



ХРИСТОС РОДИВСЯ! CHRIST IS BORN!

THE UKRAINIAN WEEKLY

Published by the Ukrainian National Association Inc., a fraternal non-profit association

Vol. LXXVIII

No. 51

THE UKRAINIAN WEEKLY

SUNDAY, DECEMBER 19, 2010

\$1/\$2 in Ukraine

Archbishop Yuriy is enthroned as UOC metropolitan for Canada

PARSIPPANY, N.J. – Hundreds of faithful and clergy attended the enthronement of Archbishop Yuriy as the sixth metropolitan of the Ukrainian Orthodox Church of Canada and as eparch of Winnipeg and the Central Eparchy on November 21 at Holy Trinity Ukrainian Orthodox Cathedral in Winnipeg, Manitoba.

Attending the divine liturgy were: Archbishop Soterios, metropolitan of the Greek Orthodox Church in Canada and exarch of Ecumenical Patriarch Bartholomew I of Constantinople; Archbishop Lawrence Huculak, metropolitan of the Ukrainian Catholic Church of Canada; Archbishop Antony of the UOC of the U.S.A.; Bishop Alexander of the Antiochian Orthodox Church; Bishop Parion, western eparch of the UOC of Canada; Bishop Andriy of the UOC of Canada, bishop-elect of Saskatoon and the Central Eparchy; and Bishop Daniel, western eparch of the UOC of the U.S.A.

At the conclusion of the divine liturgy, Metropolitan Soterios read a proclamation of enthronement on behalf of Patriarch Bartholomew I and the Holy and Sacred Synod of bishops. Metropolitan Yuriy then received the articles of his new office to the refrains of "Axios – He is Worthy!"

A banquet followed the ceremony, during which, Paul Grod, national president of the Ukrainian Canadian Congress, delivered greetings, personally congratulating Metropolitan Yuriy. He also delivered greetings on behalf of the Ukrainian World Congress, and its president, Eugene Czolij. Mr. Grod thanked Archbishop Yuriy for his leadership and support on a variety of important issues for the Ukrainian community in Canada, including urging the Canadian government recognize the Holodomor as a genocide against the Ukrainian people.

"We are very fortunate to have Archbishop Yuriy with us as both a spiritual and community leader. He has incredible intellect, humility and a tremendous sense of humor. I look forward to working closely with His Eminence for many years to come," said Mr. Grod.

Celebrations continued during the banquet, where the guest hierarchs, civic dignitaries and family members presented gifts and greetings. Metropolitan Constantine of the UOC of the U.S.A. was unable to attend the festivities, but Archbishop Antony and Bishop Daniel of the UOC of the U.S.A. passed along greetings.

A native of Lachine, Quebec, Archbishop Yuriy was born on May 26, 1951, to Petro and Anastasia Kalistchuk and graduated from St. Andrew's College (the UOC of Canada's seminary) in Winnipeg in 1973. In 1975 he studied music at McMaster University, graduating in 1980 with a bache-

(Continued on page 35)



Metropolitan Yuriy of the Ukrainian Orthodox Church of Canada.

Wikileaks spotlight Ukraine's power struggles and corruption

by Zenon Zawada
Kyiv Press Bureau

KYIV – The natural gas industry's mafia links. Shady oligarchs in close cahoots with presidents. The Party of Regions covering up falsifications. Illegal arms shipments to Sudan.

The ongoing drip of Wikileaks only confirms what long had been suspected about Ukraine – it's a nation where crime and corruption extend into every nook and cranny of government, be it the energy sphere, the Defense Ministry or the presidency itself.

"The Wikileaks cables confirmed that a 'bandokratiya' (rule of gangs) governs Ukraine, which has no democratic government," said Dr. Oleh Soskin, director of the Institute of Society Transformation in Kyiv. "But what's most disturbing is the U.S. government has covered this up and is willing to cooperate with Ukraine's 'bandokratiya.'"

The Ukrainian politicians and oligarchs exposed by Wikileaks spent the last weeks performing damage control on their images, issuing public statements denying what was reported or not directly addressing the revealed information.

Prime Minister Mykola Azarov said the

current government has nothing to be concerned about from Wikileaks. "I don't think there will be enormous scandals," he told the Inter television network on December 3. "Ukrainian politics has so many scandals that the people have developed immunity to them."

Some have walked away so far largely untarnished, among them President Viktor Yanukovich. Yet, others suffered damage that will taint the remainder of their careers.

Tymoshenko's no economist

Much of the skepticism about former Prime Minister Yulia Tymoshenko that was voiced by her critics repeatedly surfaced in the U.S. diplomatic cables exposed by Wikileaks, including her alleged lust for power, her populist politics and close relations with Prime Minister Vladimir Putin.

The most embarrassing cable surfaced on December 15; it was authored by U.S. diplomats in Kyiv and sent to the State Department by former U.S. Ambassador William Taylor Jr. in December 2009.

Ms. Tymoshenko's presidential campaign was based on a "populist economic policy," they reported, which would

(Continued on page 12)

Historical map of Holodomor is released in Ukraine

by Illya M. Labunka
Special to The Ukrainian Weekly

KYIV – Among the last projects of the Ukrainian Institute of National Memory – before its overhaul by Soviet apologist Valerii Soldatenko – was the printing of a historical map, "Holodomor 1932-1933," which shows graphically the genocide's devastation wrought upon the Ukrainian people.

The double-sided cartographical issue was published jointly by the Ukraine Institute of National Memory (UINM) and the state-subsidized publisher, "Kartohrafiya." The UINM, led by its former chair Dr. Ihor Yuhnovskiy, provided the map's photos and images, as well as statistical information.

"A map of this kind hasn't been published," said Iryna Rudenko, the chief editor of Kartohrafiya. "The Holodomor, as a historical topic, hasn't been represented at all in cartographical publications."

The map marks what's likely to be the last government-sponsored project, for as long as Viktor Yanukovich remains president, to raise public consciousness about the Holodomor, a famine engineered by the Soviet government to destroy Ukrainian cultural identity and eradicate middle-class

farmers.

Its main feature is a 38-inch by-26-inch map of Ukraine signifying those blacklisted villages targeted for annihilation (the so-called "chorni doshky"), as well as markers for the nation's monuments and memorials, which number several hundred. The most were established in the Cherkasy and Kyiv oblasts.

This genocidal policy was introduced in Ukraine by a decree of the Communist Party of the Soviet Union (CPSU) on November 18, 1932, and was reinforced by a joint decree issued by the CPSU and the Communist Part of the Ukrainian SSR on December 6, 1932.

"Getting blacklisted meant armed detachments surrounding a population center, which was practically isolated from the outside world and condemned to death," Dr. Yuhnovskiy said at the June 30 presentation of the map.

The publication also includes two smaller, subject-related maps, the first of which pinpoints the peasant uprisings of 1930.

Before the Holodomor, scores of Ukrainian villages rebelled against the forced collectivization imposed by Soviet dictator Joseph Stalin in villages such as

(Continued on page 9)



Cover of the "Holodomor: 1932-1933" map published earlier this year in Ukraine.

ANALYSIS

Russia plans to strengthen its Black Sea Fleet

by **Taras Kuzio**

Eurasia Daily Monitor

The April 2010 extension of the Black Sea Fleet (BSF) treaty base in Sevastopol until 2042 or 2047 has three ramifications for Ukraine's democracy and its relations with Russia, NATO and the European Union. Russia now has an investment in President Viktor Yanukovich staying in power at least for two terms until 2020 and possibly longer. The opposition has stated its intention of annulling the treaty extension if it receives a majority in Parliament in the September 2012 elections.

Moscow, therefore, has a direct interest in supporting democratic regression in Ukraine and the coalescence of an authoritarian managed democracy around Mr. Yanukovich and the Party of Regions.

Moreover, the treaty being extended has psychologically changed Moscow's attitudes towards the Sevastopol base into a long-term, de facto strategic asset. "I am quite sure that the Russian Black Sea Fleet will stay in Ukraine until doomsday," asserted Kirill Frolov, an expert with the official Russian Institute of Commonwealth of Independent States (Christian Science Monitor, October 25).

Moscow's psychological shift, in turn, is spurring investment in modernizing the BSF into a combat-ready fleet. Russia and Ukraine signed a protocol in Yalta whereby Russia promised to provide information on numbers of BSF personnel, aircraft and vessels. The two countries' defense ministries would soon sign an agreement to replace outdated BSF equipment (Krymskaya Pravda, October 21).

On October 25 Moscow announced that it would modernize the BSF over the next decade with the addition of 18 new warships, the first modernization of the BSF since the 1970s. These will include six frigates, six submarines, two giant troop-landing ships and new squadrons of naval aircraft.

The President of OSK (Russia's United Shipbuilding Corp.), Roman Trotsenko, admitted that currently the BSF has only one combat-ready submarine but that the addition of four to six submarines would change the BSF significantly.

"The Black Sea Fleet is very interesting for us. We are planning to build four to six corvettes and some four to six diesel-electric submarines and the first of them will be built at the Admiralty Shipyards," Mr. Trotsenko said (www.nr2.ru, September 30).

The BSF's naval aviation is inferior in quality and quantity to Russia's Pacific Fleet, admitted Aleksandr Otroshchenko, the commander of the BSF naval aircraft. The BSF's aging aircraft has been in service for decades and lacks qualified personnel, fuel, lubricants and spare parts (<http://sevastopol.su/>, October 10).

Protests over wage arrears are common among personnel in the BSF, particularly by Ukrainian citizens. A recent protest by 29 Ukrainians was over 2 million hryv (\$250,000) in unpaid wages. Another protest by 60 workers picketed the BSF construction department office in Sevastopol demanding unpaid wages (Sevastopolskaya Gazeta, October 14).

Valerii Saratov, the head of Sevastopol's State Administration, complained that the city's expectations had not been met by the April treaty extension. New orders have not been given to local repair and construction companies, which are in a "dire condition." The BSF also owed the city a large amount in arrears for utilities (UNIAN, September 10).

The third ramification is that Ukraine's

membership in NATO is ruled out as long as Mr. Yanukovich and the Party of Regions remain in power and guarantee the de facto permanent basing of the BSF base. Mr. Yanukovich is the first of four Ukrainian presidents to oppose Ukraine joining NATO. The modernization of the BSF would have security implications for NATO members Turkey, Romania and Bulgaria, and for Georgia. BSF vessels were used in the August 2008 Russian invasion of Georgia, which prompted protests by the then President Viktor Yushchenko, who supported Georgia.

The drive towards a managed democracy and the changing strategic balance in the Black Sea will be accompanied by ending Ukraine's Euro-Atlantic integration. With NATO membership no longer sought by Kyiv, Ukraine's possibility of signing a Deep Free Trade Agreement and obtaining EU membership will be placed on an indefinite backburner if democratic regression continues to undermine this objective. NATO and EU membership closed to Ukraine means Russia will have achieved its objective of ensuring Ukraine's only integration option is the Commonwealth of Independent States.

EU diplomats are exasperated by Kyiv's belief that it can pursue domestic democratic regression and continue its European integration. Mr. Yanukovich failed his first "democracy test" on October 31 when the Organization for Security and Cooperation in Europe (OSCE), Council of Europe, EU and U.S. criticized the elections as not meeting democratic standards.

The long-term BSF base will restrict Ukrainian options for joint military exercises. Inevitably, a greater number will eventually be undertaken with Russia. In October, Ukraine and Russia held the Peace Fairway naval exercise that involved the landing of troops and a search and rescue mission. "It is necessary to enlarge the number of participants, and to involve aviation, submarine and surface fleets," Defense Minister Mykhailo Yezhel said (UNIAN, October 20).

Between 1994 and 2009 Ukraine was one of the most active countries in NATO's Partnership for Peace (PfP) program. But, the Party of Regions has always adopted a multi-vector approach towards PfP. When in opposition, the Party of Regions aligned with the extreme left and Russian nationalists to oppose security cooperation with NATO and the United States; while in power they have supported these exercises. It is therefore disingenuous of Mr. Yanukovich to say in Paris that relations are "comfortable for both Ukraine and NATO. They are open and honest, at least" (Interfax-Ukraine, October 8).

Russia will seek to pull Ukraine into CIS security structures. Ukraine's state-owned arms export agency is headed by a Russian citizen and Party of Regions member, while the head of President Yanukovich's bodyguards is a Russian citizen (Eurasia Daily Monitor, October 18). Defense Minister Mykhailo Yezhel's daughter is married to an admiral in the Russian Pacific Fleet, one reason why Moscow lobbied for his appointment (Vecherniye Vesti, September 28).

Russia and Ukraine plan to establish a joint venture between Russia's OAK (United Aircraft Construction Co.) and Antonov (Vecherniye Vesti, October 15, Komentarii, October 22). A joint venture in shipbuilding has for the moment stalled, Prime Minister Mykola Azarov, said. "Vladimir Putin

(Continued on page 38)

NEWSBRIEFS

Ukraine attends Nobel Prize ceremony

KYIV – First Secretary of the Ukrainian Embassy in Norway Iryna Bilorus attended the Nobel Peace Prize Award Ceremony in Oslo on December 10, Ukrainian Foreign Affairs Ministry spokesman Oleksander Dykusharov said. "Due to the fact that Ukraine's Ambassador to Norway Oleksander Tsvetkov is going to Kyiv on December 10 to participate in a meeting of ambassadors on December 14-16, he will not be able to attend the Nobel Peace Prize Award Ceremony. At the same time, Tsvetkov has agreed with the Nobel Committee that the right to attend the ceremony in Oslo will be temporarily granted to Ukraine's Charge D'Affaires and First Secretary of the Ukrainian Embassy in Norway Iryna Bilorus," he said. Mr. Dykusharov commented that "the presentation of the Nobel Peace Prize, which should take place in Oslo, has no political nature and is just a formal procedure." The Ukrainian Foreign Affairs Ministry denied reports in the media that the Ukrainian ambassador to Norway would not attend the Nobel Prize award ceremony at the request of Beijing. (Ukrinform)

Case opened against Tymoshenko

KYIV – The Procurator General's Office (PGO) has opened a criminal case against Ukraine's former Prime Minister Yulia Tymoshenko on suspicion of abuse of power, Ukrinform learned from the PGO press service on December 15. The charges against the ex-prime minister are brought under Part 3 Article 365 of the Criminal Code. A pre-trial restraint – forbidding her to leave the country – was imposed on Ms. Tymoshenko. According to her official website, Ms. Tymoshenko herself specified that the criminal case opened for alleged embezzlement of assets allocated under the Kyoto Protocol. (Ukrinform)

Yanukovich on U.S. investments

KYIV – President Viktor Yanukovich has labeled the level of economic cooperation between Ukraine and the United States as poor. At the annual meeting with Ukraine's diplomatic corps, the president urged the country's diplomats to make use

of opportunities to strengthen the strategic partnership between Ukraine and the United States, a correspondent of Interfax-Ukraine reported. "Ukrainian diplomacy should take full advantage of the opportunities offered by the strategic partnership with the United States in overcoming the economic crisis and cooperating with international financial institutions, in addressing security issues, in the field of science and technology, and in the modernization of energy complex," the president said. At the same time, Mr. Yanukovich urged Ukraine's diplomats to pay special attention to developing trade and economic relations between the countries, and attracting U.S. investment to Ukraine. "Today, we know exactly what our interests in the dialogue with America are. This is the development of democracy, the promotion of reforms, the non-proliferation of weapons of mass destruction, and investment. And the United States, in turn, just as clearly sees its interest in Ukraine in these matters," the Ukrainian president said. (Interfax-Ukraine)

Ukraine's judiciary most corrupt

KYIV – The Global Corruption Barometer 2010 published by Transparency International shows that corruption is on the rise worldwide, and Ukraine scores among the worst in the former Soviet Union. Furthermore, its judiciary system is the most corrupt in the world, according to the Berlin-based organization. In the report, almost 92,000 respondents in 86 countries were asked to evaluate the state of corruption in their home countries. In Ukraine, 93 percent of respondents reported that corruption had increased or remained the same. Asked whether they personally gave a bribe "to receive attention" from officials, 34 percent in Ukraine said they had done so. While most of the respondents in Ukraine said they consider local politicians corrupt, they especially singled out the judiciary system, making it the most corrupt in the world, (sharing the top position with Peru). (Kyiv Post)

Cabinet members cut from 36 to 17

KYIV – Ukrainian President Viktor
(Continued on page 32)

THE UKRAINIAN WEEKLY FOUNDED 1933

An English-language newspaper published by the Ukrainian National Association Inc., a non-profit association, at 2200 Route 10, P.O. Box 280, Parsippany, NJ 07054.
Yearly subscription rate: \$55; for UNA members \$45.

Periodicals postage paid at Caldwell, NJ 07006 and additional mailing offices.
(ISSN 0273-9348)

The Weekly: UNA:
Tel: (973) 292-9800; Fax: (973) 644-9510 Tel: (973) 292-9800; Fax: (973) 292-0900

Postmaster, send address changes to:

The Ukrainian Weekly
2200 Route 10
P.O. Box 280
Parsippany, NJ 07054

Editor-in-chief: Roma Hadzewycz
Editors: Matthew Dubas
Zenon Zawada (Kyiv)

The Ukrainian Weekly Archive: www.ukrweekly.com; e-mail: staff@ukrweekly.com

The Ukrainian Weekly, December 19, 2010, No. 51, Vol. LXXVIII

Copyright © 2010 The Ukrainian Weekly

ADMINISTRATION OF THE UKRAINIAN WEEKLY AND SVOBODA

Walter Honcharyk, administrator

(973) 292-9800, ext. 3041

e-mail: admin@ukrweekly.com

Maria Oscislowski, advertising manager

(973) 292-9800, ext. 3040

fax: (973) 644-9510

e-mail: adukr@optonline.net

Mariyka Pendzola, subscriptions

(973) 292-9800, ext. 3042

e-mail: subscription@ukrweekly.com

Yanukovich decrees major reorganization of government

by Zenon Zawada
Kyiv Press Bureau

KYIV – President Viktor Yanukovich signed decrees on the night of December 9 reorganizing his government by eliminating half of state organs and reducing ministries by a fifth. The result is a concentration of more authority in a tight inner circle consisting of Prime Minister Mykola Azarov and three colleagues.

Donbas oligarch Borys Kolesnikov gained the leadership of the newly created Infrastructure Ministry, which includes transportation and tourism. Another Donbas oligarch, Andrii Kliuyev, was tapped to lead the newly created Ministry of Economic Development and Trade.

The reorganization showed that President Yanukovich will continue to rely on two business clans to govern – the Donetsk industrial clan led by Messrs. Kolesnikov and Kliuyev, and the RosUkrEnergo group led by Yurii Boiko, whose Fuel and Energy Ministry was expanded to the Energy and Coal Industry Ministry.

“A real powerful cluster is being formed, a brilliant group of five, the general secretary of which is the prime minister, who will ensure communication between the president, the Cabinet of Ministers and its three leading super ministers,” political scientist Viktor Nebozhenko told UNIAN in an interview published on December 11.

“These five will determine the fate of the Ukrainian economy and form the Ukrainian economic policy. The Cabinet gained a hierarchical character, meaning three higher ministries together with the prime minister,

and the rest are petty ministries that are cut off from influence and big money.”

Mr. Yanukovich also showed his commitment to pursuing a Russocentric, anti-Western humanitarian policy in rewarding the controversial Education and Science Minister Dmytro Tabachnyk by enhancing his authority as leader of the newly created Ministry of Education, Science, Youth and Sports.

“Tabachnyk totally struck it rich,” said Mr. Nebozhenko, director of the Ukrainian Barometer sociological service. “He was promoted higher than Vice Prime Ministers [Sergey] Tigipko and [Viktor] Tikhonov. We haven’t had such concentration in a while.”

Among those losing their jobs was Mykhailo Brodskyi, who became one of the government’s most unpopular figures for drafting the controversial tax code and defending it.

His State Committee on Regulatory Policy and Entrepreneurship was eliminated and consolidated into the newly created Economic Development Ministry led by Mr. Kliuyev, a move that even Mr. Brodskyi himself supported.

“Hooray! 50 percent of bureaucrats will be dismissed,” he wrote on his Live Journal blog. “I always said that the committee isn’t needed, that it’s a contrived structure. The single problem is deregulation must be completed.”

Some speculated that Mr. Brodskyi’s committee was targeted because of his unpopularity. Yet that theory didn’t hold water when it became apparent that President Yanukovich appointed the other villain in the tax code fiasco, Mr. Tigipko, to

GOVERNMENT BODIES ELIMINATED

Ministry of Family, Youth and Sports led by Ravil Safiullin
Ministry of Coal Industry led by Yurii Yaschenko
State Committee on Regulatory Policy and Entrepreneurship led by Mykhailo Brodskyi
Ministry of Transport and Communications led by Kostiantyn Yefimenko
Ministry of the Economy led by Vasyl Tsushko
Ministry of Industrial Policy led by Dmytro Kolesnikov
Ministry of Agrarian Policy led by Mykola Prysiazhniuk
Ministry of Work and Social Policy led by Vasyl Nadraha
Ministry of Housing and Utilities led by Yurii Khivrych
Ministry of Regional Development and Construction led by Volodymyr Yatsuba
Minister of the Cabinet of Ministers Anatolii Tolstoukhov
Institute of National Memory led by Valeriy Soldatenko
State Committee on Nationalities and Religions led by Yurii Bohutskyi
State Committee on Industrial and Workplace Safety and Mining Oversight
Higher Attestation Commission

GOVERNMENT BODIES CREATED

Ministry of Economic Development and Trade led by Andrii Kliuyev
Ministry of Infrastructure led by Borys Kolesnikov
Ministry of Energy and Coal Industry led by Yurii Boiko
Ministry of Education, Science, Youth and Sports led by Dmytro Tabachnyk
Ministry of Economic Development led by Sergey Tigipko
Ministry of Ecology and Natural Resources led by Mykola Zlochevskyi
Ministry of Agrarian Policy and Food Production led by Mykola Prysiazhniuk
Ministry of Regional Development, Construction, Housing and Utilities led by Viktor Tikhonov

lead a newly created Social Policy Ministry. Other state organs were folded into larger administrations as well. The Institute of National Memory was reduced to a scientific-research institute within the Cabinet of Ministers.

The Presidential Administration advertised its government restructuring as “admin-

istrative reform.” Yet, as with much of what the Yanukovich administration has done so far, experts said almost unanimously that the changes couldn’t be considered reform because little was changed in its essence.

Among the only essential reforms was re-

(Continued on page 35)

UCU rector begins U.S. tour with visits to New York and New Jersey

Ukrainian Catholic Education Foundation

NEW YORK – Besides offering the opportunity for an excellent education, the essence of the Ukrainian Catholic University’s mission is to restore trust and human dignity, and to nurture faith in a society where trust, dignity and faith had been systematically destroyed during the course of 70 years. This is the message that the Rev. Dr. Borys Gudziak, rector of the Ukrainian Catholic University in Lviv, brought to the United States during his recent tour here in November.

The Rev. Gudziak began his three-week tour of communities in the United States with a visit to New York and New Jersey on November 4-9, with the goal of explaining the strategic vision for UCU, which includes plans to build a new campus where the mission of a supportive and healing Christian environment can be sustained.

In addition, during this trip, several milestones were celebrated, including the 15th anniversary of the rebirth of the vision first put forth by Metropolitan Andrey Sheptytsky – the establishment of a Ukrainian Catholic University in Lviv, as well as the Rev. Gudziak’s 50th birthday.

“Besides providing our supporters with information about developments at UCU,” noted Alex Kuzma, executive director of the Ukrainian Catholic Education Foundation (UCEF), the organizers of Father Gudziak’s visit, “These visits are fund-raisers for the university. We are tremendously grateful to the communities that provided, in donations and pledges, more than \$130,000 in New Jersey and more than \$750,000 at the New York event – a remarkable achievement.”

The first event in the New York metro area was an evening at The Ukrainian Museum on November 4, where the Rev. Gudziak spoke jointly with Boston-based architect Ivan Bereznicki, consultant to the new construction project, about the plans

for the expansion of the UCU campus in Lviv near Stryisky Park. The plan is to create a unified campus that will allow students to live, study, and pray in an environment that is based on Christian values, while promoting the highest of academic standards.

A Western-style campus, one dedicated to the nurturing and formation of students, does not exist in Ukraine; in most instances, university buildings and residences are scattered throughout a city or town, and students often feel no sense of community or mutual support as they meet new challenges.

On November 6, the Rev. Gudziak was greeted by more than 80 guests at the home of Zenon and Nadia Matkiwsky in Short Hills, N.J. The Matkiwskys, founders of the Children of Chernobyl Relief and Development Fund, and before that, the Mazepa Foundation, have a multi-decade history of commitment to Ukraine and to the Ukrainian American community.

In welcoming the Rev. Gudziak, Dr. Matkiwsky underscored that “building this university is the most important thing we can do to secure Ukraine’s future.”

The event was coordinated with the support of local volunteers including Inya Chehade, Swiatoslava Kaczaraj, Olenka and Nadia Olesnycky, and Irene Jarosewich from the executive committee of the New York Friends of the Ukrainian Catholic University. The evening’s sponsors were Luba and John Caruso, Micros Retail Systems and the families of Lubodar and Zenia Olesnycky and Nestor and Ivanka Olesnycky.

In his remarks that evening, the Rev. Gudziak noted some of the unique elements of the university. The Ukrainian Catholic University is the first and only Catholic university on the entire territory of the former Soviet Union; it is the first school in Ukraine to offer advanced degrees in theology to women.

A close friend of the late Rev. Henri Nouwen, the Rev. Dr. Gudziak has inte-



TechNet Solutions

The Rev. Borys Gudziak with his mother and aunt and members of the New York Friends of UCU and staff members of UCEF, at the Ukrainian National Home.

grated the L’Arche program for developmentally disabled children into the UCU community, the first such program in the former Soviet Union. “These children are not here for pity or condescension,” said the rector. “Rather, we consider them to be part of our adjunct faculty, as they teach us how to live without pretense and without facades, and they teach us how to love and be loved.”

The Rev. Gudziak thanked Oksana and Mykola Yaremko, guests that evening, for their generous support of the L’Arche program at UCU.

Towards the end of the evening, opera singer Oksana Krovtytska, accompanied by pianist Larysa Krupa, performed three pieces for the guests, including “Un bel di vedremo” from “Madama Butterfly,” and then finished with a resounding “Mnohaya Lita” in honor of Father Gudziak on his 50th birthday.

The following day, November 7, in New York City, the Rev. Gudziak celebrated the divine liturgy at noon at St. George Ukrainian Catholic Church. Later that afternoon he was the guest of honor at a luncheon at the Ukrainian National Home, which was organized by the New York Friends of the Ukrainian Catholic University.

Committee Co-Chair Andrew Lencyk explained, “This year our guests had a wonderful opportunity to hear not only Father Borys speak, and see for themselves the charismatic spirit which has been so much a foundation of UCU’s success, but also to hear a world-renowned Ukrainian American figure in business, Mr. Adrian Slywotzky, as well as Father Borys’ mother, Mrs. Jaroslawa Gudziak. Her dedication to her son, and the deep commitment to his upbringing by both his

(Continued on page 37)

Kyiv Mohyla Foundation reacts to proposed educational reform in Ukraine

CHICAGO – The draft law on “reforming” higher education recently proposed by Ukraine’s Minister of Education and Science has provoked a strong response from the National University of Kyiv Mohyla Academy (NUKMA) and the Chicago-based Kyiv Mohyla Foundation of America.

At a press conference held in Kyiv on December 9 Dr. Serhiy Kvit, president of NUKMA, stated that, “the changes proposed by the draft law would effectively roll back the academy’s substantial achievements since its revival in 1992, returning higher education in Ukraine to the discredited Soviet-era model of central government control.” (See The Ukrainian Weekly, December 12)

In an open letter dated December 6 addressed to Ukrainian President Viktor Yanukovich, Prime Minister Mykola Azarov and Parliament Chairman Volodymyr Lytvyn, Dr. Serhiy Kvit warned that adoption of the draft law “will lead to a self-imposed isolation of the country in the sphere of education, as well as to the unacceptable degradation of the nation’s science, education and economy.” (The full text of the letter appears on this page.)

A related public statement by Kyiv Mohyla Academy’s director of doctoral studies, Dr. Mychailo Wynnyckyj, characterized the proposed changes in Ukrainian law as “an attack on the National University of Kyiv Mohyla Academy,” asserting that the draft law will “destroy the things that have made Kyiv Mohyla Academy one of the best and the most Western in Ukraine during the past 20 years.”

The Kyiv Mohyla Foundation of America also strongly

ly disagrees with the draft law’s proposed changes, and condemns the Education Ministry’s attempt to reassert authoritarian control of higher education in Ukraine, and especially its interference with the National University of Kyiv Mohyla Academy.

“The draft law will have a detrimental impact not only on Kyiv Mohyla Academy, but on all of the country’s universities. Without a strong, independent university system Ukraine cannot hope to achieve a leadership role among the nations of the world,” said Marta Farion, president of Kyiv Mohyla Foundation of America.

Ms. Farion also stated that, “the proposed dilution of university freedoms and independence is inconsistent with the educational objectives of the National University of Kyiv Mohyla Academy, which this foundation has supported and advanced. University autonomy and academic freedom are at the central core of civil society.”

The Kyiv Mohyla Foundation of America has urged Ukraine’s president, prime minister and chairman of the Verkhovna Rada to review and reconsider the proposed changes in Ukrainian law, and it encourages the interest and support of university, faculty and students around the world to register protests with members of the Ukrainian government.

Dr. Kvit’s open letter can be accessed at www.ukma.kiev.ua/eng_site/news/addm/Open%20letter_NaUKMA_eng.pdf.

The statement of National University of Kyiv Mohyla Academy can be seen at www.ukma.kiev.ua/eng_site/news/news_detailed.php?id=218.

* * *

The National University of Kyiv Mohyla Academy was founded in 1615 and after centuries of suppression, it was re-established in 1992. Since that time, the university has been guided by the vision of educating a new generation of leaders based on academic freedom and the highest international standards of academic excellence, with emphasis on rule of law, ethical standards and service to build a democratic civil society. In spite of monumental difficulties, the university became a premier educational institution and gained international recognition. (For more information see www.ukma.kiev.ua/eng_site/index.php in English and http://www.ukma.kiev.ua/in_Ukrainian.)

The Kyiv Mohyla Foundation of America is dedicated to assisting and supporting the National University of Kyiv Mohyla Academy. Guided by the strategic priorities of the University, the foundation promotes the university in its mission through volunteer engagement and philanthropic support. For more information see www.kmfoundation.com.

Open letter to Ukraine’s leaders from the president of NUKMA

Following is the text of an open letter sent by Serhiy Kvit, president of the National University of Kyiv Mohyla Academy, to Viktor Yanukovich, president of Ukraine; Volodymyr Lytvyn, chairman of the Verkhovna Rada of Ukraine; and Mykola Azarov, prime minister of Ukraine. The letter is dated December 6, and the translation below was provided by the university.

Open letter from Serhiy Kvit, president of the National University of Kyiv Mohyla Academy, about the policies of Dmytro Tabachnyk, Ukraine’s Minister of education and science, for authoritarian and centralized governmental control of higher education in Ukraine and the degradation of science and learning in the country more generally.

Honorable Mr. President,
Honorable Mr. Chairman of the Verkhovna Rada of Ukraine,
Honorable Mr. Prime Minister of Ukraine:

On behalf of the National University of Kyiv Mohyla Academy I am addressing you with the purpose of informing you about current developments in higher education in Ukraine that, in our opinion, will lead to a self-imposed isolation of the country in the sphere of education, as well as to the unacceptable degradation of the nation’s science, education and economy.

The Ministry of Education and Science of Ukraine is presently engaged in hurried discussions of a draft law “On Higher Education” for Ukraine that threaten to inhibit the normal development of institutions of higher education by not providing them with sufficient autonomy to make it possible for them to attain a level of international competitiveness. This draft law includes a number of specific threats, the most important of which are the following:

1. Although there are references in the draft law to the subject of autonomy for the institutions of higher learning, it is uncertain what they mean exactly. We believe that responsibility for a university’s growth and development should fall on the university itself, and that therefore such institutions should be entrusted with broad academic, financial and organizational freedoms for the task. The concept of academic freedom, in addition to basic scientific and educational components, also includes freedom for a university to define its own mission and objectives, and to develop a culture of critical thinking, cooperative action, and empowerment for students. Accordingly, institutions of higher education should organize their activities and be able solve problems independently, while the state and society (that is, the public in general, employers of university graduates, non-governmental organizations, etc.) should assess the abilities of a university’s graduates and the quality of research that is produced there in the marketplace. De facto refusal of the idea that universities should be charged with responsibility for the quality on the labor market of the diplomas they grant, as is proposed by the draft law, conflicts with fundamental principles of both European and world higher education practices.

2. The potential for a market-based approach to the funding of universities is being obstructed in an attempt to maintain an unacceptable status quo in which the universities

(Continued on page 38)

The Ukrainian Weekly Press Fund: November

Amount	Name	City
\$200.00	Sviatoslav Bozhenko	San Francisco, CA
\$150.00	Andrej Bula	Parkesburg, PA
\$100.00	Yuriy and Irena Deychakiwsky	North Potomac, MD
	George Hrycelak	Elmwood Park, IL
	Maria Hrycelak	Park Ridge, IL
	Sofia Malachowsky	Redondo Beach, CA
	John Nowadly	Fairfax, VA
	Greg Rak	Saskatoon, SK
	Oksana Zakydalsky	Toronto, ON
\$75.00	William Gural	Springfield, NJ
\$55.00	Victor Omelczenko	Los Angeles, CA
	Christina Trojan-Masnyk	Wheaton, IL
\$50.00	John Melinyshyn	Arlington Heights, IL
\$45.00	Amelia Lambert	Coventry, RI
	Boris Lushniak	Rockville, MD
	Mike Mackin	San Diego, CA
\$40.00	Walter Nalywajko	Palatine, IL
\$35.00	John Guty	Ottawa, ON
\$30.00	George Buk	Las Vegas, NV
\$25.00	Volodymyr Baranetsky	Maplewood, NJ
	Z. Bilos	Elk Grove Village, IL
	John Bortnyk	Forked River, NJ
	Myron Buryk	Woodside, NY
	Nadia Haftkowycz	Wethersfield, CT
	Wolodymyra Kawka	Drexel Hill, PA
	Roman Kernitsky	Colts Neck, NJ
	Leda Kobziar	Ithaca, NY
	Stefan Krycki	Clifton, NJ
	Roman Melnyk	Toronto, ON
	Roman and Kathy Melnyk	New Hartford, NY
	Mykola Mirchuk	Livingston, NJ
	Lubomyr Miz	Oak Forest, IL
	Melane Sarachman	Philadelphia, PA
	Martha Tesluk-Derhak	W. Hartford, CT
	Walter Tupyckyj	Cheektowaga, NY
	Michael Wawryshyn	Toronto, ON
	Dorothy Winant	Jersey City, NJ
\$20.00	Peter Fedynsky	Brooklyn, NY
	Gregory Hywel	Mansfield Twp, NJ
	Alexander Kalinowski	Fredericksburg, VA
	Olga Semeniuk	Amherstburg, ON
	Michael Sofiak	Chesterton, IN
\$16.00	Julie Shepelavy	Niskayuna NY
\$15.00	Boris Hlynsky	Vienna, VA
	Igor Kowal	Concord, MA
	Jerry Kuc	Shokan, NY
	Jurij Kuzycz	Glen Ellyn, IL
	Mortria Kuzycz	Brooklyn, NY
	Wasył Mojsiak	Weston, ON
	Luba Onuferko	Jenkintown, PA

	Myron Pawlowsky	Winnipeg, MB
	Alexandra Rakowsky	Riverhead, NY
	Myron Saldyt	Carrales, NM
	Walter Sosiak	Colonia, NJ
	Ihor Tomkiw	Toronto, ON
	Gregory and Maria Woloszyn	Forest Hills, NY
	Walter Zalisko	Port Orange, FL
	Nicholas Zavisky	Watervliet, NY
\$10.00	Boris Antonovych	Chicago, IL
	Alex Bachnivsky	Elkhart, IN
	Brotherhood of St. Nicholas	Aliquippa, PA
	Sonia Dekoning	McLean, VA
	Luisa Halunko	Richmond, VA
	Marta Harasowska	Munich, Germany
	Wolodymyr Hetmansky	North Port, FL
	Andrew Horbachevsky	Yonkers, NY
	Wolodymyr Jarymowycz	Washington, PA
	Albert Kipa	Allentown, PA
	Irene Kobyleckyj	Annandale, NJ
	Adrian Krawczeniuk	Denver, CO
	Chester Kuc	Edmonton, AB
	Xenia Lynch	Queens Village, NY
	Gordon Malick	Tarpon Springs, FL
	Walter Metrovsky	Warren, NJ
	Larysa Polansky	Cleveland, OH
	O. Rybak	Berlin, MD
\$5.00	Nadia Bjelajac	Belvidere, IL
	Larissa Dolinsky	Westfield, NJ
	Petro and Olenka Galadza	Ottawa, ON
	Valentina Gordon	Port Charlotte, FL
	Alexandra Hrycak	Portland, OR
	Merle and Bonnie Jurkiewicz	Toledo, OH
	Myron Koblansky	Charlotte, NC
	Maria Kodelsky	Kailua, HI
	Roman Kopychuk	St. Augustine, FL
	Harry Kowalcheck	West Newton, PA
	Adrian Levytsky	Elkins Park, PA
	Paul Rosynsky	Oakland, CA
	Nazar Shcheglov	Jackson Heights, NY
	Bohdan Smolynsky	Shrewsbury, MA
	Bohdan Trojan	Chicago, IL

TOTAL: \$2,571.00

Sincere thanks to all contributors to The Ukrainian Weekly Press Fund.

The Ukrainian Weekly Press Fund is the only fund dedicated exclusively to supporting the work of this publication.



THE UKRAINIAN NATIONAL ASSOCIATION FORUM

UNA Executive Committee holds first post-convention meeting

by **Christine E Kozak**
National Secretary

PARSIPPANY, N.J. – The newly elected UNA Executive Committee held its first meeting on Thursday, December 2, at the UNA Home Office in Parsippany, N.J.

Present at the meeting were: Stefan Kaczaraj, president; Michael Koziupa - first vice-president; Eugene Oscislawski, second vice-president; Myron Groch -

director for Canada; Christine E. Kozak, national secretary; and Roma Lisovich, treasurer.

Mr. Kaczaraj opened the meeting by welcoming the newly elected members of the Executive Committee, wishing them all the best in the next four years and expressing his enthusiasm for working with the members of the General Assembly. A moment of silence was observed for all departed officers, branch secretaries and members of the Ukrainian

National Association.

The reporting period covered January 1 to September 30 of this year, during which the UNA Convention occurred. Therefore, the newly elected officers did not present any reports. However, short overviews were provided by the president, national secretary and treasurer. Details and discussions were tabled to be continued at length during the special

meeting of the General Assembly meeting at Soyuzivka on December 4-5.

This being a convention year, a special meeting was called in order to introduce the newly elected General Assembly members and familiarize them with the various reports, discuss their responsibilities, and discern where their talents and experience can be most beneficial to the UNA and its membership.



Roma Hadzewycz

The UNA Executive Committee (from left): Second Vice-President Eugene Oscislawski, First Vice-President Michael Koziupa, Treasurer Roma Lisovich, President Stefan Kaczaraj, National Secretary Christine E. Kozak and Director for Canada Myron Groch.

UNA's redesigned, revised website

PARSIPPANY, N.J. – A major project at the Ukrainian National Association this year was the total revision of the UNA website. Besides incorporating the UNA's new look – which includes the new logo unveiled in May, as well as newly designed brochures – the primary purpose of the renovation was to simplify navigation of the website, allowing users easy access to pertinent information.

The information on the new UNA site is organized into four primary categories, as visually depicted on the home page. By selecting one of the category-associated photos, users are able to easily enter the main portion of the site, where they can learn more about the fraternal organization, its products, benefits available to UNA members and the latest news.

Information on the inner pages of the

site is arranged by sections, making it easy to jump to a topic of interest or view the entire page. Users also have the capability to enter supplementary pages with additional details about specific topics.

A major feature of the new UNA website is that most of the information is provided in English and Ukrainian. Users have an option on each page to switch between the two languages. Finally, besides the contact information for the Home Office, the site lists all branch secretaries by state, for easy identification.

The UNA website will not be static; it will be constantly updated with relevant information. Therefore, we advise readers to visit frequently to view the evolution of this site with the inclusion of new material and updates. The site is located at www.UkrainianNationalAssociation.org.

The UNA would like to wish you
and your family
a healthy, merry Christmas
and a happy New Year!

The UNA offers a complete range of competitive life insurance and annuity products that provide financial peace of mind. No wonder that the UNA is rated "favorable" in comparison to the top 25 insurance companies!

Please call: 800-253-9862

UNA, Inc., 2200 Route 10, Parsippany, NJ 07054
www.UkrainianNationalAssociation.org



THE UKRAINIAN WEEKLY

Holodomor Memorial in D.C.

As our readers are sure to have noticed, in our December 5 issue we devoted the centerfold to proposed designs for a memorial to victims of the Holodomor, the Famine-Genocide of 1932-1933 that took the lives of millions in Ukraine, that is to be erected in Washington. The key question is: Where do things go from here?

Let us backtrack for a moment. A bill passed by the House of Representatives in November 2005 and by the Senate in September 2006, and signed into law by President George W. Bush on October 13, 2006, authorized the government of Ukraine "to establish a memorial on federal land in the District of Columbia to honor the victims of the Ukrainian famine-genocide of 1932-1933." Two years later, a site for the memorial was approved and on December 2 of that year was blessed by Ukrainian Catholic and Ukrainian Orthodox hierarchs and clergy, with Ukraine's First Lady Kateryna Yushchenko in attendance.

In October of 2009, the Ukrainian government earmarked 5 million hrv (that's about \$625,000 according to current exchange rates) for construction of the memorial, and the Ministry of Culture and Tourism announced an international design competition. In all, 52 designs were submitted by competition participants, and the jury – comprising 18 jurors from Ukraine, as well as four from North America – selected five finalists.

Curiously, though the decision on the finalists was made back in December of 2009, it was never officially announced. In fact, the first we heard of it was 11 months later! The silence on the matter is deeply troubling.

That brings us back to where we started this editorial.

As noted by Alla Rogers, who reviewed the finalists' designs on the pages of this newspaper, "With the passage of time and with no further news, questions naturally occur about the status of the memorial and the fate of the five designs that were found worthy as finalists. The long and difficult and sometimes divisive debate and ensuing monument competition seems to have ended in a resounding silence."

For reasons unknown to us and others in our community, the finalists were never officially announced. Nor was it announced how the ultimate winner of the design competition will be chosen or when. At the very least, this is an indication of the lack of transparency in this process.

The Ukrainian American community lately has begun to raise this matter, and Ukraine's diplomats here are speaking about the memorial. At a meeting with representatives of the Ukrainian American community, Ukraine's Ambassador to the U.S. Olexandr Motsyk said that building the Holodomor Memorial in the U.S. capital is a priority and he revealed that Ukraine is on the verge of signing a contract with a Washington architectural firm that will prepare the site and serve as intermediary with the U.S. government. He added that the Ukrainian government before the end of this year should release part of the funds necessary to get things moving.

According to the president of the Ukrainian Congress Committee of America, Tamara Gallo Olexy, during recent meetings with ministers in Ukraine she learned that the memorial is the only project for Ukrainians abroad that is being funded for 2010 – in the amount of \$65,000 – and the funds have to be sent by the end of the year or else they are lost. Michael Sawkiw Jr., director of the Ukrainian National Information Service and former president of the UCCA, said the issue would be raised in Kyiv by Ambassador Motsyk, who is expected back in the U.S. with some news next week.

Time is critical. The design selection must be made posthaste if the Holodomor Memorial is to be erected as planned in time for the 80th anniversary of the Famine-Genocide in 2013. We must continue to push for completion of this worthy project.

Now, we won't hide our preference for the design of Ukrainian American Larisa Kurylas, whose project took into account the message of the memorial as well as the site itself – including its limitations as a triangular piece of land between two city streets. Anyone who read her design statement, published in our December 5 issue, is sure to appreciate the symbolism and beauty of her "Field of Wheat" design, with its accessibility to the general public, and her thoughtful landscaping of the site, which not only overcomes the drawbacks of its surroundings but also can accommodate gatherings of those who wish to pay their respects to the victims of the Famine-Genocide.

Speaking two years ago at the blessing of the site, Rep. Sander Levin, who championed the cause of the Holodomor Memorial in Washington, stated: "it is up to all of us combined, with the government and with the Ukrainian American community – all of us in the United States – to make sure that there is a monument that is fitting the tragedy of 75 years ago and is also fitting in terms of this location." He underscored that "this sacred spot will become a symbol not only for the community here and for the Ukrainian people, and not only for all of America, but for all the world."

Dec.
19
2008

Turning the pages back...

Two years ago, on December 19, 2008, the "Charter on Strategic Partnership" was signed at the U.S. State Department between the United States and Ukraine by Secretary of State Condoleezza Rice and her counterpart, Volodymyr Ohryzko,

Ukraine's minister of foreign affairs.

The document affirmed the deepening of the security, economic, energy and other aspects of U.S.-Ukraine's bilateral relationship and the establishment of an American "diplomatic presence" in Symferopol, Crimea. "Ukraine welcomes the United States' intention to establish an American diplomatic presence in Symferopol," the charter document concluded.

Members of the press questioned the intentions of the U.S. initiative, pointing to the possible reaction from Russia as being "yet another American incursion into Russia's historic

(Continued on page 35)

CHRISTMAS PASTORAL

Choose to share the Light of Jesus

To Our Reverend Clergy, Reverend Religious, and to the Faithful,

Christ is Born!

Christmas begins with the joyful proclamation of good news. An angel of heaven announces to the shepherds that the Savior has been born. It is good news which cannot be contained. It is announced and celebrated in Heaven and on Earth by glorious choirs and lowly shepherds. We joyfully proclaim in our beautiful traditional way that "God is among us!" It is constantly repeated many times during the evening Compline Service. It is as if we cannot say it enough!

The angel announced to the shepherds the birth of Jesus and led them to the manger. The angel also directed the three kings or astrologers to search for the newborn Jesus. Both the simple shepherds and the well-studied astrologers heeded the proclamation of Jesus' birth in the world. They re-arranged their lives to search for Jesus. They made personal sacrifice to greet Jesus into the world. Their hearts were open to the hand of God amidst them.

The ruler at the time, Herod, was also blessed to hear of the newborn King, Jesus. His heart and mind were not open to God's presence. He regarded Jesus' authority as a threat to his own authority. Pride does that to any person. The self takes on greater importance and significance than God Himself. The person ends up losing the privilege of coming to know God. The angel of the Lord directed the astrologers to take a different route home to avoid revealing to Herod the place of the Child Jesus.

God continually intervenes through people in His love and concern for the welfare of all peoples. Yet, there are those who choose to allow pride and selfishness to overtake their hearts. They diminish the light of Jesus in the world. Reflect on how you yourself reveal the light of Jesus Christ in your life. Can you say of yourself that you are a hopeful person? Do you reflect God's love in your words and actions with others? Or, do you allow selfishness and pride to dominate your choices in life? Do you radiate God's love or do you diminish it?

Choosing to love God and to share the



"Madonna" by Jerome Kozak as reproduced on a UNA Christmas card.

light of Jesus Christ will bring you to a closer journey with Jesus in your earthly life and in eternity. Allow yourself to be the bright light of Jesus' love and care in the word around you and with the people you were given to love and to nurture in Jesus' name. You will come to share in the blessedness of our Blessed Mother who will intercede for your needs with Her Son, Jesus. You will then truly celebrate Christmas!

God grant you a most blessed Christmas celebration, filled with much joy shared with others. Know of our love for you and of our remembrance of you in our prayers. May you be blessed with good health, happiness and much contentment in all of your endeavors in the coming year!

Christ is Born! Let us glorify Him!

+Stefan Soroka

Metropolitan-Archbishop of Philadelphia

+Richard Seminack

Eparch of St. Nicholas in Chicago

+Paul Chomnycky, OSBM

Eparch of Stamford

+John Bura

Apostolic Administrator
of St. Josaphat in Parma

UCC launches "Just Ask" fund-raising campaign

WINNIPEG, Manitoba – Building on momentum gathered at last month's triennial Congress of Ukrainian Canadians, the Ukrainian Canadian Congress in December launched a new initiative called the "Just Ask" campaign.

At the triennial congress, UCC National President Paul Grod announced the ambitious agenda which the congress has set for the Ukrainian Canadian community for the next three years in areas such as immigration, mobilizing youth, language, education and Canada-Ukraine relations. In order to accomplish these goals the UCC needs the financial resources to do so.

Multi-year sponsors announced annual contributions in order to fund these efforts. Eugene Roman, chief technology officer with Open Text Corp., will be spearheading the UCC's new fund-raising campaign dubbed "Just Ask."

Mr. Roman asked the delegates of the congress to each consider donating \$1,000 personally or to secure a sponsor to join the President's Club with a \$1,000 donation.

"As Gene Zwozdesky, minister of health and wellness, taught us, it is up to us to 'Just Ask' when we need support from the community," stated Mr. Roman. "On behalf of the congress, we are asking for every delegate to the congress and every Ukrainian Canadian across our country to join the President's Club."

Individuals will be recognized as Friends of the Ukrainian Canadian Congress with annual commitments to donate as little as \$100, or they can choose to join the President's Club with an annual donation of \$1,000 per year, or the President's Circle for annual donations above \$5,000 per year.

Ukraine's ambassador to U.S. confers with community representatives

by Yaro Bihun

Special to The Ukrainian Weekly

WASHINGTON – Six months after his initial introductory meeting with representatives of the Ukrainian American community upon his arrival as Ukraine's new ambassador here, Olexandr Motsyk convened a follow-up session focusing on their past accomplishments, future plans and concerns about Ukraine, its government and people.

Opening the two-hour session on December 9 in his top-floor meeting room at the Embassy, Ambassador Motsyk expressed his satisfaction that among the 28 participants were people representing the wide spectrum of the activities and concerns of the Ukrainian community in America: political, religious, scientific, educational, humanitarian, medical, business and legal.

Expanding relationships with Ukrainian Americans remains one of the important goals of Ukraine's foreign policy, he said, noting that Ukrainians living abroad, even while citizens of other countries, remain Ukrainians, and they help Ukraine in many ways, among them in working to build a closer, cooperative bilateral relationship between Ukraine and the United States.

Improving the U.S.-Ukraine strategic partnership remains a top priority of Ukrainian foreign policy, Ambassador Motsyk said.

Among the areas in which Ukraine could use assistance, he said, are: improving its energy efficiency, in which it ranks last in Europe; and increasing economic investment, in which the United States was first in 2004 and now, with a little over \$1.2 billion, ranks 10th.

He thanked the Ukrainian American community for its efforts in improving the bilateral relationship and said that the Ukrainian government and Embassy will continue to cooperate with them and maintain a dialogue even when they have differing opinions and approaches to issues. That is the norm in democratic societies, Ambassador Motsyk.

"But we should share in one basic goal: the all-embracing development of Ukraine's nationhood, the welfare of its people and the strengthening of its position in the world," he said.

Among the priority plans in sight for the near future, he said, is building the Holodomor Memorial in Washington. Ukraine is on the verge of signing a contract with a Washington architectural firm that will prepare the memorial site and will be its intermediary with the U.S. government. The Ukrainian government should release part of the funds necessary for project before the end of this year, he added.

Ambassador Motsyk, who as ambassador

to Poland had worked on the opening of two Holodomor monuments – in Warsaw and Krakow – singled out and thanked Michael Sawkiw, the director of the Ukrainian National Information Service (UNIS), the Washington office of the Ukrainian Congress Committee of America, in Washington, for his work on the Washington monument project.

He said his Embassy is also working on the restoration and maintenance of the site of the Taras Shevchenko monument in Washington, which has deteriorated over the years, and that the U.S. National Park Service has agreed to release funds to accomplish this work.

Among the other projects and plans for the near future, the ambassador noted observances of the 20th anniversary of Ukraine's independence and the 25th anniversary of the Chernobyl nuclear disaster, building closer ties with Ukrainian communities here, protecting the rights of Ukrainians living abroad where necessary, and expanding sister-city and -state partnerships and partnerships between leading universities, as well as people-to-people contacts.

Above all, he said, Ukraine will work on further enhancing its strategic partnership with America, which, he noted, "has in the past and continues to guarantee the territorial integrity, independence and sovereignty and inviolability of the borders of Ukraine."

The representatives of Ukrainian American organizations, in their reports, touched on many of the items addressed by the ambassador as well their own specific work in the community and some of the projects they envision for the future.

- Larysa Lozynskij Kyj of the United Ukrainian American Relief Committee, a humanitarian organization that maintains offices also in Kyiv and Lviv, singled out a frightening incident experienced two weeks earlier by their Kyiv representative who received a letter from the Ministry of Justice to appear in two days with all of the documentation of their work over the past three years. In the end, all turned out well, she said, but it was an unnecessarily frightening ordeal.

- Nadia Petryk, vice-president of the New Ukrainian Wave, an organization of recent Ukrainian immigrants with branches in nine East Coast and Midwest U.S. cities, said her organization is interested in establishing bilateral U.S.-Ukraine agreements allowing the transfer of U.S. pensions, direct deposits, unemployment payments and inheritances to Ukraine.

- Andrew Bihun, the president of The Washington Group, an Association of Ukrainian American professionals, described his group's plans for the future, which include a major increase in its mem-



Ambassador Olexandr Motsyk

bership, especially in professions needed to assist Ukraine and Ukrainians living here.

- Roman Lun, who heads the Power of the Spirit Society (Syla Dukhu), known for its Christmas concert programs – at the United Nations, the "Festival of Lights" in Washington, among others – recommended the creation of a worldwide association of Ukrainian citizens to look after their well-being. There are, he said, an estimated 5 million to 7 million Ukrainian citizens living abroad, and they require more attention, he said.

- Kostiantyn Nestorov noted that the new organization he represents – Ukraina Citizens International Association – in addition to publishing a bulletin and helping organize events, works on safeguarding Ukrainian immigrants' rights, and obtaining residences, loans and other assistance for them.

- Andrea Zharovska, vice-president of the Ukrainian Educational and Cultural Center established 30 years ago in suburban Philadelphia, said it is available for use by all Ukrainian organizations, including the Philadelphia area's three Ukrainian schools. It's currently in need of repair and expansion, and, of course, funds.

- Borys Hlynsky, who heads the Washington branch of the Shevchenko Scientific Society, reported that his organization has conducted more than 30 lectures and conferences on Ukrainian subjects in the past four years. In the near future the society plans to honor Ukrainians who made contributions to U.S. and Soviet space programs, as well as to Ukraine's space program today.

There are things in Ukraine that Ukrainians here do not appreciate, he added. "Among the things in Ukraine that disturb us are instances where Ukrainian culture and history are not presented as they should be," he said. "In the case of the Holodomor, for example, which, while many countries recognize it as an act of genocide, the government of Ukraine maintains that it is not genocide."

- Theodor Kostyuk, head of the Washington branches of the Ukrainian Academy of Arts and Sciences and the Ukrainian Engineers' Society, noted that the

academy, which will be marking its 65th anniversary soon (the 60th in the U.S.), has important and valuable archives in the fields of Ukrainian literature, history and politics, including that of the prominent writer and political activist Volodymyr Vynnychenko. Depending on how things develop in Ukraine, Mr. Kostyuk said, his archive should be converted to a digital format for accessibility and returned to Ukraine.

- Mr. Sawkiw of UNIS spoke about the Holodomor monument project and noted some of the other important Ukrainian anniversary events coming up in the near future that will have to be marked, among them: independence (20th anniversary), Constitution (15th), Chernobyl disaster (25th) and Taras Shevchenko's birth (200th) and death (150th)

- Ihor Gawdiak, the head of the Ukrainian American Coordinating Council, spoke about the importance of cooperation between Ukrainian-American organizations in their efforts on behalf of Ukraine with the U.S. government and Congress. He noted his group's partnerships in this area with, among others, the U.S.-Ukraine Foundation and The Washington Group, as well as with former U.S. Ambassadors to Ukraine William Green Miller and Steven Pifer.

Mr. Gawdiak also raised the question about why, when there should not be any official Church in a democracy, the current administration of President Viktor Yanukovich appears to treat the Ukrainian Orthodox Church – Moscow Patriarchate as if it were.

Before closing the evening discussion, Ambassador Motsyk once again expressed the hope that Ukrainian Americans will continue to work in behalf of Ukraine. The U.S.-Ukraine bilateral relationship is a two-way street, he said. Ukraine did its part in the de-nuclearization process, and helps America in fighting against international terrorism, narco-trafficking and other crimes.

"Our cooperation is two-way and very important for both countries – Ukraine and America – and therefore it is characterized as strategic," he said.

The evening concluded with a reception celebrating Ukraine's Armed Forces Day.



Larysa Kyj discusses the work of the United Ukrainian American Relief Committee during Ambassador Olexander Motsyk's meeting with leaders of Ukrainian American organizations at the Embassy of Ukraine in Washington on December 9. Sitting next to and in front of her are Alla Rogers, Ulana Mazurkevich, the Rev. Taras Lonchyna, Ihor Gawdiak and Roman Lun.

MAY WE HELP YOU?

To reach The Ukrainian Weekly call (973) 292-9800, and dial the appropriate extension (as listed below).

Editorial – 3049, 3088 • Production – 3063, 3069

Administration – 3041 • Advertising – 3040

Subscriptions – 3042

Former director of SBU Archives studies holdings at Harvard

by Peter T. Woloschuk

CAMBRIDGE, Mass. – Late this fall the former director of the Security Service of Ukraine (SBU) Archives, Volodymyr Viatrovych, took up a position among this year's research fellows at the Harvard Ukrainian Research Institute (HURI). In February 2010 Mr. Viatrovych was dismissed from his position by the newly installed Yanukovich administration.

At Harvard, Mr. Viatrovych will study the Mykola Lebed Papers, a collection of correspondence and papers that were gifted to Harvard University by this prominent leader of the Ukrainian nationalist movement. The collection contains publications produced by the Ukrainian Insurgent Army (UPA) and its political arms: the Ukrainian Supreme Liberation Council (known in Ukrainian as UHVR) and the Organization of Ukrainian Nationalists (OUN). This includes hundreds of documents the 1942–1950 period, which Lebed either brought with him to Western Europe in 1944, or received from UPA couriers in later years.

Some of Lebed's papers are also housed in the Center for Research of the Ukrainian Liberation Movement in Lviv. This center holds the papers of many prominent nationalist leaders, such as Yaroslav Stetsko and Vasyl Kuk. As founder and first director of the center, a non-governmental public organization, Mr. Viatrovych has had an interest in the Harvard collection and now will work on a comparison of the holdings at Harvard and in Lviv.

As a historian and recent graduate, Mr. Viatrovych said he believes that scholarship on 20th century Ukrainian nationalist movements has benefited from the opening of archives, especially in the former Soviet Union. He maintains that an open archival policy and the ongoing declassification of source material offers the best chance to advance knowledge on the subject. He also emphasizes the fact that Soviet archival material is often difficult to decipher. A researcher must be well-versed in Soviet practices and Soviet bureaucratic culture to be able to understand any of the documents, he explained.

In discussing his research at Harvard, Mr. Viatrovych said, "I believe that the study of the Lebed Papers will allow an in-depth analysis of several key aspects of post-World War II history, including the question

of contacts and communication of diaspora centers with the OUN leadership in Ukraine during the late 1940s and early 1950s; problems with personnel and recruitment; the realization in diaspora centers of the movement's transition from a homeland to a diaspora phenomenon (particularly in regards to the OUN); and, finally, the organizational, moral and political consequences of such a transfer of responsibility.

In commenting on Mr. Viatrovych's research stay, HURI Associate Director Dr. Lubomyr Hajda said, "It was the vision of the founding fathers of HURI – Omeljan Pritsak and Ihor Sevchenko – that the highest standards of scholarship in Ukrainian studies at Harvard be assured by firm grounding in primary sources. This was a vision that has guided the work of their successors and of all scholars associated with HURI since. Among the visible manifestations of this commitment, for example, is the ongoing Millennium publication project 'Harvard Library of Early Ukrainian Literature' and the series 'Ottoman Documents Pertaining to Ukraine and the Black Sea Countries,' among others. The opening of archives in Ukraine and elsewhere in the former Soviet Union since 1991 created new opportunities and new challenges, especially for researchers in the modern, Soviet period."

"Of enormous importance was the new access to the hitherto secret archives of the NKVD and KGB, now under the administration of the SBU," Dr. Hajda continued. "Since 2004, many documents have been brought to light on the Famine of 1932–1933, the repressions of the 1930s and, later, World War II and the anti-Soviet resistance by the UPA and other crucial events. They have irrevocably transformed the nature and direction of scholarship on these issues."

"Much credit for this work belongs to the team led by Volodymyr Viatrovych at the SBU" Dr. Hajda emphasized. "Their work in making these documents open to public scrutiny is all the more important since, with the coming of the new Yanukovich administration in February 2010, a reverse trend has set in. Under the headship of the communist Olha Hinzburh [Ginzburg], first appointed shortly after President Yushchenko named Yanukovich prime minister in 2006, the state archival system has reverted once again to hiding documents of the Soviet era and Valeriy Khoroshkovsky, appointed to the SBU by



Volodymyr Viatrovych at Harvard University.

Viktor Yushchenko and elevated to its head by Viktor Yanukovich, has recently proclaimed that the task of the Security Service is not the publication of archival documents, but rather the maintenance of secrets in the national interests – even if this is in the national interest of a defunct anti-Ukrainian empire from the last century."

"It is therefore logical that HURI hosts scholars such as Volodymyr Viatrovych and offers them assistance in their work on a crucial period of Ukrainian history, as well as access to Harvard's unique resources," Dr. Hajda concluded.

Mr. Viatrovych, a Lviv native, graduated from the Ivan Franko National University in Lviv with a degree in history. In 2004 he received his candidate of science degree from the Ivan Krypiakevych Institute of Ukrainian Studies at the National Academy of Sciences of Ukraine. He was the deputy director of the Litopys UPA Publishing House in Lviv, a lecturer at the Ukrainian Catholic University also in Lviv, and the head of the Archive Department of the Ukrainian Institute of National Memory in Kyiv. Most recently he assumed duties as head of the scholarly board of the Center for Research on the Ukrainian Liberation Movement in Lviv.

In addition to his work as an archivist, Mr. Viatrovych has studied human rights issues in Eastern Europe, and the theory,

practice and politics of national memory. He is a member of the supervisory board of the Prison on Lontsky National Memorial Museum in Lviv and has served as a consultant to the Ukrainian Ministry of Foreign Affairs. He has authored three books and more than 40 scholarly articles.

Since coming to Harvard, Mr. Viatrovych has lectured at HURI on "Materials for Ukrainian and Soviet History in the Archives of the Security Service of Ukraine" and spoken at community commemorations of the Holodomor in Chicago and Edmonton. He has also given a talk in Toronto. He was part of the national committee in Ukraine to organize public commemorations of the Holodomor throughout the country.

In commenting on his civic work, Mr. Viatrovych said, "A positive result of our activity was that the president gave a token recognition to the Holodomor with his address to the nation and his placing of flowers at the Memorial to the Victims of the Holodomor in Kyiv. This year's action has shown that the citizenry of the country will continue to honor these victims of the Holodomor-Genocide."

"Society is willing to accomplish this with or without official sanction or support. Something so deep and central to our experience as a nation will not simply be swept under the rug," he asserted.

Former director of SBU Archives speaks to Harvard's Ukraine Study Group

by Peter T. Woloschuk

CAMBRIDGE, Mass. – Post-Doctoral Fellow Volodymyr Viatrovych, the former director of the Security Service of Ukraine (SBU) Archives who was recently dismissed by the Yanukovich administration, spoke on Wednesday, December 8, at a meeting of Harvard's Ukraine Study Group. His topic: the archives of the NKVD and the KGB that survive in Ukraine.

Mr. Viatrovych elaborated on what the archives contain, their significance for historians and politicians, a review of what has been made public, and what their future bodes for them under President Viktor Yanukovich and the Party of the Regions.

"It is clear that the leadership of the USSR and Soviet Ukraine trusted no one," Mr. Viatrovych emphasized. "There are files outlining investigations on even the seemingly most loyal members of the Communist Party, the local leadership, prominent members of society, including educators, scientists and even poets and writers. And the NKVD and the KGB not only kept files on citizens of Ukraine but were meticulous in

recording the activities of Ukrainians in the West."

"There is, for example, a very thorough file on the activity of the Harvard Ukrainian Research Institute and its efforts to seriously document and study the 1932–1933 man-made Famine-Holodomor in Ukraine," Mr. Viatrovych said. "Special attention was also paid to the leadership of the Ukrainian independence movement of western Ukraine, and the files on Roman Shukhevych alone run to more than 20 volumes. There is also a special file on the Ukrainian Greek-Catholic Church that details the steps the special secret organs took to liquidate it between 1944 and 1946."

He continued: "There are separate files on the Rev. Havryil Kostelnyk, which seem to make clear that he was not an NKVD agent but rather a tool and a plaything whose vanity was used by the secret agents with telling effect. Finally, there are also voluminous files listing NKVD and KGB collaborators both in Ukraine and among the diaspora, and much of the information that they submitted including reports that they submitted on colleagues, neighbors and

organizations."

"Although more than 100,000 documents have been posted and are available electronically, more than a million in the central archives – and who knows how many in the oblast and regional archives – have not yet even been touched," Mr. Viatrovych added. "During World War II many documents were destroyed in the face of the oncoming Germans, and documents were again destroyed in the '60s and '70s. As the Soviet Union began to unravel in the late 1980s, many documents were also removed from the Ukrainian archives and transferred to the Russian Federation. A number of archivists went with them."

"Since Ukrainian independence, a Russian archival commission has contacted Kyiv a number of times, pointing out that many of the secret documents impacted not only Ukraine but Russia itself," Mr. Viatrovych indicated. "The head of the commission demanded that such documents should be sent to Russia and that nothing should be released until the Russians had reviewed it and given their permission. To date, such requests

have always been refused. However, it is clear that the Yanukovich government will handle these requests differently," he stated.

Mr. Viatrovych also pointed out that copies of the documents that have been posted electronically have also been given to a number of universities in Ukraine for their own archives and that it is virtually impossible to recall and reclassify any of them. He also said that the laws of Ukraine make it very difficult to halt or reverse the process of declassification and the new generation of professional archivists now in place understands this.

In conclusion Mr. Viatrovych, who had just returned from Holodomor commemorations in Kyiv, mentioned that the current director of Ukraine's state archives Olha Hinzburh (Ginzburg) had stated during the ceremonies that she had just read all of the appropriate documents from the years in question and that she could not find a single mention of the Holodomor in any of them.

"When dealing with a person as unskilled and unprofessional as that, what can you expect?" he concluded.

Victims of the Holodomor commemorated at the U.N.

by Irene Jarosewich

UNITED NATIONS – The use of food as a political weapon was the theme of the December 3 event held at the United Nations to commemorate the victims of the Holodomor, the 1932-1933 man-made Famine in Ukraine that killed millions of people through forced starvation.

In keeping with the theme “Food Security for All Generations, Lessons of the Past: Remembering Those Who Perished in The Holodomor in Ukraine, 1932-1933, and Victims of Other Artificial Famines of the 20th and 21st Centuries,” speakers put the Holodomor in the context of other current and historical examples of the use of famine for political control.

“On November 22 this year, the United Nations General Assembly adopted a resolution on The Right to Food in which the United Nations admitted that food security was being seriously challenged in many regions of the contemporary world,” noted Ambassador Yuriy Sergeyev, permanent representative of Ukraine to the United Nations, during his presentation.

“U.N. statistics are dramatic,” he continued. “Millions of people are dying of starvation. In some places, food is being used as a tool for political purposes. Artificial famine is a major concern of ours. We know how cruel by nature, and tragic by consequences, it is from our own Holodomor. Ukraine lost millions of her compatriots and understands the value of the life of a single human being especially one who is starving. Ukrainian food assistance is now going to Africa, South-Eastern Asia, Latin America, and Caribbean region.”

During her presentation, Mary Szkambara, president of the World Federation of Ukrainian Women’s Organizations (WFUWO), stated that in the 20th and 21st centuries governments discovered a new method of overpowering or defeating their enemy: using food as a

Irene Jarosewich is a registered NGO representative with the United Nation’s Department of Public Information from the World Federation of Ukrainian Women’s Organizations. The World Federation of Ukrainian Women’s Organizations is an NGO in consultative status with the Economic and Social Council of the United Nations and with UNICEF.

weapon. The reasoning, she said, is “Why waste money on bullets when you can bring a nation to its knees by depriving the people of food?”

Noting the use of food as a weapon in recent artificially provoked famines in Zimbabwe, Ethiopia and the Sudan that killed tens of millions of people within short spans of time, Mrs. Szkambara underscored the effective and cruel potency of manipulating food supply and using forced starvation to achieve political goals.

Furthermore, she noted, Stalin used food as a weapon against the people in Ukraine not only in 1932-1933, but in the years 1921-1923 and 1946-1947 as well.

“The famine of 1921-1923, which claimed the lives of nearly 3 million Ukrainians, was provoked not only by the poor harvest of 1921,” she said, “but also by the Bolsheviks’ destructive policy of food allotment,” a policy that included denial of humanitarian aid to Ukraine and continuing to export grain from Ukraine as Ukrainians were dying from starvation.

In 1946-1947, said Mrs. Szkambara, the famine began with a drought that devastated the southern oblasts of Ukraine. However, in an attempt to discredit political opponents, Stalin immediately attributed this famine to manifestations of Ukrainian “bourgeois nationalism” and categorically forbade any assistance to Ukraine. At a time when millions in Ukraine were starving, under Stalin’s directive the USSR exported grain from Ukraine to Czechoslovakia, Poland and France.

However, the WFUWO president continued, it is the brutal annihilation of between 7 million and 10 million men, women and children 77 years ago during the Holodomor of 1932-1933 from which the Ukrainian population, even to this day, has not fully recovered both physically and psychologically.

“During 1932-1933, Ukraine was the only country in Europe where the population declined by 15 percent from 33 million to 28 million. If natural population growth of about 5 percent per year is included, then one can readily deduce that in the space of a little more than one year Ukraine’s population declined by some 20 percent or about 8 million souls,” she stated. At the height of the Famine in March 1933, approximately 25,000 people a day were dying.

The ones to suffer the most during the Famine were the innocent children, said Mrs. Szkambara. Children comprised one-third of the Holodomor’s victims. In 1933 more than 300,000 homeless children were recorded in the Kyiv region alone. Since orphanages and children’s shelters were overcrowded, most of these children lived on the streets and subsequently died of starvation or disease.

“There are many historical interpretations of the events that happened in Ukraine in 1932-1933,” said Mrs. Szkambara, adding that, it should be noted that Raphael Lemkin, who developed the concept and coined the term ‘genocide,’ applies it to the destruction of the Ukrainian nation and not just the destruction of Ukrainian landowners and farmers.”

“Lemkin’s perception of the Ukrainian Famine as a genocide is a solid recommendation to the U.N. General Assembly and to the government of Ukraine to finally recognize the Ukrainian tragedy for what it was – a case of genocide, the destruction of people, destruction of nation,” concluded Mrs. Szkambara.

In her remarks, Tamara Gallo Olexy, the president of the Ukrainian Congress Committee of America, also underscored the vulnerability of the weakest in a society to the manipulative use of food as a political weapon. “The majority of the innocent victims of the Holodomor were children and women,” she said “and unfortunately today, worldwide, women and children continue to constitute the majority of those who suffer from starvation.”

She also noted the role, historically, of women in identifying injustice. “Women also play an invaluable role in trying to bring attention to the existence of famine in Ukraine,” she noted, “and the first organizations that addressed the Holodomor by speaking the truth about this heinous crime and attempting to send relief were Ukrainian women’s organizations, including the Ukrainian National Women’s League of America. Furthermore, today’s women’s organizations within the United Nations are a strong force that continues to fight for human rights, the right to food and the right to life.”

The speakers presentations alternated with musical presentations by several children’s choirs. “Music has always been a nat-

ural expression of feelings and emotions,” noted Ms. Olexy, who also was the event’s mistress of ceremonies, “and thus, today’s program will include a concert-requiem in memory of the victims.”

The St. George Academy Chorus opened the event with a rendition of “The Lord’s Prayer.” Also performing were students of Hyde Leadership Charter School from the Bronx, as well as the Bells Ensemble of the First Ukrainian Baptist Church of Philadelphia. Concluding the program with the hymn “Lord Almighty and One” was Philadelphia’s Accolada Chamber Choir.

In her concluding remarks, Ms. Olexy said, “before we depart, I would like to remind everyone here that it is our sacred duty to preserve the memory of all the innocent victims who were doomed to starvation during the Holodomor and in other artificially induced famines. This genocide against the Ukrainian people ranks among one of the worst cases of man’s inhumanity towards man and is perhaps the most extreme example of the use of food as a weapon. It is our obligation to the victims, the survivors and to future generations to spread the truth so that such heinous crimes like the Holodomor are never repeated.”

After the commemorative event, Nadia Shmigel, WFUWO’s main representative at the United Nations, noted the importance of highlighting the Holodomor within the U.N. policy of assuring food security. Ukraine’s Holodomor is one of the most heinous crimes against humanity of the 20th century, said Mrs. Shmigel, who underscored the importance of the Holodomor as a case study not only for policy leaders, but also for human rights organizations of how dictators and brutal regimes use their power to control, terrorize and justify the use of food and threat of hunger as a weapon of political manipulation and national destruction.

Attended by more than 150 guests, including Bishop Paul Chomnycky of the Ukrainian Catholic Eparchy of Stamford, Conn., and William Pope, senior advisor to the U.S. representative to the United Nations, the event was co-sponsored by the Permanent Mission of Ukraine to the United Nations, the World Federation of Ukrainian Women’s Organizations, the United Nations Foundation – United States of America Council of Organizations, and World Information Transfer (WIT).

Historical map...

(Continued from page 1)

Pavlohrad in the Dnipropetrovsk Oblast, Chudniv in the Zhytomyr Oblast and Mala Rusava in the Vinnytsia Oblast.

The map indicates that rebellions against collectivization were most active in the Khmelnytskyi, Vinnytsia, Zhytomyr and Chernihiv oblasts.

“If we look at Zhytomyr Oblast, you will see that each village had between 15 and 30 farmsteads,” Dr. Yukhnovskiy said. “If these idiots made cooperatives from these productive farmsteads, the Soviet Union would have become such a wealthy agricultural nation that it could trade Ukrainian grain and could have armed itself as Stalin had wanted to arm the Soviet Union. But it was necessary to kill the Ukrainian villager.”

The second smaller map provides outlines the demographic losses caused by the Holodomor, comparing the 1933 mortality rate to the death rate in 1927 based on geography.

It also indicates routes and final destinations of the massive resettlement of ethnic Russians and Belarusians in 1933 to territories cleansed of ethnic Ukrainians – an act that was carried out in five waves, numbering 329 dispatched groups (echelons) and totaling 117,100 resettled people.

Specifically, 35 echelons of Russians and

61 echelons of Belarusians were resettled to the Odesa Oblast, 109 echelons of Russians were resettled to the Dnipropetrovsk Oblast, 80 echelons of Russians were resettled to the Kharkiv Oblast and 44 echelons of Russians were resettled to the Donetsk Oblast.

“Southern Ukraine suffered most from Holodomor, where entire villages died and replaced with new families,” Dr. Yukhnovskiy explained.

On the map’s flip side, Ukrainian text explains the reasons behind the Holodomor, the mechanisms employed by the genocidal Soviet government, its anti-Ukrainian nature and demographic losses, and offers a legal analysis.

These texts are supplemented by 76 miniature color photos of contemporary monuments erected throughout Ukraine; 23 black-and-white archival photos documenting the confiscation of grain and starving victims, including information on where the photos were taken; and seven images of Soviet-era propaganda posters promoting agricultural prosperity during collectivization.

Kartohrafiya initiated the four-year project after a team of its employees, Rostyslav Sossa, traveled to Yerevan and visited the Armenian Genocide Memorial and Museum-Institute.

“They were giving out free booklets with maps of the Armenian genocide, and it was



Rostyslav Sossa, the director of the Kartohrafiya publishing company in Kyiv, holds a copy of the historical map, “Holodomor: 1932-1933.”

then the idea first arose that we needed to create something similar in Ukraine,” Mr. Sossa said at the June 30 presentation of the map in Kyiv.

The oblast state administrations under former President Viktor Yushchenko, were very responsive in providing information on monuments and memorials throughout Ukraine, as well as submitting photographs, he said. The map should serve as a basis for ultimately publishing a Holodomor atlas, he added.

About 3,000 copies of the map have been printed; they are available for \$1.50 each at select bookstores in Kyiv, Kartohrafiya’s two Kyiv offices, and through its website, <http://www.ukrmap.com.ua>.

“The map is very important – an eternal reminder about what happened,” Dr. Yukhnovskiy said. “The publication of this map is a very important event which should remind us all that we’re an immortal nation, which survived horrible cataclysms and genocides.”

REMEMBERING THE HOLODOMOR

Ukrainian community of Greater Cleveland shares Candle of Memory

by Maria Flynn

PARMA, Ohio – The Ukrainian community in Cleveland held its Holodomor commemoration event in Parma, the heart of the Ukrainian Village, on Sunday, November 14. The Candle of Memory traveled from Kyiv, where it was first lit on June 19, at the Holodomor Memorial.

Mayor Dean DePiero of Parma greeted the Ukrainian community inside his Council Chambers at 2 p.m. that afternoon. Ihor Diaczun, the president of the United Ukrainian Organizations of Ohio, brought the candle he received from Kerhonkson, N.Y., and Mayor DePiero lit the flame. The mayor's words were kind and supportive. He said he was proud of the Ukrainian people and that their hard work through the years have added to his city's prosperity. It is because of Mayor DePiero that Parma designated the Ukrainian Village section of the city in the summer of 2009.

The mayor then proceeded to light a torch held by a group of young runners representing Cleveland's youth from both Plast Ukrainian Scouting Organization and the Ukrainian America Youth Association. The relay team, wearing

Holodomor t-shirts, marched outdoors and started the relay from Parma's City Hall to St. Vladimir Orthodox Cathedral where a Holodomor memorial stands.

This was a two-mile stretch on a cold Sunday afternoon. The runners were escorted by Parma Police since they ran on State Road leading to the cathedral. The community gathered and waited at St. Vladimir's Holodomor memorial. Priests from all Ukrainian parishes, both Catholic and Orthodox, gathered around the memorial for a "panakhyda," or requiem service, for the victims of the Famine-Genocide.

After the memorial service, the crowd proceeded to St. Vladimir's grand hall, where the most current Holodomor documentary by Hollywood director Bobby Leigh, was shown. An exhibit compiled by the League of Ukrainian Canadians in cooperation with the Kyiv Memorial Society in Ukraine was on display for the public to view.

Cleveland's Channel 3 News was present to film the event and featured it on the 11 p.m. news. The event was organized by the United Ukrainians Organizations of Ohio, with Marusia Kvit-Flynn as chair.



Mayor Dean DePiero of Parma, Ohio, lights a torch with the flame from the Holodomor Candle of Memory from Kyiv.



Ihor Diaczun, president of United Ukrainian Organizations of Ohio, thanks the mayor of Parma for his support.



The torch is held by Lida Apostoluk, as Maria Flynn, chair of the event, looks on.

Jersey City and Bayonne Ukrainians mark Holodomor Remembrance Day

JERSEY CITY, N.J. – Members of the Ukrainian community of Bayonne and Jersey City, N.J. participated in the commemorative "Candle of Prayer" services on November 28 to mark the 77th anniversary of the Holodomor, the Ukrainian Famine-Genocide of 1932-1933.

A liturgy and requiem service led by the pastor of Ss. Peter and Paul Ukrainian Church, the Rev. Vasyl Putera, joined the hearts and souls of the community in prayer in commemorating the most tragic episode in Ukraine's history, the Famine-Genocide.

After services, the junior members of the Ukrainian American Youth Association, Jersey City branch, led the parishioners into the church hall with the solemn light of the commemorative "Candle of Prayer."

A moment of silence and prayer ensued as Andrij Semeniw, Svitlana Hladush, Andrij Podobinsky and Zenia Hrubciak placed the candle beside the sheaf of wheat tied with Ukraine's national colors of blue and yellow, adorned with a black mourning ritual cloth embroidered with white threads

representing victims' spirit and souls.

A poetry reading was conducted by Bohdan Lachotski, Ivan Byk and Ihor Kolenets. Reading poet Mykola Vinnhranovsky's thoughts, Olena Tytko Halkowycz concluded the community's "Candle of Prayer" services with the words "There is hope. There is freedom... and there are people, who harbor the curse, greater than all wars."

All the Ukrainian institutions of Jersey City united to support a related public awareness project. An information board was strategically placed in front of Ukrainian institutions in Jersey City – Ss. Peter and Paul Ukrainian Church, the Ukrainian National Home and Self Reliance Federal Credit Union – presenting information on why Ukrainians around the world mark the annual Holodomor Remembrance Day. Reference information and contact points were provided for the general public, referring them to the Ukrainian World Congress.



Ukrainian community activists in front of Jersey City's Ss. Peter and Paul Ukrainian Catholic Church, where a poster about the Holodomor has been set up to inform others about the Famine-Genocide of 1932-1933 in Ukraine.

REMEMBERING THE HOLODOMOR

Los Angeles community commemorates Ukraine's Famine-Genocide

LOS ANGELES – On Sunday, November 14, the Ukrainian community of Los Angeles gathered to commemorate the 77th anniversary of the Holodomor, the genocide that took place in Ukraine in 1932-1933. The event was organized and sponsored by the Ukrainian Culture Center (UCC) of Los Angeles. Paul Bilecky, president of the UCC served as the master of ceremonies; Luba Poniatyszyn Keske coordinated the program.

The solemn program began with the presentation of a traditional bouquet of sunflowers and stalks of wheat by Mr. Bilecky and the lighting of the Holodomor memorial candle by Christina Shymkovich, UCC's Treasurer, in front of the Famine memorial plaque, sculpted by Taras Kozbur.

The inter-faith "panakhyda," or requiem service for the up to 10 million innocent victims of the Holodomor was celebrated by the Ukrainian Catholic and Ukrainian Orthodox priests of Los Angeles: the Revs. Wasył Shtelen, Myron Mykyta, Vasył Sauciur and Yuriy Shakh. The Kobzar Ukrainian National Choir of Los Angeles, under the direction of Gregory P. Hallick, sang responses at the prayer service.

The service was noteworthy not only because the Ukrainian priests all joined together for this important event, but also because of the beautiful way in which the Kobzar Choir sang the responses during the service. The choir clearly has some talented singers with exceptional voices and is well led.

The honored guests at the event were the survivors of the Holodomor who were introduced during the ceremonies: Halyna Bilous, Anna Buchai, Eugenia Dallas, Lesia Melnyk, Semen Owechko, Agnesa Starostenko, Wasylyna Shwejko, Kateryna Weston, Stanley Weston and Anna Wybaczynsky. The following survivors were unable to attend due to illness, but were remembered by those present: Valentyn Balaban, Iwan Orlyn and Vera Shpak. The program also included children from the Los Angeles "Ridna Shkola" (School of Ukrainian Studies).

After the interfaith service Andriy Semotiuk, a U.S. and Canadian immigration attorney, former United Nations correspondent, and past president of the Canada-Ukraine Foundation, was introduced as the guest speaker. He spoke in Ukrainian and English.

Mr. Semotiuk started by telling those present about the recent visit to Ukraine by Canada's Prime Minister Stephen Harper and how Ukraine's President Viktor Yanukhovich declined to join the prime minister in his visit to the memorial

erected in Kyiv in memory of those who perished in the Holodomor.

Mr. Semotiuk went on to say that there was a clash in the comments made by the Canadian prime minister, who publicly acknowledged that the Holodomor was a genocide, while the Ukrainian president refused to do so, claiming instead that the Holodomor was not a genocide because other non-Ukrainians in the USSR in 1933 also died of starvation outside Ukraine.

Mr. Semotiuk said that in view of the fact that the current Ukrainian president refuses to acknowledge that the Holodomor was a genocide even though the highest legislative body in Ukraine, the Verkhvona Rada, passed a law declaring it to be just that, there was a need to review the facts and arguments involved.

Mr. Semotiuk related the basic details about the 1933 Holodomor: how the borders to Ukraine were sealed and the country was turned into one huge concentration camp; how the Soviet Army, led by the NKVD secret police, on instructions from Stalin and the leaders of the Communist Party of the Soviet Union entered villages to requisition grain from peasants; how on the Russian side of the border there was food, but on the Ukrainian side people starved, and those who tried to escape were arrested imprisoned, shot or turned back.

Mr. Semotiuk then indicated that those who question whether the Famine was a genocide, like President Yanukhovich, generally challenge the contention that the Holodomor was targeted against the Ukrainian nation and argue that since it was unintentional it was not a genocide.

He then reviewed several sources for the claim that the Holodomor was indeed a targeted genocide in which millions perished. Firstly, Mr. Semotiuk pointed to the survivors and invited those present who doubted that it was a genocide to ask any one of the survivors about it. Secondly, he raised the fact that Raphael Lemkin, the father of the 1948 United Nations Convention for the Prevention and Punishment of the Crime of Genocide acknowledged the Holodomor was a genocide. The same is true for historian Stanislav Kulchytsky, the leading Ukrainian authority on the subject, who has written that when food was removed from the peasants at gunpoint and the borders to Ukraine were sealed that amounted to a genocide.

Moreover, Mr. Semotiuk added, over a dozen countries, including Canada and the U.S. Congress which conducted hearings on the subject organized by the late Dr. James Mace, all have recognized the Holodomor as a genocide.

Mr. Semotiuk then moved on to say what he felt were the lessons to be drawn



A view of the Los Angeles community's religious service in memory of the victims of the Famine-Genocide of 1932-1933 in Ukraine.



The Kobzar Ukrainian National Choir of Los Angeles performs under the direction of Gregory Hallick.

from the Holodomor.

Firstly, he said, like the Jewish community that sees the state of Israel as their best guarantee that the Holocaust will never happen again, Ukrainians must support a free, independent and democratic Ukraine as our best guarantee that the Holodomor will never happen to us again. Secondly, because the Soviet leadership targeted Ukrainians in the Holodomor because they were Ukrainians, today we must be the best Ukrainians we can possibly be – politically astute and culturally aware Ukrainians.

Thirdly, because in the end we are all descendants of Adam and Eve, we must

condemn genocides against other nations and promote genocide awareness worldwide.

Finally, because we know from those who survived that what those who perished feared most was that the world would never learn how they died and why, we must remember the victims of the Holodomor by holding events like this one in Los Angeles each year in their memory.

Following Mr. Semotiuk's remarks, original poems in honor of the Holodomor victims recited by two survivors, Mr. Owechko and Mrs. Dallas. The program concluded with the singing of the "Prayer For Ukraine" by Kobzar Choir.



Ukrainian Catholic and Orthodox clergy officiate at the "panakhyda" service.



Survivors of the Holodomor during the solemn commemoration.

Wikileaks spotlight...

(Continued from page 1)

“enhance the role of the state” in nationalizing private enterprises as part of the former prime minister’s two-faced approach to Ukraine’s oligarchs,

U.S. diplomats criticized Ms. Tymoshenko for an “obvious lack of elementary knowledge of economic fundamentals,” the cable reported. She didn’t conduct significant reforms during her term, instead focusing on her battle with former President Viktor Yushchenko, which harmed the economy as a result.

About 70 percent of her government’s expenses were done without holding tenders for the work, and almost 25 percent of the costs of government contracts were stolen, the cables alleged.

U.S. diplomats were concerned about a “Putinist chain of command” regardless of who won the 2010 presidential vote – Ms. Tymoshenko or Mr. Yanukovich.

Another cable leaked on December 2 reported sharp criticism of Ms. Tymoshenko offered by a close advisor, as reported by the German magazine *Der Spiegel* to be her former finance minister, Viktor Pynzenyk.

The former prime minister “wasted the opportunity for implementing economic reform that came with the financial crisis,” the source said, adding that she isn’t at all interested in pursuing reforms.

The International Monetary Fund (IMF) should not have extended Ukraine its \$15.7 billion loan, which ended up harming Ukraine by preventing the government and the public from suffering from the crisis, the source said, echoing the view of many independent economists.

Ms. Tymoshenko’s government was widely accused by Ukrainian politicians and economists of stealing significant amounts of the IMF money, though the accusations were never proven.

The former prime minister will “continue to oppose reforms,” and “her argument will be that she and her government were able to make all international and domestic payments during the crisis without implementing painful reforms,” the source said, as reported by U.S. Ambassador John Tefft in February.

He described the source’s claims as “particularly damning.” The former advisor “appeared to deliver his message not in anger, but in sorrow for the country and frustration at his inability to convince Tymoshenko to take advantage of the opportunity presented by the economic crisis to reform,” Mr. Tefft reported.

Ms. Tymoshenko makes decisions without listening to the advice of others, the source said, and understanding her logic is difficult, “except for those instances, when her decisions were made based on ‘avanturist’ populism.” [Editor’s note: “Avanturism” is Ukrainian term referring to risky politics in pursuit of selfish aims that put others at risk or harm.]

“She was also too sure of her decisions and believed that everyone else was wrong,” the source said. “Tymoshenko simply wanted to consolidate power in her own hands. In her eyes, populism enabled her to do this, not reforms.”

The opposition leader will be a “destructive force” in opposition to Mr. Yanukovich, the source said, echoing the view of the current government, which alleges that she and her political force are impossible to work with constructively.

In turn, natural gas oligarch Dmytro Firtash warned Ambassador Taylor that Ms. Tymoshenko, his fiercest political enemy, would make deals with Moscow that would leave Ukraine vulnerable to Russian oligarchs in the future.

Firtash needed mafia approval

No other individual figured as prominently in the Wikileaks diplomatic cables



Zenon Zawada

Opposition leader Yulia Tymoshenko has an “obvious lack of elementary knowledge of economic fundamentals” in the view of U.S. diplomats, Wikileaks revealed.

on Ukraine as Mr. Firtash, the billionaire oligarch who controls RosUkrEnergo, the opaque intermediary that transported a significant amount of Europe’s natural gas from Turkmenistan across Ukrainian territory.

RosUkrEnergo is widely believed to have been a cash cow for all its partners, most of whom are secret except for Mr. Firtash. It was re-established as the main gas intermediary in January 2006 with the blessing of former President Viktor Yushchenko and his prime minister at the time, Yurii Yekhanurov.

The U.S. government gained much information when Mr. Firtash visited the U.S. Embassy in Kyiv on December 8, 2008, on his own initiative. “In the course of the conversation it was clear he tried to use the meeting to portray a positive image of himself,” reported Mr. Taylor, the U.S. envoy at the time.

Mr. Firtash acknowledged his interactions with Russian Jewish mafia boss Semion Mogilevich, admitting that he needed “his approval to get into business in the first place,” the report said, revealing the important role that Mr. Mogilevich played in the Russian government.

Mr. Firtash claimed he was forced into dealing with organized crime members, including Mr. Mogilevich, or he would never have been able to build a business. If he needed a government permit, for example, he needed permission from the appropriate “businessman” who worked with the official who issued that particular permit, Wikileaks revealed.

“Firtash acknowledged that he needed, and received, permission from Mogilevich when he established various businesses, but he denied any close relationship to him,” Mr. Taylor reported. Mr. Firtash said he was not implicated in any illegal dealings of acquaintances who are linked to organized crime.

“He was adamant that he had not committed a single crime when building his business empire, and argued that outsiders still failed to understand the period of lawlessness that reigned in Ukraine after the collapse of the Soviet Union,” Mr. Taylor reported.

Mr. Firtash also said he was a close friend and confidante to Mr. Yushchenko, the president at the time, whom he had visited at his dacha three times during the prior week.

It came as no surprise that Mr. Firtash had only critical words to speak of the prime minister at the time, Ms. Tymoshenko. She spent much of her term trying to eliminate RosUkrEnergo from the natural gas market, which she succeeded in doing until Mr. Yanukovich became president and renewed its activity.

One of the business partners in RosUkrEnergo, Yurii Boiko, is currently



Zenon Zawada

Ukrainian oligarch Dmytro Firtash admitted to gaining permission from global mafia boss Semion Mogilevich to start his businesses, including natural gas transit, Wikileaks reported.

the fuel and energy minister. Mr. Firtash also enjoys close ties to Serhiy Lyovochkin, who described Mr. Firtash as a close and long-time friend.

Mr. Firtash referred to “Tymoshenko’s plans to offer up the country to Russia on a silver platter” in trying to cut a favorable gas deal with the Kremlin. Yet Mr. Firtash himself had close dealings with the Kremlin as Gazprom, the Russian state monopoly, was a 50 percent partner in RosUkrEnergo.

Indeed he offered an exceedingly negative view of Ms. Tymoshenko and an inflated view of himself, the cables released by Wikileaks showed.

“Firtash defined Tymoshenko as an accomplished oligarch who had made deals with Moscow that would leave Ukraine vulnerable to Russian oligarchs in the future — something neither he nor Ukrainian billionaire and Party of Regions backer Rinat Akhmetov could stand by and watch happen,” Mr. Taylor reported.

Mr. Firtash took credit for helping to “torpedo” the government coalition that almost emerged in 2008 between the Party of Regions and the Yulia Tymoshenko Bloc, revealing the heavy influence Ukraine’s oligarchs have on the country’s politics.

At the last moment, Mr. Firtash convinced Mr. Yanukovich that an alliance with Ms. Tymoshenko would never last, the cable reported.

“Firtash was visibly delighted as he recounted how he used his television station Inter to air an interview in which Yanukovich refuted Tymoshenko’s claim that a Tymoshenko Bloc-Party of Regions coalition was a done deal,” Ambassador Taylor reported.

The oligarch’s close ties to both the Party of Regions and former President Yushchenko prove that their mutual battles against Ms. Tymoshenko – joining forces against her during the 2010 presidential vote – was driven by the fight to control Ukraine’s multi-billion-dollar natural gas trade, Dr. Soskin said.

It’s that very gas trade that made Mr. Firtash a billionaire.

He estimated his wealth at \$5 billion in 2006, “but most experts believe that Firtash had low-balled his true worth and estimated it was in the tens of billions,” reported Ambassador Taylor, who added that Mr. Firtash offered no estimate of his wealth during the December 2008 conversation.

The ambassador reported that Mr. Firtash owns 61 percent of the Inter Media Group, which owns or co-owns seven television channels, including the Inter network, Ukraine’s most popular.

[Editor’s note: Security Service of Ukraine Chair Valerii Khoroshkovskiy was widely believed to be the owner of



Zenon Zawada

Rinat Akhmetov is the “godfather of the Donetsk clan,” reported former U.S. Ambassador to Ukraine John Herbst, according to Wikileaks.

Inter Media Group, as the name of his wife, Olena, appeared on the available documents.]

Mr. Firtash’s press office offered a December 2 statement denying the oligarch’s ties to organized crime.

“Mr. Mogilevich never was a shareholder and had no relations to EuroTransGaz and RosUkrEnergo, or any other companies related to the business interests of Dmytro Firtash,” the statement said. It acknowledged that Mr. Firtash knew Mr. Mogilevich, “but has never had any partnership or other commercial association with him.”

A week later, Mr. Firtash gave an interview to the Kyiv-based *Focus* magazine in which he denied any business ties to Mr. Mogilevich.

“If I was with Mogilevich, then why were all the [SBU] files on Mogilevich destroyed when Tymoshenko was prime minister and [Oleksander] Turchynov was head of the SBU?” he said, trying to deflect public attention from his own ties.

In turn, Mr. Mogilevich’s lawyers denied his involvement in Ukraine’s natural gas business and organized crime.

Yet, the publicity surrounding the Wikileaks releases clearly irritated the billionaire.

Mr. Firtash filed a lawsuit in London on December 16 against the *Kyiv Post* for “creating the impression of a corrupt personality” in its reporting of the Wikileaks cables. Lawsuits against media are typically filed in Great Britain because of the nation’s lax definition of libel.

Akhmetov the “godfather”

Another of Ukraine’s most powerful oligarchs, Rinat Akhmetov, didn’t figure as prominently in Wikileaks.

Most notably, however, former U.S. Ambassador John Herbst referred to him as “the godfather of the Donetsk clan” in a February 2006 cable dispatched to Damon Wilson, who served at the time as senior director for European affairs at the National Security Council.

Mr. Akhmetov worked to derail Ms. Tymoshenko’s attempt to form a Party of Regions-Tymoshenko Bloc coalition in 2008, alleged Mr. Firtash during his December 2008 meeting with former Ambassador Taylor in Kyiv.

Mr. Firtash alleged that Mr. Akhmetov shares his skepticism towards Ms. Tymoshenko’s politics, and both were hoping for a Party of Regions-Ukraine-People’s Self-Defense coalition to replace the Tymoshenko Bloc-Ukraine-People’s Self-Defense coalition, which lacked enough deputies at the time.

The Wikileaks cables confirmed that Mr. Akhmetov hired the K Street political lobbying firm Davis, Manafort &

(Continued on page 33)



The Executive Committee of the UNA, the editorial
staffs of Svoboda and The Ukrainian Weekly, and the
management of Soyuzivka Heritage Center

send best wishes to the hierarchs of Ukrainian Churches, leaders of
Ukrainian organizations, members of the UNA, officers of UNA branches
and districts, subscribers and readers of our publications, Soyuzivka
guests, as well as all Ukrainians of the diaspora and Ukraine for a

Merry Christmas and
Happy New Year!




**Радісних Свят
Різдва Христового і
Щасливого Нового Року**



родині, приятелям, знайомим,
Головному Урядові УНСоюзу,
працівникам та всім секретарям Відділів


щиро бажають

**СТЕФАН І СВЯТОСЛАВА
КАЧАРАЇ з родиною**

Wishing
a MERRY CHRISTMAS and a HAPPY NEW YEAR
to the General Assembly, District Committee Chairpersons,
Branch Secretaries, UNA members, and their families and friends,
as well as all Ukrainians in the Diaspora and in Ukraine

from

**MICHAEL KOZIUPA
wife ANNA
and children TATYANA and DANIEL**

**РАДІСНИХ СВЯТ
РІЗДВА ХРИСТОВОГО
і
ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ**

родині, приятелям і знайомим,
Головному Урядові УНСоюзу,
головам Округ і секретарям Відділів
та їхнім управам

щиро бажає

ХРИСТИНА Є. КОЗАК з родиною



**ВЕСЕЛИХ СВЯТ
РІЗДВА ХРИСТОВОГО
та
ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ**

родині, приятелям і знайомим,
всім членам Головного Уряду УНС,
Управам Округ і Відділів
та всій українській громаді
бажають

**ЄВГЕН І МАРІЙКА ОСЦІСЛАВСЬКІ
з родиною**

*Радісних Свят
Різдва Христового
і
Щасливого Нового Року*

родині, приятелям, знайомим,
Головному Урядові УНСоюзу,
працівникам та всім секретарям відділів

щиро бажають

**МАРТА І ДАРКО ЛИСКО
з родиною**



*We greet all our
dear friends
and colleagues
with a joyful
Christmas carol
and best wishes
for a wonderful new year!*

– Andriy, Roma, Markian and Paul Hadzewycz



Д-р МАРТА ЛОПАТИНСЬКА

вітає

Родину, Приятелів і Пацієнтів

**З РІЗДВОМ ХРИСТОВИМ
І НОВИМ РОКОМ**

Morristown, NJ - (973) 984-3937



*Родині, приятелям і знайомим
бажаємо*

**ВЕСЕЛИХ
та
ЩАСЛИВИХ СВЯТ**

**д-р ЮРІЙ та ОКСАНА ТРИТЯК
з АРЕТОЮ і ЯРЕМІЄМ**



**З Різдвом Христовим,
Святим Іорданом
і Новим Роком**

вітають

РОДИНУ, ПРИЯТЕЛІВ І ЗНАЙОМИХ

**ЗЕНОН, ДОЗЯ І ВІКА
КРИСЛАТІ**

та засилають

найщиріші святочні побажання всій родині на
рідній Батьківщині та всім ближчим і дальшим друзям

ХРИСТОС РОЖДАЄТЬСЯ! СЛАВІТЕ ЙОГО!



Клівленд Огайо Cleveland Ohio

**З РІЗДВОМ ХРИСТОВИМ
і
НОВИМ РОКОМ**

вітаємо

РОДИНУ, ПРИЯТЕЛІВ І ЗНАЙОМИХ

**д-р ЮРІЙ І ХРИСТЯ ДЕМИДОВИЧІ
з сином д-ром АНДРІЄМ і донею ЛЕСЕЮ**



*Родині, приятелям і клієнтам
радісних свят Різдва Христового
та
щасливого і здорового Нового Року
бажають*

Марійка і Степан Дупляки



COMPUTOPRINT CORP.
973.574.8800 CLIFTON, New Jersey



*З Різдвом Христовим
вітаємо щиро Рідних, Приятелів і Знайомих,
а в Новому Році
бажаємо всього найкращого.
ХРИСТОС РОЖДАЄТЬСЯ!
НЕОНІЛЯ СОХАН і син ТАРАС*



***Веселих Свят та
Щасливого Нового Року**
родині, приятелям і знайомим
бажають
АННА і СТЕФАН МАКУХИ*



***Радісних Свят
Різдва Христового
і Щасливого Нового Року**
родині, приятелям, знайомим
та пацієнтам
бажають
д-р МАРКО і д-р ЛЮДМИЛА ОЛЕСНИЦЬКІ
з донями і сином та їхніми родинами.*



***Веселих Свят
Різдва Христового
та Щасливого
Нового Року**
РОДИНІ, КОЛЕГАМ, ЗНАЙОМИМ І ПАЦІЄНТАМ
бажають
**Дзвенислава і д-р Любомир
ЯВНІ з родиною***



*Best Wishes to Our Family and
Friends and a Healthy and Happy
Holiday Season!
Zirka and Myroslaw Smorodsky
ХРИСТОС РОЖДАЄТЬСЯ!*



***З ПРАЗНИКОМ
РІЗДВА ХРИСТОВОГО**
вітаю
родину, приятелів і членів Головного Уряду УНСоюзу,
як також працівників Українського Народного Союзу
та видавництва „Свобода” і The Ukrainian Weekly.
Бажаю
ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ
УЛЯНА ДЯЧУК*



***З РІЗДВОМ ХРИСТОВИМ
І НОВИМ РОКОМ**
вітаємо
РОДИНУ, ДРУЗІВ І ЗНАЙОМИХ
**ІГОР, НАТАЛКА І АННА
ГАВДЯКИ***




***Веселих Свят
РІЗДВА ХРИСТОВОГО
та
ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ**
РОДИНІ, ПРИЯТЕЛЯМ І ЗНАЙОМИМ
бажають
ОЛЕГ і д-р АРІЯДНА ГОЛИНСЬКІ
з донечками **АЛЕКСОЮ і СОФІЄЮ**
та синами **ЮЛІЯНОМ і МАРКІЯНОМ***



***РАДІСНИХ СВЯТ
РІЗДВА ХРИСТОВОГО**
та
ЩАСЛИВОГО НОВОГО 2011 РОКУ
бажають
МАРІЙКА ГЕЛЬБІГ
з родиною*



**ЩИРІ ВІТАННЯ
з НАГОДИ СВЯТ
РІЗДВА ХРИСТОВОГО**

**і
НОВОГО РОКУ**

РОДИНІ, ПРИЯТЕЛЯМ І ПАЦІЄНТАМ

з а с и л а ю т ь

**д-р ПЕТРО ЛЕНЧУР
і д-р РУТА ЧОЛГАН-ЛЕНЧУР**

з дітьми

**ХРИСТИНКОЮ,
КАТРУСЕЮ І ПЕТРИКОМ**



**Д-р ЯРОСЛАВ і ОЛЯ
СТАВНИЧІ**

вітають

РОДИНУ, ПРИЯТЕЛІВ І ПАЦІЄНТІВ

**З РІЗДВОМ ХРИСТОВИМ
і НОВИМ РОКОМ**

**Д-р ДАНЄЛЬ і ГАЛЯ ОСЦІСЛАВСЬКІ
з синами АДАМОМ та ПАВЛУСЕМ**

бажають

РОДИНІ, ПРИЯТЕЛЯМ І ЗНАЙОМИМ



**ВЕСЕЛИХ СВЯТ
РІЗДВА ХРИСТОВОГО**

та

ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ



The UKRAINIAN CATHOLIC UNIVERSITY and
the UKRAINIAN CATHOLIC EDUCATION FOUNDATION

wish all our friends and benefactors a blessed and

*Merry Christmas and
a most
Happy New Year!*

*Thank you so much for your support throughout
the years. We look forward to working together
in 2011.*

*—The Board of Directors and Staff of the
Ukrainian Catholic Education Foundation*





The Dekajlo Family

*wishes all of their friends, family
and the Ukrainian Community*

a very Merry Christmas,

a healthy and prosperous

Happy New Year

**Ihor & Luba
Rostyslaw & Adriana, Oleh & Innesa, Orest & Dora
Diana, Damyan, Ihor, Maksym**





Із Різдвом Христовим Вас щиро вітаємо! Здоров'я міцного, достатку рясного, сімейного щастя та Божої ласки Вам тепло бажаємо! Нехай святковий настрій та родинне тепло лунають дитячим сміхом у Ваших серцях, залишаючи добро, мир та радість на весь наступний рік!

Адвокат Ігор Бардин

Директор Канадсько-Української Парламентської Програми

620 Spadina Avenue, Toronto ON, Canada M5S 2H4
www.katedra.org

та 23 інтерни Канадсько-Української Парламентської Програми

Соломія Бобровська з Університету імені Івана Франка у Львові
Богдан Болонний з Університету внутрішніх справ у Харкові
Соломія Боршош з Університету імені Івана Франка у Львові
Володимир Венгер з Могилянської академії у Києві
Владислав Власов з Чорноморського університету у Миколаєві
Євгенія Вятчанінова з Університету імені Тараса Шевченка у Києві
Лілія Ібадова з Правничої академії ім. Ярослава Мудрого у Харкові
Кирило Корж з Інституту економіки та інформаційних технологій у Запоріжжі

Андрій Криль з Могилянської академії у Києві
Ірина Крутенко з Університету імені Б. Хмельницького у Черкасах
Богдан Кушплер з Політехнічного університету у Львові
Катерина Лисенко з Технічного університету у Севастополі
Іван Матвейченко з Технічного університету у Севастополі
Юрій Меденцій з Університету в Ужгороді
Айше Меметова з Могилянської академії у Києві
Михайло Палагіцький з Університету у Відні
Олександр Паньків з Університету імені Івана Франка у Львові
Ольга Сороківська з Політехнічного університету у Львові
Ілля Симоненко з Могилянської академії у Києві
Валерія Труш з Університету імені Тараса Шевченка у Києві
Надія Федорів з Правничої академії ім. Ярослава Мудрого у Харкові
Ілля Філатов з Університету імені В. Вернадського у Сімферополі
Станіслава Царькова з Могилянської академії у Києві



Радісних Свят
Різдва Христового
та Щасливого
Нового Року

РІДНИМ та ЗНАЙОМИМ

щиро бажають

ОКСАНА КУЗЬМАК
з родиною

Merry Christmas
and Happy New Year



To Our Members,
Their Families,
And Friends

From the Ukrainian
American Bar
Association



Merry Christmas!
Happy New Year!



Manor College wishes all
Happy Holidays!



America's Premier Two-Year Catholic College
700 Fox Chase Rd. Jenkintown, Pa. 19046
(215) 885-2360
www.manor.edu

CHRIST IS BORN!**GLORIFY HIM!**Х
Р
И
С
Т
О
СР
О
Д
И
В
С
Я

ВЕСЕЛИХ СВЯТ І ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ

One of the real joys of this Glorious season is the opportunity to say Thank You, to wish you a very Blessed and Merry Christmas, and a New Year of health, happiness and prosperity.

Bohdan Watral
Chairman of the Board, UNCUA

Orysia Burdiak
President, UNCUA and the Ukrainian Cooperative Agency



ЦЕНТРАЛЯ УКРАЇНСЬКИХ КООПЕРАТИВ АМЕРИКИ (ЦУКА)
UKRAINIAN NATIONAL CREDIT UNION ASSOCIATION

2315 W. Chicago Ave. • Chicago, Illinois 60622
www.uncua.com

773/489-0050

Connecticut – Massachusetts
Ukrainian Selfreliance New England
Federal Credit Union
21 Silas Deane Highway
Wethersfield, CT 06109
T: 800.405.4714

Branch offices:
Westfield, MA; New Britain, CT
www.usnefcu.com

Illinois – Indiana – New Jersey
Selfreliance Ukrainian American
Federal Credit Union
2332 West Chicago Avenue
Chicago, IL 60622
T: 888.222.UKR1

Branch offices:
Newark, NJ; Jersey City, NJ;
Whippany, NJ; Munster, IN;
Palatine, IL; Bloomingdale, IL;
Chicago, IL; Palos Park, IL
www.selfreliance.com

Michigan
Ukrainian Selfreliance Michigan
Federal Credit Union
26791 Ryan Road
Warren, MI 48091
T: 877.POLTAVA
Branch offices:
Hamtramck, MI
Dearborn Heights, MI
www.usmfcu.org

Maryland
Selfreliance Baltimore
Federal Credit Union
2345 Eastern Avenue
Baltimore, MD 21224
T: 410.327.9841
selfrelbaltfcu@aol.com

Michigan
Ukrainian Future Credit Union
26495 Ryan Road
Warren, MI 48091
T: 586.757.1980
Branch offices:
Hamtramck, MI;
West Bloomfield, MI;
Dearborn Heights, MI
www.ukrfutcu.org

Minnesota
Ukrainian Credit Union
301 Main Street, N.E.
Minneapolis, MN 55413
T: 612.379.4969
www.ukrainiancumn.com

New Jersey
Self Reliance (NJ)
Federal Credit Union
851 Allwood Road
Clifton, NJ 07012
T: 888.BANK.UKE
Branch office:
New branch opening in January:
Botany Village, Clifton, NJ
www.bankuke.com

New York
Self Reliance (NY)
Federal Credit Union
108 Second Avenue
New York, NY 10003
T: 888.SELFREL
Branch offices:
Kerhonkson, NY; Uniondale, NY;
Astoria, NY; Lindenhurst, NY
www.selfreliancenyc.org

New York – Connecticut
SUMA (Yonkers)
Federal Credit Union
125 Corporate Blvd.
Yonkers, NY 10701
T: 888.644.SUMA
Branch offices:
Spring Valley, NY; Stamford, CT;
New Haven, CT; Yonkers, NY
www.sumafcu.org

New York – California
Massachusetts – Oregon
Ukrainian Federal Credit Union
824 Ridge Road East
Rochester, NY 14621
T: 877.968.7828
Branch offices:
Watervliet, NY; Portland, OR;
Citrus Heights, CA;
Syracuse, NY; I
Westwood, MA
www.rufcu.org

New York – New Jersey
Ukrainian National
Federal Credit Union
215 Second Avenue
New York, NY 10003
T: 866.859.5848
Branch offices:
South Bound Brook, NJ
Brooklyn, NY; Carteret, NJ
www.ukrnatfcu.org

New York
Ukrainian Home Dnipro
Federal Credit Union
562 Genesee Street
Buffalo, NY 14204
T: 887.847.6655
www.uhdncu.com

Ohio
Cleveland Selfreliance
Federal Credit Union
6108 State Road
Parma, OH 44134
T: 440.884.9111
www.clevelandselfreliance.com

Ohio
Osnova Ukrainian
Federal Credit Union
5602 State Road
Parma, OH 44134
T: 440.842.5888
www.osnovafcu.com

Pennsylvania – New Jersey
Ukrainian Selfreliance
Federal Credit Union
1729 Cottman Avenue
Philadelphia, PA 19111
T: 888.POLTAVA
Branch offices:
Jenkintown, PA
Philadelphia, PA; Trenton, NJ
www.ukrfcu.com

Pennsylvania
Ukrainian Selfreliance
of Western Pennsylvania
Federal Credit Union
95 South Seventh Street
Pittsburgh, PA 15203
T: 412.481.1865
www.samopomich.com





Christ is Born! Glorify Him!

We invite and welcome all to come and attend the following Festive Divine Services!

ST. MICHAEL THE ARCHANGEL UKRAINIAN CATHOLIC CHURCH
Rev. Roman Pitula, Parish Administrator
1700 BROOKS BLVD.
HILLSBOROUGH, NEW JERSEY 08844
Tel: 908.526.9195 Fax: 908.725.2370 Priest's
Residence: 908.725.5089
E-mail: stmichaelucc@yahoo.com
Web-site: www.stmichaelukrcathchurch.org

December 24, 2010 – Christmas Eve
9:00 p.m. Great Complines for Christmas (Ukr.)
10:00 p.m. Christmas Divine Liturgy (Eng.)
December 25, 2010 – Christmas Day
11:00 a.m. Divine Liturgy (Ukr.)
December 26, 2010 – Synaxis of the Mother of God
8:30 a.m. Divine Liturgy (Ukr.)
December 27, 2010 – Feast of St. Stephen Protomartyr
8:30 a.m. Divine Liturgy (Ukr.)
January 6, 2011 – Theophany of Our Lord
8:30 a.m. Divine Liturgy and Solemn Bles. Water (Ukr.)
January 7, 2011 – (Julian Calendar Christmas)
8:30 a.m. Divine Liturgy (Ukr.)

NATIVITY OF THE BLESSED VIRGIN MARY
UKRAINIAN CATHOLIC CHURCH
Rev. Roman Pitula, Parish Administrator
80 LIVINGSTON AVENUE
NEW BRUNSWICK, NEW JERSEY 08901
Tel: 732.246-1516 Office: 908.526.9195
Fax: 908.725.2370
Priest's Residence: 908.725-5089
E-mail: nativitybvmucc@yahoo.com

December 25, 2010 – Christmas Day
7:45 a.m. Great Complines for Christmas (Ukr.)
8:30 a.m. Christmas Divine Liturgy (Ukr.)
December 26, 2010 – Synaxis of the Mother of God
11:00 a.m. Divine Liturgy (Ukr.)
December 27, 2010 – Feast of St. Stephen the Protomartyr
10:30 a.m. Divine Liturgy (Ukr.)
January 6, 2011 – Theophany of our Lord
11:00 a.m. Divine Liturgy and Solemn Bles. Water (Ukr.)
January 7, 2011 – (Julian Calendar Christmas)
11:00 a.m. Divine Liturgy (Ukr.)

Assumption of the BVM Ukrainian Catholic Church
Rev. Ivan Turyk, Pastor
Rev. Deacon Paul Makar
684 Alta Vista Place, Perth Amboy, NJ 08861
Parish website: assumptioncatholicchurch.net
Email: assumptionchurch@verizon.net

Christmas Eve, Friday, Dec. 24, 2010
4:00 PM - Children's Liturgy (Eng.)
9:30 PM - Great Complines (z namy Boh)
10:00 PM - Divine Liturgy (Eng.)
Christmas Day, Saturday, Dec. 25, 2010
9:00 AM - Divine Liturgy (Ukr.) - responses sung by Boyan Choir
11:30 AM - Divine Liturgy (Eng.)
Synaxis of the Mother of God, Sunday, Dec. 26, 2010
9:00 AM - Divine Liturgy (Ukr.)
11:30 AM - Divine Liturgy (Eng.)
Feast of St. Stephen the Protomartyr, Monday, Dec. 27, 2010
9:00 AM - Divine Liturgy (Ukr/Eng.)

Friday, Dec. 31, 2010 - New Year's Eve
5:00 PM - Divine Liturgy
New Year's Day, Saturday, Jan. 1, 2011
9:00 AM - Divine Liturgy (Ukr/Eng.)
5:00 PM - Divine Liturgy (Eng.)
Vigil of Theophany, Wednesday, Jan. 5, 2011
7:00 PM - Divine Liturgy and Water Blessing (Eng.)
Theophany of Our Lord, Thursday, Jan. 6, 2011
9:00 AM - Divine Liturgy and Water Blessing (Ukr.)
Friday, Jan. 7, 2011 (Julian Calendar Christmas)
9:00 AM - Divine Liturgy (Ukr.)

St. Nicholas Ukrainian Catholic Church
Rev. Petro Zvorych, Pastor
P.O. Box 162 - Route 46
Great Meadows, New Jersey 07838
Tel: 610-252-4266 Fax: 610-252-8533
Friday, December 24, 2010 – Vigil of Christmas
6:00 p.m. - Christmas Divine Liturgy
Saturday, December 25, 2010 – Christmas Day
9:00 a.m. - Christmas Divine Liturgy
Sunday, Dec 26, 2010 – Synaxis of the Mother of God
8:30 a.m. - Divine Liturgy
Monday, December 27, 2010 – Feast of Saint Stephen, Protomartyr
9:00 a.m. - Divine Liturgy

St. Nicholas Ukrainian Catholic Church
Rev. Andriy Dudkevych, Pastor
60 Holdsworth Court
Passaic, New Jersey 07055
Tel: 973-471-9727 Fax: 973-471-4714
Website: www.stnicholasucc.org

December 24, 2010 – Christmas Eve
10:00 p.m. Great Complines for Christmas
10:30 p.m. Christmas Divine Liturgy
December 25, 2010 – Christmas Day
10:30 a.m. Divine Liturgy (Ukr. & Eng.)
5:00 p.m. Divine Liturgy
December 26, 2010 – Synaxis of the Mother of God
8:30 a.m. Divine Liturgy
10:30 a.m. Divine Liturgy
December 27, 2010 – Feast of St. Stephen Protomartyr
9:00 a.m. Divine Liturgy
January 6, 2011 – Feast of Our Lord's Baptism (Jordan)
9:00 a.m. Divine Liturgy
6:00 p.m. Divine Liturgy

Saint John the Baptist Ukrainian Catholic Church
Rt. Rev. Mitred Protopresbyter Roman Mirchuk
60 North Jefferson Road, Whippany,
New Jersey 07981
Tel: 973-887-3616;
Email: fatherroman@optonline.net

Christmas Eve, December 24, 2010:
9:00 p.m. - Great Complines
10:00 p.m. - Divine Liturgy (Ukr.)
Christmas, December 25, 2010:
8:30 a.m. - Divine Liturgy (Eng.)
10:00 a.m. - Divine Liturgy (Ukr.)
Theophany, January 6, 2011:
9:00 a.m. - Divine Liturgy and Blessing of Water
7:00 p.m. - Divine Liturgy and Blessing of Water
Saint Paul Ukrainian Catholic Church
Rev. Vasyl Colopelnic
79 Cherry Lane, Ramsey, New Jersey 07446
Tel: 845-238-8936
Christmas, December 25, 2010:
12:00 p.m. - Divine Liturgy

St. Stephen Ukrainian Catholic Church
Rev. Oleksandr Dumenko, Pastor
1344 White Oak Bottom Road,
Toms River, New Jersey 08755
Tel: 732.505.6053; Tel. for pyrohy: 732.505-6293
Email: o.oleksandr@yahoo.com
website www.ststephenchurch.us

Saturday, December 25, 2010 - Christmas Day
8:45 a.m. - Divine Liturgy (Eng.)
10:00 a.m. - Divine Liturgy (Ukr.)
Sunday, December 26, 2010 – Synaxis of the Mother of God
8:45 a.m. - Divine Liturgy (Eng.)
10:00 a.m. - Divine Liturgy (Ukr.)
Monday, December 27, 2010 – St. Stephen (Parish Feast Day)
10:00 a.m. - Divine Liturgy
Thursday, January 6, 2011 – Feast of our Lord's Baptism (Jordan)
10:00 a.m. - Divine Liturgy and Blessing of Water

Saints Peter and Paul Ukrainian Catholic Church
Rev. Vasyl Putera, Pastor
30 Bentley Avenue
Jersey City, New Jersey 07304
Tel: 201.432.3122 Fax: 201.432.0111

December 24, 2010, Christmas Eve
10:00 p.m. Great Complines (Z namy Boh)
10:30 p.m. Divine Liturgy
December 25, 2010, Christmas Day
11:00 a.m. Divine Liturgy
January 6, 2011, Feast of Our Lord's Baptism (Jordan)
9:00 a.m. Divine Liturgy and the Blessing of Water

Assumption of the B.V.M. Ukrainian Catholic Church
Rev. Vasyl Putera, Pastor
30 East 25th Street, P.O. Box 260
Bayonne, New Jersey 07002
Tel: 201.432.3122 Fax: 201.432.0111

December 25, 2010, Christmas Day
8:30 a.m. Great Complines (Z namy Boh)
9:00 a.m. Divine Liturgy
January 6, 2011, Feast of Our Lord's Baptism (Jordan)
11:00 a.m. Divine Liturgy and Solemn Water Blessing

St. Mary's Ukrainian Catholic Church
Rev. Vasyl Vladyka, Parish Administrator
719 Roosevelt Avenue, Carteret, New Jersey 07008
Tel/Fax: 732.366-2156

December 24, 2010 – Christmas Eve
9:00 p.m. Great Complines and Divine Liturgy
December 25, 2010 - Christmas Day
10:30 a.m. Divine Liturgy

Immaculate Conception Ukrainian Catholic Church
Rev. Joseph Szupa, Pastor
Bloy Street & Liberty Avenue, Hillside,
New Jersey 07205
Tel: 908.352-8823 Fax: 908.352.7648
Email: icukrainiancatholic@yahoo.com

Website: www.byzantines.net/immaculateconception
December 24, 2010, Christmas Eve
4:00 p.m. Great Complines (Children's Procession)
Divine Liturgy (Eng.)
December 25, 2010, Christmas Day
8:45 a.m. Divine Liturgy (Ukr.)
December 26, 2010, Synaxis of the Mother of God
10:45 a.m. Divine Liturgy (Ukr.)
Saint Josaphat Ukrainian Catholic Church
Rev. Volodymyr Popyk, Administrator
1195 Deutz Avenue, Trenton, New Jersey 08611
Tel: 609.695-3771 Fax: 609.815.0232

December 24, 2010, Christmas Eve
9:30 p.m. Great Complines
Divine Liturgy
December 25, 2010, Christmas Day
10:00 a.m. Divine Liturgy
December 26, 2010, Synaxis of the Mother of God
10:00 a.m. Divine Liturgy
January 1, 2011, New Year's Day
10:00 a.m. Divine Liturgy
January 6, 2011, Feast of Our Lord's Baptism (Jordan)
10:00 a.m. Divine Liturgy & Solemn Water Blessing
January 30, 2011, Parish Dinner (PROSFORA)
11:30 a.m. Parish Hall

Holy Ghost Ukrainian Catholic Church
Rev. Petro Zvorych, Pastor
315 Fourth Street, West Easton, PA. 18042
Tel: 610-252-4266 Fax: 610-252-8533

Friday, December 24, 2010 – Vigil of Christmas
8:30 p.m. - Great Complines and Christmas Divine Liturgy
Saturday, December 25, 2010 – Christmas Day
11:00 a.m. - Christmas Divine Liturgy
Sunday, December 26, 2010 – Synaxis of the Mother of God
11:30 a.m. - Divine Liturgy
Monday, December 27, 2010 – Feast of Saint Stephen, Protomartyr
11:00 a.m. - Divine Liturgy

Saint Vladimir Ukrainian Catholic Church
Rev. Joseph Szupa, Pastor
309 Grier Avenue, Elizabeth, New Jersey 07202
Tel: 908.352-8823 Fax: 908.352.7648
Email: StVladimirChurch@verizon.net

December 24, 2010, Christmas Eve
8:30 p.m. Great Complines (Children's Procession)
Divine Liturgy (Eng.)
December 25, 2010, Christmas Day
10:00 a.m. Divine Liturgy (Ukr.)
5:00 p.m. Divine Liturgy (Eng.)
December 26, 2010, Synaxis of the Mother of God
9:00 a.m. Divine Liturgy (Ukr.)
January 1, 2011, New Year's Day
10:00 a.m. Divine Liturgy
January 5, 2011, Vigil of Our Lord's Baptism
7:00 p.m. Divine Liturgy (Eng.)
Water Blessing
January 6, 2011, Feast of Our Lord's Baptism (Jordan)
9:00 a.m. Divine Liturgy (Ukr.) Water Blessing

St. John the Baptist Ukrainian Catholic Church
Rev. Leonid Malkov, C.S.S.R., Pastor
719 Sanford Avenue, Newark, New Jersey 07107
Tel: 973.371-1356 Fax: 973.416.0085
Website: www.stjohn-nj.com

Christmas Eve, Friday, Dec. 24, 2010 (Day of Fasting)
5:00 p.m. Divine Liturgy (Eng.)
10:00 p.m. Great Complines, Christmas Caroling,
Confessions
11:00 p.m. Divine Liturgy (Ukr.)
Christmas Day, Saturday, Dec. 25, 2010
8:30 a.m. Divine Liturgy (Eng.)
10:00 a.m. Divine Liturgy (Ukr.)
5:00 p.m. Divine Liturgy (Eng.)

December 26, 2010 – Synaxis of the Mother of God
8:00 a.m. Divine Liturgy (Eng.)
9:30 a.m. Divine Liturgy (Ukr.)
11:30 a.m. Divine Liturgy (Ukr.)
December 27, 2010 – Feast of St. Stephen Protomartyr
9:00 a.m. Divine Liturgy (Ukr.)
7:00 p.m. Divine Liturgy (Ukr.)
Feast of the Circumcision, (New Years' Day) Saturday, Jan. 1, 2011
9:00 a.m. Divine Liturgy (Ukr.)
5:00 p.m. Divine Liturgy (Eng.)
Vigil of Theophany, Wednesday, Jan. 5, 2011
9:00 a.m. Divine Liturgy (Ukr.)
Simple Water Blessing

Theophany of Our Lord, Thursday, Jan. 6, 2011
8:00 a.m. Divine Liturgy (Eng.)
9:30 a.m. Divine Liturgy (Ukr.)
Solemn Blessing of Water
Friday, Jan. 7, 2011 (Julian Calendar Christmas)
9:00 a.m. Divine Liturgy (Ukr.)
7:00 p.m. Divine Liturgy (Ukr.)
Wednesday, Jan. 19, 2011 (Julian Calendar Jordan)
9:00 a.m. Divine Liturgy (Ukr.) and Solemn Water Blessing

St. Nicholas Ukrainian Catholic Church
801 Carmel Rd, Millville, NJ 08322
Fr. Oleksandr Dumenko – Pastor
Tel: 856-825-4826 or 732-505-6053
Email: o.oleksandr@yahoo.com

Friday, Dec. 24, 2010 – Vigil of the Birth of Our Lord
7:30 p.m. - Great Complines – (z Namy Boh)
8:00 p.m. - Divine Liturgy
Sunday, Dec 26, 2010 – Synaxis of the Mother of God
5:00 p.m. - Divine Liturgy





Центральна Управа, Відділи
і все членство Організації
Державного Відродження
України (ОДВУ)

вітають

З РІЗДВОМ ХРИСТОВИМ І НОВИМ РОКОМ

Український народ на рідних землях і всіх наших земляків, розкинутих по різних країнах світу. Вітаємо Ієрархію Українських Церков в Україні і діаспорі, центральні проводи і членство політичних і громадських організацій в Україні і діаспорі, а в тому проводі і членство Українського Золотого Хреста, УНО – Канада, ІСНО, Редакцію журналу „Самостійна Україна“, Фундацію ім. О. Ольжича, Жіноче т-во ім. О. Теліги, Об'єднання Студіюючої Молоді „Зарево“ в Україні. Зокрема вітаємо і шлемо сердечний дружний привіт голові проводу Українських Націоналістів Миколі Плав'юкові і членам Проводу Українських Націоналістів, побажання успіхів у всіх заходах для об'єднання національно-державницьких сил у справі відбудови і закріплення української соборної самостійної України.

ХРИСТОС РОЖДАЄТЬСЯ!

Олександр Процюк
голова



Наукове Товариство ім. Шевченка
в Америці

бажає

ВСІМ ЧЛЕНАМ НАШОЇ ГРОМАДИ

РАДІСНИХ СВЯТ
РІЗДВА ХРИСТОВОГО

ДОБРОГО Й УСПІШНОГО
НОВОГО 2011 РОКУ

ХРИСТОС РОДИВСЯ!

Запрошуємо Вас
на наші конференції й доповіді



5-ий Курінь УПС і 23-ій Курінь УСП

**З РІЗДВОМ ХРИСТОВИМ
І НОВИМ РОКОМ**

вітає

Блаженнішого Верховного Архієпископа
Главу УГКЦ Патріярха Любомира Кардинала Гузара,
о. Ректора А. Чировського, о. Лева Голдейда,
члена Курії Василяян, о. Івана Хмілья в Україні,
Пластові Проводи,
усе Пластове Братство в Україні та в діаспорі,
всіх братчиків нашого славного Загону з родинами
та увесь український нарід

і бажає

**Веселих і Радісних Свят та
Щасливого Нового Року**

ГЕНЕРАЛЬНА СТАРШИНА

Запрошуємо на Вечорниці ЧК
з презентацією дебютанток

Субота, 15 січня 2011 р.

Information: (914) 271-2805

See Face Book: „Chervona Kalyna Debutante Ball“ .



We wish you a Merry Christmas
and a healthy, happy New Year!

We thank our donors for
their continued generous contributions.

**Children of Chernobyl
Relief and Development Fund**

Board of Directors

Executive Board

Medical Advisory Committee

www.childrenofchornobyl.org

**ВЕСЕЛИХ СВЯТ
та
ЩАСЛИВОГО
НОВОГО РОКУ**

бажає

ЧЛЕНАМ, ЇХНІМ РОДИНАМ І ПРИЯТЕЛЯМ

**УПРАВА
КАРПАТСЬКОГО
ЛЕЩЕТАРСЬКОГО КЛЮБУ
КЛК**



**ХРИСТОС РОДИВСЯ!
СЛАВІМ ЙОГО!**

*Релігійне Товариство Українців
Католиків*

„Свята Софія“

бажає благословенних свят

**РІЗДВА ХРИСТОВОГО
і
НОВОГО РОКУ**

*Патріярхові УКЦ Блаженнішому Любомирові,
всім її Ієрархам, нашим щедрим жертводавцям
та всім добрим людям.*

**St. Sophia Religious Association of Ukrainian
Catholics Inc., USA
7911 Whitewood Road, Elkins Park, PA 19027**

**Головна Управа „Самопоміч“
Об'єднання Українців в Америці**

вітає

**Відділи і все членство
з наступаючими Святами**

і бажає

Веселих Свят
**Різдва Христового
та
щасливого повного успіхів
Нового Року**

ХРИСТОС РОЖДАЄТЬСЯ!

Дирекція ОУА



**ПЛАСТ – УКРАЇНСЬКА СКАВТСЬКА
ОРГАНІЗАЦІЯ в США**

З радісним празником Різдва Христового

*Крайова Пластова Старшина в Америці
вітає*

*Ієрархів українських церков і духовенство,
Начального Пластуна, проводи Головної Пластової Ради і
Головної Пластової Булави, Крайову Пластову Старшину в
Україні та в усіх країнах, де діє Пласт.*

*Рівнож вітаємо усіх пластунів, розкинутих по світі,
та весь український народ на рідних землях і в діаспорі.*

*Нехай зоря, що над Вертепом сяє
Ваші серця любов'ю зігриває!
Добра і миру Вам!
і світу всьому!*

**ХРИСТОС РОДИВСЯ!
СЛАВІМО ЙОГО!**

КРАЙОВА ПЛАСТОВА СТАРШИНА США

**THE UKRAINIAN MEDICAL ASSOCIATION
OF NORTH AMERICA**

*would like to wish all their
members, colleagues and friends
a Happy and Healthy
Holiday Season*



UMANA
2247 West Chicago Ave.
Chicago, IL 60622
773.278.6262
www.umana.org



Plast Foundation, Inc.

144 SECOND AVE., NEW YORK, N.Y. 10003

ДИРЕКЦІЯ ПЛАСТОВОЇ ФУНДАЦІЇ В НЬЮ-ЙОРКУ

бажає

своїм членам, фундаторам, добродіям, жертводавцям,
Начальному Пластунові, пластовим проводам, проводам
Пласт-Приятю, пластункам і пластунам
та всій українській Громаді

**ВЕСЕЛИХ СВЯТ
РІЗДВА ХРИСТОВОГО**

та

ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ!

ДИРЕКЦІЯ



Щирі побажання з нагоди празника

**РІЗДВА ХРИСТОВОГО
І НОВОГО РОКУ**

Ієрархам і Духовенству Українських Церков,
Світовому Конгресу Українців, Пластовим Капелянам,
Крайовим Пластовим Старшинам Австралії,
Аргентини, Великобританії, ЗСА, Канади,
Німеччини, Польщі, Словаччини, України,
усім Пластункам і Пластунам,
Приятелям та Добродіям Пласту та
Українському Народові

**ХРИСТОС РОДИВСЯ!
СЛАВІМ ЙОГО!**

**НАЧАЛЬНИЙ ПЛАСТУН
ГОЛОВНА ПЛАСТОВА РАДА
ГОЛОВНА ПЛАСТОВА БУЛАВА**



**З нагоди Різдва Христового
та Нового 2011 Року**

**Екзекутива та Рада Директорів
Злученого Українського Американського
Допомогового Комітету**

шле щирий привіт і святочні побажання Ієрархам і
духовенству Українських Церков, нашим добродіям і
жертводавцям, членам ЗУАДК-у і всім нашим братам і
сестрам по цілому світі.

Нехай Всемогучий Господь обдарує всіх щедрими
ласками.

Христос Родився! Славім Його!

**Екзекутива ЗУАДК-у
United Ukrainian American Relief Committee,
Inc.**

1206 Cottman Ave, Philadelphia, PA 19111
Tel. 215-728-1630 * Fax. 215-728-1631
e-mail: uuarc@verizon.net * web site: www.uuarc.org

Ukrainian Congress Committee of America
would like to wish you a very



**MERRY CHRISTMAS
AND A
HAPPY NEW YEAR**

May this holiday season bring God's blessing upon all Ukrainians and may the New Year bring health happiness and the fulfillment of all aspirations.

CHRIST IS BORN! GLORY TO CHRIST!

Ukrainian Congress Committee
Of America
203 Second Avenue,
New York, NY 10002

Ukrainian National
Information Service
311 Massachusetts Ave., N.E.
Washington, D.C. 20002

**КРАЙОВА УПРАВА СПІЛКИ УКРАЇНСЬКОЇ МОЛОДІ
в АМЕРИЦІ**

бажає

Ієрархам Українських Церков, Світовій Управі СУМ, всім Управам
Осередків та Булавам Відділів Юнацтва СУМ, членам і прихильникам
та Українському Народові в Україні і в діаспорі

МИРНИХ і РАДІСНИХ СВЯТ

РІЗДВА ХРИСТОВОГО та ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ

ХРИСТОС РОЖДАЄТЬСЯ! СЛАВІМ ЙОГО!

За Крайову Управу СУМ:



Андрій Бігун, голова
Орест Козіцький, 1-й заступник голови
Геня Кузьмович-Блага, 2-й заступник голови
Мирон Приймак, секретар

Христос Рождається!



**УКРАЇНСЬКА
ШКІЛЬНА РАДА**

вітає

**з Різдвом Христовим
і Новим 2011 роком**

Ієрархів та Духовенство Українських Церков, наші шкільні,
молодечі і громадські організації та весь український
народ на рідних землях і на поселеннях.

З РІЗДВОМ ХРИСТОВИМ і НОВИМ РОКОМ

щиро вітаємо

всіх наших членів і прихильників

та бажаємо

**Веселих Свят і
Щасливого Нового Року**

дякуємо всім за кожнчасну підтримку.



**ПРЕЗИДІЯ
УКРАЇНСЬКОЇ АМЕРИКАНСЬКОЇ
КООРДИНАЦІЙНОЇ РАДИ**

З величним святом

РОЖДЕСТВА ХРИСТОВОГО

та

НОВИМ 2011 РОКОМ

Союз Українок Америки

сердечно вітає

Українську Громаду в Америці і поза її межами,
Духовних провідників,
Представників Уряду та Членство Союзу Українок
в усіх кутках світу.

Бажаємо радісних, веселих та щасливих свят!

Христос Рождається! Славимо Його!

Екзекутива і Головна Управа СУА.



**СТАНИЧНА СТАРШИНА
ПЛАСТОВОЇ СТАНИЦІ
В НЬЮ-ЙОРКУ**



бажає

УКРАЇНСЬКІЙ ГРОМАДІ, ПЛАСТОВІЙ ФУНДАЦІЇ,
СВОЇМ ЖЕРТВОДАВЦЯМ ТА УСІМ ПЛАСТУНАМ І
ПРИЯТЕЛЯМ ПЛАСТУ

ВЕСЕЛИХ СВЯТ

та

ЩАСЛИВОГО НОВОГО 2011 РОКУ

Христос Родився! Славимо Його!



Щиросердечний привіт і побажання з нагоди
Радісних Свят Рождества Христового
та Щасливого Нового Року

родині тут і на Батьківщині, приятелям,
шановним пацієнтам, знайомим
та всьому українському народові на рідних землях

пересилає

**д-р ЛЮБОМИР ВОРОХ з дітьми
сином д-ром ЛЮБОСЛАВОМ
донями АНДРЕЄЮ і ТАТЯНОЮ**



**Управа
Східньо-Європейського
Дослідного Інституту
ім. В. Липинського**

вітає
Вельмишановних членів, співробітників,
прихильників, жертводавців і всю українську
громаду в діяспорі та в Україні

з ПРАЗНИКОМ РІЗДВА ХРИСТОВОГО

і щиро бажає
ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ

7911 Whitewood Road, Jenkintown, PA 19027



**ВЕСЕЛИХ СВЯТ РІЗДВА ХРИСТОВОГО
і ЩАСЛИВОГО НОВОГО 2011 РОКУ**

РОДИНІ, ПРИЯТЕЛЯМ І ДОРОГИМ ГОСТЯМ РЕСТОРАНУ

б а ж а є

**РОДИНА РАВРИШ
BIG STAS RESTAURANT**

1020 S. Wood Avenue
Linden, NJ 07036
(908) 862-6455



Христос Раждається

Від щирого серця бажаємо Вам веселих
свят Різдва Христового і щасливого
Нового Року!

Об'єднані в кооперації, ми забезпечуємо собі
й нашим нащадкам краще майбутнє.

Selfreliance.Com

2332 W. Chicago Ave. Chicago, IL 773-328-7500 300 E. Army Trail, Bloomington, IL 630-307-0070 734 Sandford Ave. Newark, NJ 973-373-7839
5000 N. Cumberland Ave. Chicago, IL 773-589-0077 8410 W. 131st Street, Palos Park, IL 708-923-1912 538 Summit Ave. Jersey City, NJ 201-795-0061
136 E. Illinois Ave. #100 Palatine, IL 847-359-5911 8624 White Oak Street, Munster, IN 219-838-9300 606 N. Jefferson Rd. Whippany, NJ 973-887-2776

Full Financial Services NCUA Allpoint STAR Discover Visa MasterCard Cirrus



*May Love, Peace
and Happiness
be your gift at Christmas
and your blessing all year through!*

**SELF RELIANCE NEW YORK
Federal Credit Union**

New York - Kerhonkson - Uniondale - Astoria - Lindenhurst

*A full service financial institution serving the
Ukrainian American community since 1951.*



**NATIONAL UNIVERSITY OF
"KYIV MOHYLA ACADEMY"**

and

KYIV MOHYLA FOUNDATION



**NATIONAL UNIVERSITY
OF KYIV MOHYLA
ACADEMY**

**Best Wishes and Greetings
for a Merry Christmas
and Happy New Year!**

May the upcoming year be blessed with
hope and peace for Ukraine
and the Ukrainian nation and
may you enjoy health and
success in all your
endeavors.

Thank you
for your support
and encouragement.



Kyiv Mohyla Foundation:
P.O.Box 46009, Chicago, IL 60646.
Tel. 773-685-1828. www.kmfoundation.com



*З Новим Роком!
З Новим щастям!
Із Різдвом Христовим.
Хай задумане – удасться,
Нехай Боже слово
Оберегом для Вас буде,
Добрі, рідні, щирі люди!*

Щиро здоровлять
РОДИНУ, ДРУЗІВ і ВСЮ УКРАЇНСЬКУ ГРОМАДУ

МИХАЙЛО СТАЦІШИН
з родиною

власник фірми

ROXOLANA
International Trade, LTD.
e-mail: roxolanaltd@roxolana.com
web: www.roxolana.com



2200 Route 10 West, Suite 104, Parsippany, NJ 07054
Tel.: 973 538-3888 Fax: 973 538-3899

Будьмо ближче до України!



**UKRAINIAN SELFRELIANCE
MICHIGAN FEDERAL
CREDIT UNION**

26791 Ryan Road, Warren, MI 48091 • Tel.: (586) 756-3300
Toll Free: (877) POLTAVA • Fax: (586) 756-4316
E-mail: cuwarren@usmfcu.org • website: www.usmfcu.org

ХРИСТОС РОЖДАЄТЬСЯ!
З Величними Святами
РІЗДВА ХРИСТОВОГО
вітаємо
СВОЇХ ЧЛЕНІВ ТА ВСЮ УКРАЇНСЬКО-АМЕРИКАНСЬКУ ГРОМАДУ
ДИРЕКЦІЯ і ПРАЦІВНИКИ





Вельмишановним Членам
і всій Українській Громаді

**ЩИРІ ПОБАЖАННЯ РАДІСНИХ СВЯТ
РІЗДВА ХРИСТОВОГО
і
ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ**

бажають
Дирекція і Працівники
Української Федеральної Кредитівки
“САМОПОМІЧ”
Філядельфія – Трентон



Ukrainian Selfreliance Federal Credit Union
(215) 725-4430 -- 1-888-POLTAVA
www.ukrfcu.com

**САМОПОМІЧ (Н.Дж.)
Федеральна Кредитна Спілка**



**SELF RELIANCE (NJ)
FEDERAL CREDIT UNION**

**MERRY CHRISTMAS
and
HAPPY NEW YEAR!**

COMING IN JANUARY
PRINCIPAL OFFICE 851 ALLWOOD RD. CLIFTON, NJ 07012 (973) 471-0700
BOTANY VILLAGE OFFICE 237 DAYTON AVE. CLIFTON, NJ 07011 (973) 772-0620

Toll Free: 1-888-BANK UKE
www.bankuke.com

ukrainian soul food in the heart of the east village



OPEN 24 HRS

At Veselka Restaurant we've been serving the best Ukrainian soul food in the heart of the East Village for 56 years. If you can't make it to Ukraine, visit us in New York City's East Village for a taste of Ukraine and our neighborhood's past and present. We look forward to your visit.

144 Second Avenue at 9th Street, New York, 10003
Telephone 212-228-9682 www.veselka.com

THE VESELKA COOKBOOK IS HERE!
VISIT WWW.VESSELKA.COM/COOKBOOK FOR DETAILS



JASON BIRCHARD
Veselka Restaurant
144 Second Avenue, New York 10003
(212) 228-9682 F (212) 505-6950
www.veselka.com

UKRAINIAN FEDERAL CREDIT UNION  **УКРАЇНСЬКА** ФЕДЕРАЛЬНА КРЕДИТНА СПІЛКА

*We extend our very best wishes to you for a
Joyous Holiday Season and a
Prosperous New Year!*

*Веселих Свят
та Щасливого Нового Року!*

For 12 months  No Balance Transfer Fee

4.9% *apr
*annual percentage rate

Special Balance Transfer Offer

Consolidate All Your Holiday Bills!

Your special APR applies to balance transfers only made January 15th, 2011 through April 15th, 2011 and the rate is valid for 12 billing cycles. After the introductory rate, your unpaid outstanding balance will be subject to your current APR for purchases. Other restrictions apply. For more information call 877-968-7828.
Effective Jan. 15 - April 15, 2011

NCUA
www.rufcu.org
877-968-7828

ROCHESTER, NY OFFICE: 824 Ridge Road East • Rochester, NY 14621 • 585-544-9518
ALBANY, NY BRANCH: 143 Troy-Schenectady Rd. • Watervliet, NY 12189 • 518-266-0791
SACRAMENTO, CA BRANCH: 6029 San Juan Ave. • Citrus Heights, CA 95610 • 916-721-1188
SYRACUSE, NY BRANCH: 211 Tompkins St. • Syracuse, NY 13204 • 315-471-4074
BOSTON, MA BRANCH: 282 Providence Highway • Westwood, MA 02090 • 781-493-6733
PORTLAND, OR BRANCH: 8230 SE Harrison St. • Portland, OR 97216 • 503-774-1444

UKRAINIAN SELFRELIANCE NEW ENGLAND FEDERAL CREDIT UNION

Самопоміч

ВСІХ ВАС РАДІСНО ВІТАЄМ,
ЩИРО ЩАСТЯ ВАМ БАЖАЄМ,
З РІЗДВОМ ХРИСТОВИМ,
З НОВИМ РОКОМ І ЙОРДАНОМ
ВСЯКОГО ДОБРА ВАМ ЗАСИЛАЄМ!

ДАЙ ВАМ БОЖЕ СВЯТКУВАТИ
ТА РАХУНОК З НАМИ МАТИ,
ЩОБ ДОБРО ВАШЕ ЗРОСТАЛО,
ЩОБ РОДИНА ПРОЦВІТАЛА!

ХРИСТОС НАРОДИВСЯ!

УКРАЇНСЬКА ФЕДЕРАЛЬНА КРЕДИТОВА КООПЕРАТИВА
«САМОПОМІЧ» В НЬЮ ІНГЛАНД
ВІТАЄ ЧИТАЧІВ ЖУРНАЛУ «КРУГОЗІР»
З РІЗДВОМ ХРИСТОВИМ ТА НОВИМ РОКОМ ТА ЗАПРОШУЄ
ВСІХ, ХТО Є УКРАЇНСЬКОГО ПОХОДЖЕННЯ, ДО СПІВПРАЦІ!
МИ ГАРАНТУЄМО ВАМ ВИСОКОЯКІСНЕ
ФІНАНСОВЕ ОБСЛУГОВУВАННЯ.

ВСЕ, ЯК В БАНКУ,

+ БЕЗКОШТОВНО: ON-LINE BANKING
BILL PAY
E-STATEMENT

ЧЕКАЄМО НА ВАС
У ГОЛОВНОМУ ОФІСІ ЗА АДРЕСОЮ:
21 SILAS DEANE HIGHWAY WETHERSFIELD, CT 06109
(860) 296-4714; (800) 405-4714
FAX (860) 296-3499

ТА В ФІЛІЯХ:
103 NORTH ELM STREET WESTFIELD, MA 01085
(413) 568-4948; FAX (413) 568-4747
270 BROAD STREET NEW BRITAIN, CT 06053
(860) 801-6095; FAX (860) 801-6120

СЛУЖИМО
УКРАЇНСЬКІЙ
ГРОМАДІ
ВІД 1959 РОКУ

НАШІ АКТИВИ
СКЛАДАЮТЬ
ПОНАД
\$32 МЛН.

Щирі сердечні побажання
**РАДІСНИХ СВЯТ РІЗДВА ХРИСТОВОГО
та ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ**
ДЛЯ УКРАЇНСЬКОЇ ГРОМАДИ

засилає

DNIPRO LLC.

Тел.: (908) 241-2190 • (888) 336-4776

**РАДІСНИХ СВЯТ
РІЗДВА ХРИСТОВОГО
ТА ЩАСЛИВОГО
НОВОГО РОКУ**

РОДИНІ, ПРИЯТЕЛЯМ ТА КЛІЄНТАМ

бажають

**ЗЕНЯ БРОЖИНА з чоловіком ЄВГЕНОМ
та дітьми ОЛЕСЕМ з дружиною ХРИСТЕЮ
і РОМАНОМ**

Call: (732) 928-3792

**Федеральна Кредитова Кооператива
СУМА в Йонкерсі, Н.Й.
разом зі своїми філіями**

вітає

Всіх своїх шановних членів, приятелів та українську громаду
в Йонкерсі, Н.Й., Спрінг Валі, Н.Й., Стемфордї, Кон.,
Нью-Гейвені, Кон. та околицях.

**З Радісним Святом
РІЗДВА ХРИСТОВОГО і
з НОВИМ РОКОМ**

Бажаємо усім доброго здоров'я, миру і спокою,
успіхів у житті та праці на добро українського народу.

ХРИСТОС РОДИВСЯ! СЛАВІМ ЙОГО!

Члени Дирекції, комісії та працівники Федеральної
Кредитової Кооперативи СУМА.

SUMA (YONKERS) FEDERAL CREDIT UNION
125 CORPORATE BLVD.
YONKERS, NY 10701
914-220-4900

**ВЕСЕЛИХ СВЯТ
та
ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ!**

бажає

Петро ЯРЕМА

Louis J. Nigro — director
Родина Дмитрик

Funeral Home
129 EAST 7th STREET — NEW YORK, NY
(Between 1st & Ave. "A")
ORegon 4-2568

МОДЕРНІ ОХОЛОДЖУВАНІ КАПЛИЦІ



**Cleveland Selfreliance
Federal Credit Union**
„САМОПОМІЧ“

6108 State Road • Parma, Ohio 44134
Tel.: (440) 884-9111 • Fax: (440) 884-1719
Lorain (440) 277-1901 • Canton (330) 305-0989
E-mail: cscful@sbcglobal.net-www.clevelandselfreliance.com

**ФЕДЕРАЛЬНА КРЕДИТОВА КООПЕРАТИВА
„САМОПОМІЧ“**
в Пармі, Огайо
з радістю вітає

З РІЗДВОМ ХРИСТОВИМ І НОВИМ РОКОМ
Український народ у вільній Україні, Ієрархію і Духовенство Українських Церков,
Проводи українських організацій в Україні та в діаспорі, Українську світову
Кооперативну Раду та Централю Українських Кооператив Америки,
всіх своїх членів, і їхні родини та все українське громадянство.
БАЖАЄМО ВЕСЕЛИХ СВЯТІ ХРИСТОС РОЖДАЄТЬСЯ!
Дирекція, Комітети й Урядники
Cleveland Selfreliance Federal Credit Union

6108 State Road, Parma, Ohio 44134 (440) 884-9111
3010 Charleston Ave., Lorain, Ohio 44055 (440) 277-1901
5553 Whipple Ave., # F N. Canton, Ohio 44720 (330) 305-0989

**ВЕСЕЛИХ СВЯТ
РІЗДВА ХРИСТОВОГО
та ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ**



КЛІЄНТАМ, ЗНАЙОМИМ і РОДИНІ
бажають
власники м'ясної крамниці
„OLYMPIC COMMUNITY MARKET“

НАТАЛІЯ ЛАЗІРКО, син ОЛЕГ з дружиною ГАННУСЕЮ
донечкою ХРИСТИНОЮ і сином АНДРІЙКОМ
донька НАТАЛКА з донею ІВАНКОЮ

„OLYMPIC COMMUNITY MARKET“
122 40th Street, Irvington, NJ
Tel.: (973) 375-3181 • Fax: (973) 375-2027

ХРИСТОС РОЖДАЄТЬСЯ!
Веселих Свят та Щасливого Нового Року
бажає
УКРАЇНСЬКОМУ ГРОМАДЯНСТВУ
ЛИТВИН І ЛИТВИН
УКРАЇНСЬКЕ ПОХОРОННЕ ЗАВЕДЕННЯ
UNION FUNERAL HOME
1600 Stuyvesant Ave. (corner Stanley Terr.), Union, NJ 07083
(908) 964-4222 • (973) 375-5555

**ЩИРОСЕРДЕЧНІ ПОБАЖАННЯ
РАДІСНИХ СВЯТ РІЗДВА ХРИСТОВОГО
і ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ**



ДРУЗЬЯМ, КЛІЄНТАМ,
та ЗНАЙОМИМ
засилає



**LVIV EXPRESS SERVICES
OKSANA INTERNATIONAL**
111 East Elizabeth Ave.
Linden, New Jersey 07036 (908) 925-0717



**РАДІСНИХ СВЯТ РІЗДВА ХРИСТОВОГО
і ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ**



РОДИНІ, ПРИЯТЕЛЯМ І ЗНАЙОМИМ
бажають
ЛІДА І ОРЕСТ ЦЯПКА з родиною

**Веселих свят та
Щасливого Нового Року!**



понад 51 рік...
немає музики без



(973) 736-5609



**З РІЗДВОМ ХРИСТОВИМ
З НОВИМ РОКОМ
ТА СВЯТИМ ЙОРДАНОМ!**
ВЕСЕЛИХ СВЯТ
Бажають своїм членам, жертводавцям,
землякам в Україні й поза Україною

**УПРАВА ТА АДМІНІСТРАЦІЯ
УКРАЇНСЬКОГО МУЗЕЮ**



УКРАЇНСЬКИЙ МУЗЕЙ
222 East 6th Street, New York, NY 10003
Tel.: (212) 228-0110 Fax: (212) 228-1947
E-mail: info@ukrainianmuseum.org
Web site: www.ukrainianmuseum.org



**ВЕСЕЛИХ СВЯТ
РІЗДВА ХРИСТОВОГО
і ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ**



нашим покупцям і приятелям
бажає

EAST VILLAGE MEAT MARKET

М. Ю. БАЧИНСЬКИЙ

The Finest Home-Made American European Style Food

139 2nd Avenue
(between 8th & 9th Streets)
New York, NY
Tel.: (212) 228-5590

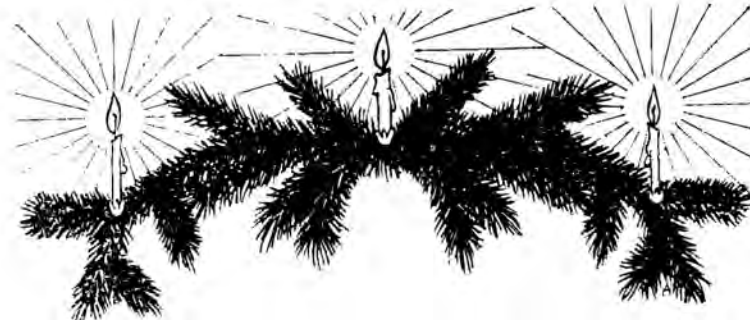


З Різдвом Христовим і Новим Роком

Wishing you a Merry Christmas,
a happy and prosperous New Year,
and our heartfelt thanks for your continued support
of the Ukrainian Institute of America

Board of Directors of the Ukrainian Institute of America

2 East 79th Street, New York, NY 10075
(212) 288-8660 • Fax: (212) 288-2918
E-mail: mail@ukrainianinstitute.org
Web: www.ukrainianinstitute.org



*The House of Ukraine
San Diego, California*

*sends warm Christmas wishes
to its members and supporters.*

A happy and healthy 2011 to all!



(619) 460-5733

housandiego@aol.com

www.houseofukraine.com

**ВЕСЕЛИХ СВЯТ
РІЗДВА ХРИСТОВОГО
та ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ**

КЛІЄНТАМ, ЗНАЙОМИМ і РОДИНІ

бажають

власники м'ясної крамниці

„OLYMPIC COMMUNITY MARKET“

**НАТАЛІЯ ЛАЗІРКО, син ОЛЕГ з дружиною ГАННУСЕЮ
донечкою ХРИСТИНОЮ і сином АНДРІЙКОМ
донька НАТАЛКА з донею ІВАНКОЮ**

„OLYMPIC COMMUNITY MARKET“

122 40th Street, Irvington, NJ
Tel.: (973) 375-3181 • Fax: (973) 375-2027



Roman D. Mac



The Winding Path
to Freedom

A memoir of life in the Ukrainian Underground

The Winding Path to Freedom

A perfect gift for anyone

Top seller on Amazonbooks.com

See the website:

Thewindingpathtofreedom.com

To subscribe to The Ukrainian Weekly,
call 973-292-9800, ext. 3042

Plast Ukrainian Scouting Organization celebrates 60 years in Cleveland



Plast members at the 60th anniversary "campfire" in Cleveland.

by Daria Kowcz-Jakubowycz
and Andrew Fedynsky

CLEVELAND – Sixty Years of Plast have recently passed in Cleveland. As we look around our family, friends, and community, we realize what a large impact it has made, and what a large part it continues to play in so many of our lives.

Plast has been a part of many lives since an early age. We remember it in every season: of course summers were filled with Plast camps; falls were busy with "Orlykiady" and "maskarady;" winters were highlighted by without Plast ski camps; and spring had "Sviato Vesny" and preparations again for the chief Plast event – "tabir" (camp).

What remains after the years of Plast activity? Perhaps it's the confidence of a teenage or 20-something "plastun" who has been challenged by Plast, and learned that he or she is much more capable than imagined. Perhaps it's the sense of leadership that is constantly stressed and developed throughout the Plast program. Perhaps it's the sense of duty developed from watching so many give of their time and talents in Plast. Perhaps it's the love of being Ukrainian, Ukrainian camaraderie, Ukrainian friendships, Ukrainian song with guitar accompaniment around a campfire.

On May 8 the Cleveland branch (stanytsia) of Plast held an indoor "campfire" in commemoration of its founding 60 years ago in October 1949. The "vatra" crafted by Evhen Palka – an original member of the Stanytsia – simulated an actual fire. Some 200 members, parents and guests gathered at Sheptytsky Hall of St. Josaphat Ukrainian Catholic Cathedral in Parma to remember the founders and those who have departed and reflect on the history of the organization.

There were some tears, a lot of laughs and a good many songs. The hall, decorated by Marta Mudri and Adrian Halarewych – another original member of the stanytsia – reflected various highlights of the past 60 years.

Marko Jakubowycz called the gathering to order and, as is traditional, the event began with prayer, led by Bishop John Bura of the Parma Eparchy and assisted by Plast Chaplain the Rev. Ihor Kasiyan and Deacon Ihor Mahlay.

The campfire was symbolically lit by the oldest member of the Cleveland Plast branch and one of its founders, Bohdan Kowcz, and the youngest, Emelia Polatajko. Afterward, the names of Cleveland Plast members who had departed to the "Eternal Campfire" (Vichna Vatra) were read. The introduction of out-of-town visitors, including Volodymyra Kawka from Philadelphia, widow of Mykola Kawka, one of the original founders of the stanytsia. A representative of the Ukrainian American Youth Association delivered a very gracious greeting and wished Plast all the best in the coming years.

The event then entered into the entertainment portion, emceed by Andrea Komichak and Mykhas Fedynsky. Current members of the Plast branch, ranging in age from 6 to 16, recited highlights of the stanytsia's 60-year existence, including the purchase of their own home in 1957, events at the Trusz Farm, and the purchase in 1966 of a 140-acre campground, "Pysany Kamin" (Painted Rock), located 50 miles southeast of Cleveland. Thousands of young Ukrainian Americans from around the country and the world have spent their summers over the past 44 years at the beloved camp.

Following the historical overview, several scouts offered testimonies of how



Young members of the branch highlight important moments in the history of Cleveland Plast.



Older scouts Levko Mironovich, Mykhailo Stecyk, Andrea Komichak, Mykhas Fedynsky and Olesia Fedynska lead Plast members and guests in song.

Plast has influenced their lives for the better and reflected on what they would have missed without the organization.

Finally, there were half a dozen skits, offered by both boys and girls, the youngest "novatstvo" and teenage "yunatstvo," interspersed with favorite selections from Plast songbooks. Mykhas and Olesia Fedynsky and Levko Myronovych led the campfire with vigorous guitar accompaniment, assisted by Andrea Komichak and Mykhaylo Stecyk.

The event concluded with a short but eloquent statement by the head of the Cleveland stanytsia, Yuriy Jaskiw. He spoke of the important role Plast played in Ukraine in the 1920s, '30s and '40s in preparing a generation for the struggle for Ukrainian independence and human rights. Due to horrific historical circumstances, thousands moved to other coun-

tries, including the United States.

He encouraged young people to properly honor those who founded the Cleveland branch of Plast by carrying on their work. With that, those gathered sang the poignant Plast songs "Sirily u sumerky" (Tents graying in the midnight...) and "Nich vzhe ide" (Night is on its way...)

The event, organized by Marta Kowcz, Daria Kowcz-Jakubowycz, Daria Jakubowycz, Chrystia Fedynsky, Maria Fedkiw and Marta Mudri left everyone optimistic for the future of the stanytsia and grateful for the pioneers who laid the foundation about such a vibrant organization.

Following the vatra, many went to the Ukrainian Museum-Archives in nearby



"Yunachky" entertain guests with a humorous skit.

(Continued on page 38)

NEWSBRIEFS

(Continued from page 2)

Yanukovich has reduced the number of members of the Cabinet of Ministers of Ukraine from 36 to 17, the presidential press service reported on December 10. The change is part of the first stage of administrative reform, which began on December 9. The reform also foresees significant changes in the structure of the executive branch of government. Six types of central executive bodies were determined, in particular, ministries, services, inspectorates, agencies, independent regulators and bodies with special status. "A total of 112 central executive bodies were reduced to 63, including 16 ministries, 28 services, 12 agencies and seven inspectorates," reads the statement. In addition, the number of employees of the Cabinet of Ministers employees (1,174 people) will be reduced by more than half. The post of chief of staff and deputy minister will be introduced. At the same time, ministers will have two deputies with political status. (Ukrinform)

President reappoints 10 to Cabinet

KYIV – President Viktor Yanukovich on December 10 reappointed 10 members of the Cabinet of Ministers of Ukraine: Andriy Kliuyev as Ukraine's first vice prime minister for economic development and trade; Borys Kolesnikov as Ukraine's vice prime minister and infrastructure minister; Sergey Tigipko as Ukraine's vice prime minister and minister for social policy; Viktor Tikhonov as Ukraine's vice prime minister and minister for regional development, construction, housing and utilities. By decree, the president also formed the Ukrainian Ministry for Economic Development and Trade by reorganizing the Ukrainian Economy Ministry; the Ukrainian Infrastructure Ministry, the State Road Transport Service of Ukraine, the State Aviation Service of Ukraine, the State Communications Service of Ukraine, and the State Service of Sea and River Transport of Ukraine by reorganizing the Transport and Communications Ministry; the Ministry of Social Policy and the State Inspectorate for Labor by reorganizing the Labor and Social Policy Ministry; the Ministry of Regional Development, Construction,

Housing and Utilities of Ukraine by reorganizing the Regional Development and Construction Ministry and the Housing and Utilities Ministry. Mr. Yanukovich also signed decrees appointing Mykola Zlochevskyi as Ukraine's minister of environment and natural resources, Dmytro Tabachnyk as Ukraine's minister of education and science, youth and sports, Mykhailo Kulyniak as Ukraine's minister of culture, Viktor Baloha as Ukraine's minister of emergencies, Yuri Boiko as Ukraine's minister of energy and coal industry, and Mykola Prysiashniuk as Ukraine's minister of agricultural policy and food. The ministries of Justice, Health, Defense, Foreign Affairs, Internal Affairs and Finance have not been reorganized, and the heads of these ministries remain the same. (Ukrinform)

Opposition tries to remove Tabachnyk

KYIV – The Verkhovna Rada of Ukraine on December 14 registered a draft resolution with a petition to President Viktor Yanukovich to dismiss Dmitry Tabachnyk from the post of minister of education and science, family, youth and sports. The initiator of the resolution was a national deputy from Our Ukraine and the leader of the party For Ukraine, Viacheslav Kyrylenko. For Ukraine issued a statement that demanded a halt to attacks on the National University of Kyiv Mohyla Academy initiated by the Ukrainophobic minister. "This minister, who destroys everything that is Ukrainian, introduced compulsory pre-school education, started repressions against the Ukrainian language and destroyed independent testing has now undertaken to destroy this university, known for his free thought," said the statement. (Ukrayinska Pravda)

Civil servants to be cut by 30%

KYIV – The Cabinet on December 14 resolved to reduce the number of civil servants working at central executive bodies and territorial authorities subordinate to them by no less than 30 percent in compliance with the president's decree of December 9 "On Optimization of the Central Executive Bodies System." (Ukrinform)

Kyiv to expand participation in CIS

KYIV – Ukraine plans to expand its participation in the Commonwealth of Independent States (CIS), Ukrainian President Viktor Yanukovich said at a meeting of the CIS Council of Heads of State in Moscow, according to a December 11 reported by an Ukrinform correspondent in Russia. "We believe that the CIS is a forum that has proved its viability. Ukraine has recently declared and in a practical dimension changed its attitude towards the CIS," Mr. Yanukovich emphasized. He noted that Ukraine has already taken several concrete steps to enhance participation in the CIS. In particular, Ukraine takes active participation in all meetings of the governing bodies of the CIS at the highest level. Mr. Yanukovich noted that Ukraine has appointed a new representative to the CIS Economic Council, and signed decrees on joining the decisions on the national coordinators and the rules of procedures of the supreme bodies of the CIS. "Now Ukraine is actively working on an inventory of our participation in the commonwealth, which we view through a prism, first of all, of national interests," the Ukrainian president stressed. He added that the authorities are currently studying the possibility of Ukraine's accession to the separate bodies of sectoral cooperation of the CIS and the withdrawal of reservations to a number of CIS documents, including the economic development strategy through 2020 and the agreement on humanitarian cooperation. Moreover, Ukraine intends to resume participation in the mission of CIS observers and is studying the possibility of joining the Council for Humanitarian Cooperation and

the International Fund for Humanitarian Cooperation of the CIS. (Ukrinform)

Rada OKs energy community accession

KYIV – The Verkhovna Rada on December 15 ratified a protocol on Ukraine's accession to the Treaty Establishing the Energy Community that will promote attraction of Western investments to modernization of Ukrainian gas transportation system (GTS). Presenting the document, First Vice-Chairman of the Verkhovna Rada Committee for Foreign Affairs Taras Chornovil explained that one of the aims of the Energy Community is to promote investments in the energy sector of the treaty's member-countries. Ukraine joined the Energy Community back on September 24. (Ukrinform)

Concern about Ukrainians in Russia

KYIV – Ukrainian Foreign Affairs Minister Kostyantyn Gryshchenko has held talks with his Russian counterpart, Sergei Lavrov, in Moscow to express Ukraine's concern about a Russian court ruling disbanding the federal national and cultural autonomy of Ukrainians in Russia. According to news reports of December 10, the minister said that Kyiv expected the Russian authorities to take all of the necessary measures to ensure the legitimate cultural and educational rights of millions of Ukrainians in Russia. The foreign affairs ministers paid particular attention to issues related to the stationing of the Russian Black Sea Fleet on Ukrainian territory. In particular, they confirmed the actual completion of work on a number of bilateral agreements aimed at resolving the problems of deployment of Russian troops on Ukrainian territory, which created grounds for disputes in recent years because of their legal uncertainty. The ministers also discussed other topical issues of Ukrainian-Russian relations and issues of regional and global security, in particular, the Transdnister conflict and the situation in Moldova after the parliamentary elections. (Ukrinform)

MFA to support education project

KYIV – Ukraine's Ministry of Foreign Affairs promises broad support for an educational project titled "Ukrainians Worldwide." Vice-Minister of Foreign Affairs Ruslan Demchenko told parliamentary hearings on December 8 in Kyiv. "The project 'Ukrainians Worldwide' promotes knowledge on the national level as an important component of the national-patriotic education of youth, it also contributes to establishing the historical truth, and preserving and honoring the spiritual heritage of the Ukrainian people, who came from Ukraine," the vice-minister emphasized. He said the Foreign Affairs Ministry of Ukraine is fully aware of the great potential of this educational project and "We are ready to use it in our work." He also said that there are 22 cultural and information centers at the Ukrainian diplomatic missions in Austria, Belarus, Belgium, Bulgaria, Georgia, Greece, Israel, Italy, Spain, Estonia, Kazakhstan, China, Moldova, Poland, Portugal, Romania, the United States, France, Germany, the Czech Republic, Hungary and Ukraine's Consulate General in Istanbul. If adequate funding in 2015 is ensured, it is planned to open such centers in Great Britain, Canada, Slovakia and Germany. Cultural and information centers of Ukraine abroad have become an important channel for disseminating information about the political, economic, scientific and cultural life of our state, the vice-minister underscored. In 2009-2010 the centers organized and conducted more than 1,600 significant socio-political events on various aspects of the domestic and foreign policy of Ukraine, memorable dates of Ukrainian history and culture, art exhibitions, theatrical performances, festivals, etc., he added. (Ukrinform)

CLASSIFIEDS

TO PLACE YOUR AD CALL MARIA OSCISLAWSKI (973) 292-9800 x 3040
OR E-MAIL ADUKR@OPTONLINE.NET

SERVICES

FIRST QUALITY
UKRAINIAN TRADITIONAL-STYLE
MONUMENTS
SERVING NY/NJ/CT REGION CEMETERIES
OBLAST
MEMORIALS
P.O. BOX 746
Chester, NY 10918
845-469-4247
BILINGUAL HOME APPOINTMENTS

Personal and Commercial Printing

TRIDENT Associates Printing
Українська Друкарня ТРИЗУБ

Calendars	Books
Annual Reports	Magazines
Brochures	Newsletters
Posters	Program books
Flyers	Year Books
Folders	Sales Literature

*We specialize in Unique Engraved,
Foil Stamped and Letterpress Printed
Invitations with Ukrainian Designs*

Please visit our web site:
www.trident-printing.com
call: **1-800-216-9136**
or e-mail: **tridentprinting@hotmail.com**

Karpaty Construction Company

All work, large or small: complete home renovations, bathrooms, basements, roofs, masonry work, exterior and interior painting. Call Vasili Cholak: 718-392-0138; cell 347-515-5437.

MERCHANDISE

Ukrainian Book Store

**Children's stories,
English-language books**

40% off December 1-31!!

www.ukrainianbookstore.com
Toll Free 1-866-422-4255

PROFESSIONALS

ЛОНГІН СТАРУХ
Професійний продавець
забезпечення УНС
LONGIN STARUCH
Licensed Agent
Ukrainian National Assn., Inc.
312 Maple St., Kerhonkson, NY 12446
Tel.: 800-673-5150 or 845-626-2058
e-mail: LVSTARUCH@aol.com

ХРИСТИНА БРОДИН
Професійний продавець
забезпечення УНС
CHRISTINE BRODYN
Licensed Agent
Ukrainian National Assn., Inc.
187 Henshaw Ave., Springfield, NJ 07081
Tel.: (973) 376-1347

FOR SALE

For Sale
A furnished condo for sale in the St. Andrew Ukrainian community in North Port, FL. 2 Br, 2 Ba, community swimming pool. Tel. 941-426-8708

NORTH PORT, FL - HOUSE FOR SALE
3 bdrm, 2-1/2 bath on two lots.
Fireplace, pool, granite countertops.
Located on Biscayne Dr. near
Ukrainian Church and Cultural
Center. Asking \$269,000. Call Lubko
Luzniak at 941-270-2411

OPPORTUNITIES

EARN EXTRA INCOME!

The Ukrainian Weekly is looking for advertising sales agents. For additional information contact Maria Oscislowski, Advertising Manager, The Ukrainian Weekly, 973-292-9800, ext 3040.

Wikileaks spotlight...

(Continued from page 12)

Freedman for an "extreme makeover" of the Party of Regions following Mr. Yanukovich's 2004 election defeat.

They were "working to change its image from that of a haven for mobsters into that of a legitimate political party," former U.S. Ambassador Herbst reported in March 2006.

"The Regions quietly began to build bridges both inside Ukraine and abroad, hiring image-making consultants, suggesting that it could serve as a reliable coalition partner with a pro-business, minimalist government approach, and stating that its presence in government could help heal the divisive wounds of the 2004 election which divided Ukraine into 'orange' and 'blue,'" the cables reported.

Mr. Akhmetov is a key decision-maker in the Party of Regions, even on matters of foreign policy, the ambassador's cable indicated. Former Defense Minister Anatoliy Grytsenko came to Mr. Akhmetov to ask for support on a joint Ukraine-NATO training exercise.

The Donbas kingpin assured him the Regions parliamentary faction would vote in favor, but only after March 2006 elections.

"The anti-NATO public position of Regions is an election device, but not only that," Mr. Herbst reported. "As Ambassador told Hrytsenko [sic], Yanukovich has said privately that he does not see Ukraine seriously seeking NATO membership. If Regions would be willing to permit Hrytsenko to stay on as defense minister in a coalition government, it would be a clear sign of Regions not wanting to dramatically alter a major aspect of Ukraine's foreign policy course."

Yanukovich trusted, but not liked

Ukraine's current president was quite bitter after his loss in the 2004 presidential vote, which he referred to as a "putsch," reported former U.S. Ambassador Herbst, citing a report by Lithuanian Embassy Political Counselor Darius Vitkauskas.

Mr. Yanukovich reportedly "exploded into a finger-pointing tirade even before initial pleasantries could be exchanged" upon seeing Lithuanian Ambassador to Ukraine Kestutis Masalskis for the first time since the Orange Revolution in December 2005.

Mr. Yanukovich said accusingly, "You participated in last December's putsch. You allowed yourself to be used as part of [former President Leonid] Kuchma's machinations. Your activities then will have negative implications for Lithuanian-Ukrainian relations going forward. But somehow, we'll figure out a way to get through it."

The Lithuanian vignette indicates that Mr. Yanukovich continues to feel he was mistreated, including by Mr. Kuchma, during Ukraine's 2004 presidential election crisis, Ambassador Herbst reported.

"We understand that he continues to rage privately about how the election was stolen from him by Kuchma and Western figures whose 'putsch' denied him the presidency," the cables reported.

Five years later, Ukraine's Ambassador to Russia Kostyantyn Gryshchenko reportedly told U.S. Ambassador Tefft: "Putin likes Tymoshenko, but doesn't trust her. The Russians trust Yanukovich more, but



Zenon Zawada

Former President Viktor Yushchenko offered poor management and incessant quarrelling with former Prime Minister Yulia Tymoshenko at the expense of national interests, Wikileaks confirmed.

they don't especially like him."

After Mr. Yanukovich's victory, the U.S. made it a priority to establish strong relations with him, Ambassador Tefft indicated in a report for U.S. National Security Advisor James Jones, who arrived in Kyiv for the February inauguration.

The administration of U.S. President Barack Obama "looks forward to working with you across the full range of issues," Ambassador Tefft's brief suggested Jones tell the new Ukrainian leader.

Mr. Yanukovich's decision to make Mr. Gryshchenko his foreign affairs minister indicated "a pragmatic approach that would seek to put relations with Russia on a positive footing without burning bridges to the West," he wrote in a confidential report obtained by Wikileaks and published by Der Spiegel on December 2.

"Jones, who had fought against Moscow's allies in the Vietnam War, was seeking to strike a diplomatic blow against the Kremlin by making Yanukovich into a U.S. partner," the magazine reported. "Tefft, above all, wanted to see Ukraine's security and economic policies brought into line with Western ideas."

Yushchenko's poor management

Ambassador Tefft offered a poor assessment of former President Yushchenko's presidential term in the same classified dossier for Mr. Jones.

"He is widely blamed – not least by many who voted for him in 2004 – for his poor management, incessant quarrelling with Tymoshenko at the expense of national interests, needless antagonizing of Russia and his penchant for seeking declarations of membership from NATO and the EU," the document stated.

A more positive assessment of Mr. Yushchenko was offered in a dossier prepared for U.S. Vice-President Dick Cheney for his September 2008 visit to Kyiv, a month after the eruption of the South Ossetian War.

"President Yushchenko has a reputation as a visionary and is the one Ukrainian leader who has had a solid unwavering commitment to seeing Ukraine in NATO and the European Union," the report stated.



Yuriy Borysov

Former President Leonid Kuchma said the 2010 presidential vote was a choice between bad (President Viktor Yanukovich) and very bad (opposition leader Yulia Tymoshenko), Wikileaks revealed.

Yet, the assessments grew more critical. A May 2009 report quoted a National Security Council official who stated, "The government lacked the political will to solve Ukraine's economic problems."

In the meantime, U.S. Secretary of State Hillary Clinton noted that Ukraine's "political and economic instability was playing into Russian hands," the same report said. It also stated that Ms. Clinton was alarmed by the Yushchenko-Tymoshenko feuding, Der Spiegel reported.

Kuchma's amnesia

A meeting between Ambassador Tefft and Mr. Kuchma revealed that the former Ukrainian president for 10 years had political views similar to most of the Ukrainian population.

Ukrainians "are choosing between bad and very bad," respectively, in the February 7 run-off between Mr. Yanukovich and Ms. Tymoshenko, he said, adding that he supported the Yanukovich team because it's "more professional."

Ms. Tymoshenko "is traveling all over the country handing out money, apartments and titles to land, essentially buying votes by distributing largesse as prime minister," Ambassador Tefft reported. "By contrast, he [Mr. Kuchma] maintained, Yanukovich had to take a leave of absence as prime minister in 2004 to avoid any appearance of using administrative resources in his presidential bid."

That particular comment from the former president struck a chord with the ambassador, who noted that "Kuchma displayed a bit of historical amnesia in suggesting that Yanukovich had avoided using administrative resources in his failed attempt to win the presidency in 2004."

"Perhaps more indicative was Kuchma's less-than-ringing endorsement of Yanukovich as the lesser of two evils," Ambassador Tefft wrote. "Nevertheless, Kuchma's conviction that Yanukovich, as president, would have to defend Ukrainian interests (if only business interests) vis-à-vis Moscow tracks with what most of our interlocutors have been saying."

Neither Mr. Yanukovich nor his advisors are pawns of Russia, Mr. Kuchma insisted, nor is Ms. Tymoshenko necessarily "pro-European." Indeed, the Russians have enough leverage over Ms. Tymoshenko to keep her in line, he said. Meanwhile, the big business interests who back Mr. Yanukovich will force him to protect Ukraine's interests.

In memory of

Roman Kopach

on the 10th Anniversary of his passing.



Roman Kopach was born on October 10th 1914 in Lviv, Ukraine, and died 21st of December 2000 in Toronto, Canada.

Roman was a Plastun all his life. He joined Plast at the very beginning of its creation in Western Ukraine. His vpyradnyk was prof. Ivan Chmola, one of the three founders of Plast. Roman's mother died unexpectedly when he was 11. As a student in Lviv, he lived in the Shukhevych household. He was a good friend of Roman Shukhevych, or Taras Chuprynka, as was his pseudonym in the Ukrainian underground. Both boys spent their youth in Plast in the same kyrin. During the latter 1920's and early 30's he took part first as a participant and then in leadership roles at Plast children's camps in Sokil, Pidlute, and Ostodir. During this period he was nicknamed "Slon" or elephant because of his height and his strength. He always had a smile on his face and a positive outlook on life. Children loved him for his abilities to tell stories, and for providing them with hope, vision, and leadership.

After Plast was abolished by the Polish authorities after the Second World War, Roman Kopach continued his work in Plast, first in Germany and later in North America. He lead camps for Plastuny in "Plastova Sich" near Toronto, "Dibrova" near Detroit, "Vovcha Tropa" in New York, as well as in Montreal, and Saskatchewan. Where there were Plastuny, he was there! In his 72nd year he lead a troop of Plastuny on a bicycle trip through Manitoba, Canada, visiting the original Ukrainian villages and settlements from the early part of the 1900's. In 1980 he was asked to lead Plastovi tabory in Germany and Great Britain. For many years he took part in organizing and leading the Lisova Shkola in the US. In 1992 after the proclamation of Ukraine's independence, he was asked to return to the city of his birth, Lviv, to conduct the first post Soviet-era course on Plast and to develop the youth leadership skills required for the future.

In all the years he always managed to stay in touch with Ukrainian youth, whether it was by being a vykhovnyk of a hurtok, or by teaching Ukrainian history in Hryhoriy Skovoroda Ukrainian Saturday School, or by being the principal of Yuriy Lypa Ukrainian School in Toronto. In his later years he ran the Ukrainian Seniors Club in Toronto, for which he was recognized by the Ontario government.

He was the past member of Krayova Plastova Starshyna (KPS) in Canada, a member of Holovna Plastova Bulava (HPB) and a long time member of the Plastovi Kyrin Lisovi Chorty.

With love, affection and in memory to our father, grandfather and great grandfather, his son Jury, and his wife Halyna, grandchildren Renata Konrad, Larisa Strickland, Denis Kopach, and his great-grand children Mathew and Kalyna.

Vichnaya Pamiat'!

DEATH ANNOUNCEMENTS

Deadline: Tuesday noon before the newspaper's date of issue.

Rate: \$7.50 per column-inch.

Telephone, (973) 292-9800, ext. 3040; e-mail, adsukrpubl@att.net. Please include the daytime phone number of a contact person.

*With a checking account and online banking
paying bills has never been easier!*

- . No checks to write**
- . No envelopes to lick**
- . No stamps to stick...**

Just a click!

Sign up for e-statements too!

www.selfreliancenyc.org

SELF RELIANCE NEW YORK

Federal Credit Union

A full service financial institution serving the Ukrainian American community since 1951.

MAIN OFFICE: 108 Second Avenue New York, NY 10003 Phone: 212 473-7310 Fax: 212 473-3251

KERHONKSON :

6325 Route 209
Kerhonkson, NY 12446
Tel: 845-626-2938
Fax: 845 626-8636

UNIONDALE:

226 Uniondale Ave,
Uniondale, NY 11553
Tel: 516 565-2393
Fax: 516 565-2097

ASTORIA:

32-01 31st Ave.
Astoria, NY 11106
TEL: 718 626-0506
Fax: 718 626-0458

LINDENHURST:

225 N. 4th Street
Lindenhurst, NY 11757
Tel: 631 867-5990
Fax: 631 867-5989

Your savings federally insured to at least \$250,000 and backed
by the full faith and credit of the United States government

NCUA

National Credit Union Administration, a U.S. Government Agency



Ukrainian Canadian professionals host interns from Ukraine

by Oksana Shulakewych

OTTAWA – The Ukrainian Canadian Professional and Business Association, in association with the Embassy of Ukraine in Canada, hosted a fun-filled cocktail evening of food and dance on November



Denys Drozdyuk and Antonina Skobina perform.

12, at the Foundations Club in Ottawa.

Dr. Markian Shulakewych chaired the event, dubbed “Model Ukraina,” with fellow organizers Dr. Bohdan Tomiuk, Jennifer Olchowoy and Anna Dombrowska.

Dr. Ihor Ostash, Ukraine’s ambassador to Canada, greeted everyone with the words “Slava Ukraini” (Glory to Ukraine), and the Svitnok Dancers from Ottawa welcomed the 23 parliamentary interns from Ukraine and members of the Canadian government present with the traditional greeting of bread and salt.

The Canada-Ukraine Parliamentary Program (CUPP), headed by Ihor Bardyn, is celebrating its 20th anniversary.

Denys Drozdyuk, a Ukrainian Canadian winner of “So You Think You Can Dance Canada 2010” with Antonina Skobina, tantalized everyone with four dances that left everyone in awe of their movements and skill.

Performing also were Solomia and Christopher Zuska and George and Yura Derkach.

With delicious finger foods, vodka toasts and wonderful music of the Ukraina band, the crowd of over 300 rocked the night way until 2 a.m. (To experience more of this event, readers may go to YouTube-Model Ukraina 2010.)



At the “Model Ukraina” event in Ottawa (from left) are: Anna Dombrowska, Dr. Markian Shulakewych, Denys Drozdyuk and Antonina Skobina.

Turning the pages...

(Continued from page 6)

sphere of influence.”

If the Russian government “chooses to be upset” by this, noted Sean McCormack of the U.S. State Department, “well there’s not much I can do about that.” This is a bilateral matter between the United States and Ukraine, he added.

The proposed American Presence Post would consist of one or two diplomats working on such things as cultural exchanges and events, and political reporting, among other duties.

The principles of cooperation, as stated in the first section of the charter, notes that “support for each other’s sovereignty, independence, territorial integrity and inviolability of borders constitutes the foundation of our bilateral relations.” Both countries affirmed that the countries “share a vital interest in a strong, independent and democratic Ukraine.”

A day prior to the signing of the charter, Mr. Ohryzko met with Secretary Rice at the

Embassy of Ukraine, during a meeting with representatives of Ukrainian American organizations.

“This year we have made a strong surge in our bilateral relationship,” said Mr. Ohryzko. There is “a new dynamism” in that relationship. The year also saw the establishment of a solid foundation for a pro-Western course in Ukraine’s foreign policy and its goal of getting into the European Union, he said.

That stood in marked contrast to Ukraine’s relations with the Russian Federation, which Mr. Ohryzko described as not moving forward “practically speaking, on any of the outstanding issues,” including border demarcations in the Azov and Black seas, the removal of the Black Sea Fleet from Crimea in 2017 and other issues that remain “major irritants in our relations.”

Source: “U.S. and Ukraine affirm relations in Charter on Strategic Partnership,” by Yaro Bihun, *The Ukrainian Weekly*, December 28, 2008.

Yanukovych...

(Continued from page 3)

organizing the executive government along three functions: ministries are responsible for forming state policy, or its strategic function; state services fulfill the regulatory function; and control organs or agencies manage state property, said Volodymyr Fesenko, director of the Gorshenin Institute in Kyiv.

“This type of reform was done in Russia in the first half of the 2000s, but the results weren’t as expected, or no good at all,” he told UNIAN. “It’s not as much about improving the quality of state administration, but optimizing the functions of various organs of the executive government. The main goal is to reduce budgetary expenses to support the state bureaucracy.”

President Yanukovych also ordered a reduction in the number of government employees by no less than 30 percent and Cabinet staff by no less than 50 percent, or 600 employees. The Presidential Administration also intends to reduce its own staff by as much as 50 percent, or close

to 600 employees.

The Yanukovych administration executed the government restructuring in time for a December 22 meeting of the International Monetary Fund (IMF) in Washington, Oleh Ustenko, an economist and executive director of the Bleyzer Foundation, told a December 16 press conference in Kyiv.

The IMF board of directors will certainly take notice of the Yanukovych administration’s effort to cut costs when it considers extending a \$1.55 billion loan to the Ukrainian government, he said.

In fact, most of the economic and budgetary measures implemented by the Azarov government, including the controversial tax code and proposed pension reforms, have been oriented towards fulfilling IMF recommendations in order to qualify for the next stand-by loan, experts said.

The Azarov government desperately needs the loan to make long overdue payments, particularly state debts, pension payments and value-added tax refunds, experts said.

Archbishop Yurij...

(Continued from page 1)

lor’s of music in history and theory (magna cum laude), and in 1984 he earned a bachelor of education degree from the University of Toronto (magna cum laude). In 1985 he received a bachelor of theology degree from St. Andrew College and on July 16, 1988, Archbishop Yurij was ordained to the deaconate and the following day he was ordained into the priesthood.

He served as assistant pastor at Holy Trinity Cathedral in Winnipeg and worked as professor of church music at St. Andrew’s College. Archbishop Yurij was tonsured as a monastic on September 10, 1989, and on October 15, 1989, Hieromonk

Yurij was elevated to the rank of archimandrite by Metropolitan Wasyly at Holy Trinity Cathedral in Winnipeg. Later that month, on October 22, 1989, Archimandrite Yurij was elevated to bishop, with the title bishop of Saskatoon and eparchy of the Central Eparchy, with enthronement on December 17, 1989.

He was later installed as bishop of Toronto and the Eastern Eparchy, and in 2001 was elevated to the rank of archbishop. Archbishop Yurij was selected by the Sobor (General Council) of the Ukrainian Orthodox Church of Canada to be the Church’s sixth metropolitan on July 18, 2009. The Synod of Bishops of the Patriarchate of Constantinople ratified the Sobor’s decision on August 30, 2010.

Ukrainian National Federal Credit Union

Come to us for all your financial needs.

Main Office
215 Second Ave,
New York, NY
(212) 533-2980

Branches
1678 E 17 Street,
Brooklyn, NY
(718) 376-5057
1-866-857-2464

35 Main Street
So. Bound Brook, NJ
(732) 469-9085

691 Roosevelt Ave
Carteret NJ
(732) 802-0480



Call Toll Free
1-866-859-5848

24 Hour Online
Account Access
Available

WWW.UOFCU.ORG

Serving the Ukrainian community for
over 40 years.



SOYUZIVKA'S NEW YEAR'S EVE SPECTACULAR

SOYUZIVKA'S
Northern Lights
Ball



Entertainment By
 Fata
 Morgana

Cocktail Reception

1½ hours featuring
 Raw Bar, Ukrainian
 Antipasto Station, Iced
 Vodka / Warm Drink
 Station, Ceviche and Much,
 Much More.

Dinner menu

Creamy Lobster soup with
 a taste of cognac
 Icelandic Christmas Salad
 (red cabbage, romaine
 arugula with a jelly/
 mandarin dressing)

Entrée (choice of)

Beef Tenderloin with red
 beet, potato portabello pave

Atlantic Char with
 avocado puree, chorizo and
 artichokes in a sweet
 lemon oil

Dessert

Blintz with Chocolate
 Sauce, Sliced Strawberries
 & Bananas

\$165 Single-standard room

\$135 Double-Standard
 Room—per person
 (includes room, cocktail,
 dinner and breakfast)

\$110 Dinner & cocktail only

**Special Young Adult
 Rate Available**

**Stay through
 New Year's Day**

for an additional night
 of relaxation at just
\$40 per person

ALL Rates include taxes and gratuities

SPECIAL FEATURE—
 Cocktail reception in the
 extended indoor/outdoor
 enchanting crystal-touched
 Ice Pavilion
 So bring a Coat,
 Wrap or Shawl.
 Evening Wear Suggested.



216 Foordmore Road
 Kerhonkson, NY 12446

(845) 626-5641
www.SOYUZIVKA.com



Dmytro Sokolic

At the fund-raiser in Short Hills, N.J., (from left) are: Lubodar Olesnycky, Zenia Olesnycky, Nadia Matkiwsky, the Rev. Borys Gudziak, Dr. Zenon Matkiwsky, Olenka Olesnycky, and Nadia Olesnycky.

UCU rector...

(Continued from page 3)

parents, clearly helped Father Borys to fully follow his calling."

The luncheon began with a benediction from Bishop-Emeritus of Stamford Basil Losten, who has visited the university on numerous occasions. Mr. Slywotzky, renowned author and management expert and a close colleague of the Rev. Gudziak, offered guests a lively and inspirational presentation.

Speaking of his recent visit to the Ukrainian Catholic University and the Lviv Business School, Mr. Slywotzky told the crowd of 180 guests that he was deeply impressed by the key factors that contribute to its success: first, the quality of education provided; second, its powerful vision for transforming Ukrainian society; and third, spiritual depth and integrity as personified by the rector, the Rev. Dr. Gudziak, and the outstanding faculty that he has helped recruit.

At the end of his presentation, to resounding applause, Mr. Slywotzky announced a \$150,000 contribution to the university on behalf of his wife, Christine, and himself, beginning a list of generous donations that included the Klufas family of Cumberland, R.I., Stefan and Yaroslava Slywotzky, the New York Self-Reliance

Ukrainian Federal Credit Union, Anna Szypula and others.

Near the end of the evening, New York committee co-chair Orest Kyzyk was handed a small piece of paper while at the podium. At first visibly surprised, then with a large smile, Mr. Kyzyk announced an unexpected anonymous pledge of \$350,000, bringing the afternoon's total to more than \$750,000.

"When I said that it would be nice for the New York and New Jersey events to collect \$500,000 in time for Father Borys' 50th birthday," noted Mr. Kyzyk, "I was being hopeful. The fact that our community donated about \$900,000 at these two events leaves me humbled and immensely grateful."

At both the New York and New Jersey events, the Rev. Gudziak spoke briefly about the spring visit to his office by local representatives of the Security Service of Ukraine (SBU). Father Gudziak did not allow himself to be intimidated and refused to sign a statement promising cooperation with the SBU and limiting students' freedom of speech and, to the contrary and to the undoubted surprise of the SBU, publicized the incident. His position received international attention and acclaim, and Rev. Borys noted that he received somewhat of an official apology.

The head of the SBU came to visit him later during the summer, and the Rev. Gudziak remarked, "he was astounded to see the progress we had made with the campus, the calm atmosphere, and relationships of respect among the student and faculty. He was actually quite taken aback and this visit appeared to have made a profound impact on him."

At the close of the luncheon, the guests sang "Mnohaya Lita" for the Rev. Gudziak and together ended the event with an uplifting rendition of "Otche Nash" (Our Father). As special thanks for their support of UCU, the guests at the events in New York and New Jersey received a gift bag with a small icon. New York committee member Iryna Zaluzhna-Lencyk, a graduate of UCU, contacted fellow UCU alumnus Hryhoriy Prystay, who founded a studio dedicated to the renewal of ancient Ukrainian icons, with the request to prepare miniature icons as gifts for guests. Mr. Prystay prepared a reproduction of a 15th century icon of the Mother of God of Belz, the original of which is part of the collection of the Lviv National Museum.



TechNet Solutions

Adrian Slywotzky speaks at the luncheon on November 7 at the Ukrainian National Home in New York.

New album of Christmas carols is released by Solomia Dutkewych

by Bohdana Urbanovych

"A silent Ukrainian wintery night: Stars seem to whisper to each other in the vast blue sky. Sleep seeks to throw a light cover over all. But with some anticipation, windows of homes remain lit. In the distance, silver bells can be heard jingling. It's the 'Vertep' – Ukrainian carolers. They're bringing us the good and joyful news: in Bethlehem the Virgin gave birth to the Son."

These poetic words introduce "Ukrainian Carols," the new musical album by Solomia Dutkewych, an aspiring young soprano soloist. This album contains

15 of the most loved Ukrainian Christmas carols, which were recorded in Lviv. The running time of the album is 52 minutes.

"Ukrainian Carols" by Solomia Dutkewych attracts listeners' attention via the crystal clear voice of the soloist, with her flawless pronunciation and with the wonderful music arrangement.

This "Ukrainian Carols" CD presented by Ms. Dutkewych may serve as an inspirational "guiding manual" for the Ukrainian community, for each family, that tries to preserve the thousand-year Ukrainian tradition of celebrating Christmas and to pass on this tradition to the next generation of Ukrainian Americans.

Ms. Dutkewych completed her Master of Music Arts Degree in Voice at the Tchaikovsky National Academy of Music of Ukraine and a Master of Music Education from the Drahomanov National Pedagogical University of Ukraine.

She has been the laureate of many music festivals, among them "Young Halychyna," "Singing Jazz," "Spring Rhapsody," "Sim-Sim," "Povstanski Nochi." She was a member of international panel of judges representing Ukraine at the "Sloviansky Bazar" international music festival in Vitebsk, Belarus (1998). She was also recognized



for "Song of the Year 1998."

Ms. Dutkewych performed for over 20 years at major music concerts, festivals and television productions, including official government and international events, notably at the National Palace of Ukraine, National Opera Theater, National Philharmonic Theater, as well as in concert halls, theaters and coliseums throughout Ukraine. She has performed in the United States, Canada, Austria, Germany, Poland and Russia. Specialized radio and video productions with featuring the singer singing have been aired on major Ukrainian stations.

She has performed in the musical concert series of The Washington Group Cultural Fund at the Lyceum in Old Town Alexandria, Va. In 2010 she represented Ukrainian culture and song at United Nations Foundation events and at the National Cathedral Festival in Washington.

For the last two years in the United States Ms. Dutkewych has been performing at various embassies, international festivals, concerts and other cultural events.

To order the "Ukrainian Carols" CD readers may contact Bohdana7@verizon.net, or call 703-619-9009, or 703-347-4032. The price of the CD is \$15; discounts are available for churches.

Motyl's "Twelve Months" on exhibit in Chelsea gallery

NEW YORK – Alexander Motyl will be exhibiting 12 paintings from his "Twelve Months" series at the Icosahedron Gallery in New York's art capital, Chelsea, on January 8-29.

Each 16-by-12-inch acrylic painting depicts a highly colorful, abstractly rendered square or rectangle floating on a textured gold background. "The paintings represent the months of the year," said Prof. Motyl, "but you can also think of them as icons."

The Icosahedron Gallery is located on the ground floor of 606 W. 26th St., just west of 11th Avenue. The opening reception will be held on January 14, 2011, at 7 p.m. (For more information call 212-966-3897 or go to <http://www.icosahedrongallery.org>.)

Prof. Motyl studied painting with Leon Goldin at Columbia University in the

1970s. Prof. Motyl's artwork has been exhibited in solo and group shows in New York, Philadelphia and Toronto – most recently as part of the 2010 High Line Open Studios event.

He is also the author of four novels, "Whiskey Priest," "Who Killed Andrei Warhol," "Flippancy" and the forthcoming "The Jew Who Was Ukrainian."

His poems have appeared in Counterexample Poetics, Istanbul Literary Review, Orion Headless, 34th Parallel and New York Quarterly. He has done performances of his fiction and poetry at the Cornelia Street Café and the Bowery Poetry Club.

Prof. Motyl teaches at Rutgers University-Newark and lives in New York. His website is: www.AlexanderMotyl.webs.com.

Visit our archive online:
www.ukrweekly.com

Open letter...

(Continued from page 4)

have at their disposal only those funds that come from the state. Such a situation prevents the normal development of universities and feeds corruption. Instead of diversifying the sources of income for higher education institutions, the current situation will continue the inefficiencies that are endemic to exclusive reliance on state funding for higher education and will do nothing to reduce the impossibly heavy burden on the state budget that education needs now present.

3. A new "iron curtain" of sorts is being erected by the draft law between Ukrainian higher educational institutions and those of the European Higher Education Area (EHEA) by virtue of how higher education in Ukraine will fail to correspond with that in the rest of the continent:

(1) the formal launching of a three-cycle system of higher education in Ukraine (bachelor, master, Ph.D.) without creation of any genuine, structured Ph.D. programs;

(2) complete disregard for the ECTS (European Credit Transfer System) system;

(3) disregard as well for agreed-upon standards that define steps for academic mobility for professors and students alike;

(4) continuation of the structural obstacles that have prevented the launching of interdisciplinary academic programs in Ukraine;

(5) confirmation of complete dependence of individual universities on higher education standards that would be set unilaterally by the Ministry of Education and Science;

(6) the lack of opportunities for students to enroll in at least a bare minimum of elective courses in their chosen programs of study;

(7) the lack of a national strategy for life-long learning in Ukraine; and

(8) the absence of any program for the Ukrainian academic community to master the English language, the common language for academic discourse around the world. This last item alone would make it completely impossible for Ukrainian higher educational institutions to be taken seriously and be competitive in the world arena.

4. New higher education standards are being formed without regard for the legitimate interests of potential employers of university graduates and without a strong understanding for the distribution of skills that will be needed in the national and local economies in the future.

5. A much-needed plan to decrease the number of higher educational institutions in

Ukraine is being put forward with insufficient attention to the nature and quality of existing institutions. Indeed, there is a blanket quantitative regulator being applied, one that is unknown in world practice – for example, that comprehensive universities should have a minimum of 10,000 students and that academies should have 3,000. Such a simplistic approach would exacerbate the problems of higher education in Ukraine by encoding arbitrary standards, as well as underscoring for all to see that Ukraine is not willing to institute positive reforms for genuine improvement of higher education.

6. There is no understanding in the draft law that reforms in higher education are directly connected with any university reforms per se, including creation of possibilities for universities to chart their own development and enact innovative activities. Likewise, there is nothing to stimulate new initiatives on the part of universities, nor to increase their academic responsibilities, including that for engagement in research, globally one of the most important activities at institutions of higher learning and a key component for measuring their academic quality. Therefore, special attention is needed in Ukraine to integrate science and education through a real "bridging" between higher educational institutions and the vari-

ous research institutes of the National Academy of Science of Ukraine. Moreover, unless the current very high teaching loads of university faculty members are significantly reduced, any hope for the development of a meaningful research component in the country's higher educational institutions would be just a no more than empty words. The goal of the educational reforms should be the creation of high quality, competitive universities that would have positive influence on the development of the national economy within a context of a mission based on principles of social responsibility. In this way, our universities could participate as equals with foreign institutions in global discourse on educational and research matters.

7. The draft law is in conflict with the Program of Economic Reforms of the President of Ukraine Viktor Yanukovich himself for the years 2010-2014 "Prosperous society, competitive economics, effective state," because it completely ignores the issues of the Bologna process, academic quality and our ability to be globally competitive.

The many experiences that North American, European and Asian universities have had with educational reforms point to a different approach: there should be close-up and professional-based cooperation and understanding between various branches of government, academic communities and society as a whole. Without such an approach successful reforms can never be implemented, nor can there ever be commonly agreed-upon visions as to the goals of higher education. Taking into consideration what I have mentioned above, I respectfully suggest that we discard this ill-conceived draft law that Minister Tabachnyk has put forward.

THE UKRAINIAN ART SONG PROJECT PRESENTS

Mykola Lysenko

The Art Songs

Six-CD box set just released to critical acclaim.

*"...Lavishly, beautifully illustrated...
Exceptional is the melodic inspiration of Lysenko –
many songs have melodies that linger with the listener
...The recorded sound is exemplary."*

Joseph So – The Music Scene



NATURE LOVE FATE

Recorded at the CBC's Glenn Gould Studio
featuring 15 international
stars of the opera and classical music world.



The recordings of Mykola Lysenko and Kyrilo Stetsenko's Art Songs
are available for purchase at www.uasp.ca

Russia plans...

(Continued from page 2)

ordered that this issue should be studied," Mr. Azarov revealed (Interfax-Ukraine, October 10). Ukraine hopes to economically gain from the build-up of the BSF through shipbuilding orders and maintenance contracts.

Western policymakers did not criticize the April BSF treaty and have not recognized the close connection between the permanence of the base and the Yanukovich administration also remaining in power indefinitely at the cost of Ukrainian democracy.

The article above is reprinted from Eurasia Daily Monitor with permission from its publisher, the Jamestown Foundation, www.jamestown.org.

Plast...

(Continued from page 31)

Cleveland to see the exhibit featuring hundreds of photographs from the history of the Cleveland Plast stanytsia.

Judging by the flashes of cameras and raised cell phones, there will be many new photographs to begin to tell the story of the next years and decades of a very successful chapter in the history of Plast. May many more 6-year-olds be captivated by their crisp, new odnostryi. May many more 12-year olds be exhilarated by their first rock-climbing, canoeing, or adventure-packed hiking experiences. May many more 16-year-olds be buoyed by their victories and successes at "orlykiady," and counselor training camps. May many more adult counselors be heartened by sheer love of the outdoors and sheer joy of self-sufficiency in their young charges. May many more Cleveland Plast members be forever captivated by the magic of a Plast campfire.

OUT AND ABOUT

December 22
New York Concert with Okean Elzy, Grand Ballroom, www.zzgor.com or team@zzgor.com

December 26
New York Performance, "Winter Sun: A Celebration of Traditions from the Carpathians," Yara Arts Group, La Mama Experimental Theater, 212-475-7710

December 31
Stamford, CT New Year's Eve gala, featuring music by Svitanok, St. Vladimir's Organization of Young Adults, St. Basil College, 203-329-8693 or UkiMandM@aol.com

December 31
Montreal New Year's Eve celebration, featuring music by Zirka, St. Mary Banquet Hall, 514-679-8578

December 31
Buena, NJ New Year's Eve party, featuring buffet, champagne toast and live music, New Kuban Free Kozak Community, New Kuban Free Kozak Cultural Center, 856-697-2255

December 31
Perth Amboy, NJ New Year's Eve dance, featuring music by Halychany, Assumption Ukrainian Catholic Church, 732-826-0767

December 31
Chicago New Year's Eve party, featuring music by Rendezvous, St. Joseph the Betrothed Ukrainian Catholic Church, 773-625-4805

December 31
Jenkintown, PA New Year's Eve party, featuring music by Zahrava, Ukrainian Educational and Cultural Center, 215-663-1166

December 31
Whippany, NJ New Year's Eve gala, featuring music by Tempo, Ukrainian American Cultural Center of New Jersey, 862-754-6329 or mhamul@aol.com

January 9
Virginia Beach, VA Christmas party, Tidewater Ukrainian Cultural Association, Our Lady of Perpetual Help Byzantine Catholic Church hall, 757-850-1873 or crusier27@cox.net

January 13
Stanford, CA Lecture by Olenka Pevny, "Dethroning the Prince: Princely Benefaction and Female Patronage in

Medieval Kyiv," Stanford University, 650-723-1602 or http://crees.stanford.edu/events/pevny.html

January 14
Scranton, PA Malanka, featuring music by Fata Morgana, St. Vladimir Parish Center, 570-383-9487

January 15
Hartford, CT Malanka, featuring music by Na Zdorovya, Hartford Ukrainian National Home, 860-296-6955

January 15
Mississauga, ON Malanka, Mississauga Branch of the Ukrainian Youth Association, Mississauga Convention Center, www.cymmismalanka.com

January 15
Yonkers, NY Malanka, featuring music by Svitanok, Ukrainian Youth Center, 914-746-6781

January 15
Ottawa Malanka, Assumption of the Blessed Virgin Mary Ukrainian Orthodox Church, 613-728-0856

January 15
Yardville, NJ Malanka, featuring music by Fata Morgana, St. George Ukrainian Orthodox Church hall, 609-585-1935

January 15
Toronto Malanka, featuring music by Hudi a Mocni and Tyt i Tam, Plast Ukrainian Scouting Organization, Liberty Grand Exhibition Place, 416-769-9998

January 15
Calgary, AB Malanka, featuring music by The Real Deal, Plast Ukrainian Scouting Organization, Calgary Petroleum Club, 403-241-1781

January 22
Warren, MI Malanka, featuring music by Zahrava, Ukrainian Cultural Center, 586-757-8130 or 586-558-8508

Entries in "Out and About" are listed free of charge. Priority is given to events advertised in The Ukrainian Weekly. However, we also welcome submissions from all our readers. Items will be published at the discretion of the editors and as space allows. Please send e-mail to mdubas@ukrweekly.com.

VISA Debit is here!
Free 24hr ATM service NO Fees or Charges!



Carrying Bags? Hard.

Paying for the purchases? EASY!




Ukrainian Selfreliance Federal Credit Union
0123 4567 8910 0123
YOUR NAME 00/14 DEBIT VISA

To locate a surcharge free ATM please visit: www.cu24.com

УкРАЇНЬСЬКА ФЕДЕРАЛЬНА КРЕДИТНА КООПЕРАТИВА "САМОПОМІЧ"
1729 Cottman Ave, Philadelphia, PA 19111 1-888-POLTAVA
www.ukrfcu.com

**Dear UNA Members,
Subscribers of UNA publications
and Patrons of Soyuzivka!**



First and foremost we thank you for many years of support which enables the UNA to continuously work for the benefit of Ukrainian communities in the US, Canada and in Ukraine. The UNA would like to wish you, your family and friends a very merry Christmas and a prosperous and healthy New Year. This year again we are sending you a series of Christmas cards based on Ukrainian traditional themes by Ukrainian artists. The proceeds from the sale of the cards are assigned to the SOYUZIVKA HERITAGE FOUNDATION, Inc. We encourage everyone to be proactive and support all projects that will benefit the foundation. Please complete the attached coupon and return with your donation in the self-addressed envelope. Please make check payable to: UKRAINIAN NATIONAL FOUNDATION, Inc., (UNF) all contributions are tax deductible with UNF's 501(c)(3) tax status.

We thank you for your generosity and wish you a merry Christmas and peace throughout the new year!

UKRAINIAN NATIONAL ASSOCIATION, Inc.
2200 Rte 10, P.O.Box 280, PARSIPPANY, NJ 07054
Tel: 973 292-9800 x3071 Fax: 973 292-0900

I wish to support the educational, cultural and youth oriented programs at Soyuzivka and enclose herewith my contributions and donation for the Christmas cards.

1 Box (10 cards)	\$25.00	\$ _____
Additional order	\$20.00	\$ _____
SVOBODA PRESS FUND		\$ _____
THE UKRAINIAN WEEKLY PRESS FUND		\$ _____
SOYUZIVKA FUND		\$ _____
UKRAINIAN NATIONAL FOUNDATION		\$ _____
TOTAL AMOUNT ENCLOSED		\$ _____

NAME _____
ADDRESS _____
CITY _____ STATE _____ ZIP _____

Please make checks payable to
UKRAINIAN NATIONAL FOUNDATION - UNA
2200 Route 10, Parsippany, NJ 07054
Donations are tax exempt as permitted by law 501(c)(3) status

Dancers from
Kyiv-Aniko Ballet of Ukraine
FEATURED IN



Salute to Vienna™

New Year's Eve Concert
Fri, December 31 at 6pm

WITH
The Strauss Symphony of America
Klaus Arp, conductor (Vienna)
Katarzyna Dondalska, soprano (Warsaw)
Dániel Vadász, tenor (Budapest)

Get \$5 OFF each ticket when you mention this ad!

This discount is not retroactive and additional fees may apply. Valid via phone and window orders only.

State TheatreNJ.org *Imagination at Play*
732-246-SHOW (7469)
www.StateTheatreNJ.org
15 Livingston Ave • New Brunswick, NJ



PREVIEW OF EVENTS

Sunday, December 26

NEW YORK: "Winter Sun: A Celebration of Traditions from the Carpathians" is a new show featuring Yara Arts Group, Julian Kytasty, Kat Yew and special guests with winter songs from around the world. The event includes samples of the traditional ritual dish kutia. The event takes place at 2:30 p.m. and 7:30 p.m. at La MaMa Experimental Theater, 74 E. Fourth St.; phone: 212-475-7710. Admission is \$25; \$10 for children.

ther details contact Myron Bilyj, 757-850-1873 or crusier27@cox.net.

Saturday, January 22, 2011

CARTERET, N.J.: St. Demetrius Ukrainian Orthodox Cathedral and St. Mary's Ukrainian Catholic Church are co-sponsoring a Malanka, which will be held at the St. Demetrius Community Center, 681 Roosevelt Ave. Entertainment will be provided by Fata Morgana. Tickets are \$60, which includes admission, choice of sirloin beef or chicken capon dinner, open bar and a midnight champagne toast. The St. Demetrius Center is located just blocks from Exit 12 of the New Jersey Turnpike. There is a Holiday Inn right off the exit. Cocktail hour with hors d'oeuvres begins at 6 p.m. Dinner will be served at 7 p.m. and the music starts at 8 p.m. For table and ticket reservations contact Peter Prociuk, 609-655-4468 or pprociuk@aol.com. Tickets will not be sold at the door. Outside liquor is prohibited. Deadline for tickets is January 16. For more information visit www.stdemetriusuc.org.

Sunday, January 9, 2011

VIRGINIA BEACH, Va.: The Tidewater Ukrainian Cultural Association (TUCA) of Hampton Roads will be having its annual celebration of Ukrainian Christmas at 3-7 p.m. at Our Lady of Perpetual Help Byzantine Catholic Church hall at 216 S. Parliament Drive, Virginia Beach, VA 23462. TUCA will be providing standard party fare, including hot varenyky, but attendees are requested to bring along their favorite dish – preferably Ukrainian. Activities will include music, children's entertainment and gift door prizes. For fur-

PREVIEW OF EVENTS GUIDELINES

Preview of Events is a listing of community events open to the public. It is a service provided at minimal cost (\$20 per listing) by The Ukrainian Weekly to the Ukrainian community.

Information should be sent to: preview@ukrweekly.com or Preview of Events, The Ukrainian Weekly, 2200 Route 10, P.O. Box 280, Parsippany, NJ 07054; fax, 973-644-9510. **NB: If e-mailing, please do not send items as attachments; simply type the text into the body of the e-mail message.**

Being Ukrainian means:

- "Malanka" in January.
 - Deb in February.
 - Two Easters in springtime.
 - "Zlet" and "Sviato Vesny" in May.
 - Soyuzivka's Ukrainian Cultural Festival in July.
 - "Uke Week" at Wildwood in August.
 - Back to Ukrainian school in September.
 - "Morska Zabava" in New Jersey in November.
 - "Koliada" in December.
 - A subscription to The Ukrainian Weekly
- ALL YEAR ROUND.**

To subscribe to The Ukrainian Weekly, fill out the form below, clip it and mail it to: Subscription Department, The Ukrainian Weekly, 2200 Route 10, P.O. Box 280, Parsippany, NJ 07054.
Or simply call 973-292-9800, ext. 3042.

SUBSCRIPTION

NAME: _____
(please type or print)

ADDRESS: _____

CITY: _____ STATE: _____ ZIP CODE: _____

PHONE (optional) _____

UNA member subscription price — \$45.00/yr. Non-member subscription price — \$55.00/yr.

UNA Branch number _____

Mail to: Subscription Department, The Ukrainian Weekly, 2200 Route 10, P.O. Box 280, Parsippany, NJ 07054



Marketing and Business Development Manager

To apply visit
www.ukrfcu.com



Ukrainian Selfreliance Federal Credit Union
1729 Cottman Ave, Philadelphia, PA 19111
1-888-POLTAVA www.UKRFCU.com

Alex E. Kyj

Financial Advisor
Financial Planning Specialist

One Liberty Place
1650 Market Street, 42nd Floor
Philadelphia, PA 19103
(215) 854-6284 (800) 233-1414

www.fa.smithbarney.com/robertskyj
alex.e.kyj@mssb.com

MorganStanley
SmithBarney